叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 疯狂的漂浮岛(the Floating Island Of Madness) 000001

2. 疯狂的漂浮岛(the Floating Island Of Madness) 000002

3. 疯狂的漂浮岛(the Floating Island Of Madness) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯狂的漂浮岛(The Floating Island of Madness)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]	[ə'staʊndɪŋ]	['stɔ:riz]	['dʒænjueri]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Astounding**	**Stories**	**January**	**1933**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	故事	一月	-	.

本电子文本摘自 1933 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	['floʊtɪŋ]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	['mædnəs]
The	**Floating**	**Island**	**of**	**Madness**
这	漂浮的	岛	的	疯狂

疯狂的漂浮岛

[baɪ]	['dʒeɪsn]	['kɝ:bi]
By	**Jason**	**Kirby**
经过	杰森	柯比

作者：杰森·柯比

[fɑ:r]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	['dezərt]	[θri:]	['si:krət]	['sɜ:rvɪs]	[men]	[faɪnd]	[æn; ən]	['eriəl]	['aɪlənd]	[hu:z]
Far	**above**	**the**	**Arabian**	**Desert**	**three**	**Secret**	**Service**	**men**	**find**	**an**	**aerial**	**island**	**whose**
远的	多于	这	阿拉伯	沙漠	三	秘密	服务	男人	寻找	一个	天线	岛	谁

[ɪn'hæbɪtənts]	[ɑ:r; ər]	—	['mædmən]	.
inhabitants	**are**	**—**	**madmen**	**.**
居民	是	—	狂人	.

在阿拉伯沙漠上空，三名特勤局特工发现了一座空中岛屿，岛上的居民都是疯子。

[ə'bʌv]	[ˌju: 'es]	[kɜ:rvd]	[ðə; ði]	[peɪl]	,	[hɑ:t]	[boʊl]	[ʌv; əv]	['klaʊdləs]	[skaɪ]	;	[bɪ'loʊ]	[ˌju: 'es]	[stretʃt]	[ðə; ði]
Above	**us**	**curved**	**the**	**pale**	**,**	**hot**	**bowl**	**of**	**cloudless**	**sky**	**;**	**below**	**us**	**stretched**	**the**
多于	我们	弯曲	这	苍白	,	热的	碗	的	无云	天空	;	以下	我们	拉伸	这

['roʊlɪŋ]	,
rolling	**,**
滚动	,

在我们上方，苍白而炎热的无云天空呈弧形；在我们下方，绵延起伏的.....

['tɔ:ni]	[weɪsts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'reɪbiən]	['dezərt]	;	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[i:st]	,	[kloʊz]	[tu:; tə]
tawny	**wastes**	**of**	**the**	**great**	**Arabian**	**Desert**	**;**	**and**	**away**	**to**	**the**	**east**	**,**	**close**	**to**
黄褐色	废物	的	这	伟大的	阿拉伯	沙漠	;	和	离开	到	这	东方	,	关闭	到

[ðə; ði]	['dɪpɪŋ]	[hə'raɪz(ə)n]	,
the	**dipping**	**horizon**	**,**
这	浸渍	地平线	,

阿拉伯大沙漠的褐色荒原；以及更东边，靠近倾斜的地平线，

[skʌdid]	[ðə; ði]	['taɪni]	[spek]	[wi:; wi]	[wɜ:r; wər]	['fɑ:loʊɪŋ]	.
scudded	**the**	**tiny**	**speck**	**we**	**were**	**following**	**.**
疾驰	这	微小的	斑点	我们	是	下列的	.

我们一直追踪的那个小黑点飞快地掠过。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [dɑ:n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][tu:; tə] ['sʌnset]

We	had	been	following	it	since	dawn	and	it	was	now	close	to	sunset	.
我们	有	到过	下列的	它	自从	黎明	和	它	曾是	现在	关闭	到	日落	.

我们从黎明就开始跟踪它，现在已经接近日落了。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌju: 'es] ?

Where	was	it	leading	us	?
在哪里	曾是	它	领导	我们	?

它会把我们引向何方?

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][goʊ][ɑ:n][ɔ:r][tɜ:rn] [bæk] ?

Should	we	go	on	or	turn	back	?
应该	我们	去	在	或者	转动	后退	?

我们应该继续前进还是返回?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wʊd] ['aʊər; ɑ:r][gæs][ænd; ənd][ɔɪl][hoʊld][aʊt] ?

How	much	longer	would	our	gas	and	oil	hold	out	?
如何	很多	更长	会	我们的	气体	和	油	抓住	出去	?

我们的天然气和石油还能维持多久?

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ?

And	just	where	were	we	?
和	只是	在哪里	是	我们	?

我们刚才说到哪儿了?

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] ['kwestʃənz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

I	turned	and	saw	my	questions	reflected	in	the	eyes	of	my	companions	,
我	转向	和	锯	我的	问题	反映	在	这	眼睛	的	我的	同伴	,

我转过身，看到同伴们眼中映照出我的疑问。

[pɔ:l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [ænd; ənd] ['dʌgləs] [braɪs][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][jɑ:rd] .

Paul	Foulet	of	the	French	Sureté	and	Douglas	Brice	of	Scotland	Yard	.
保罗	-	的	这	法语	-	和	道格拉斯	布莱斯	的	苏格兰	院子	.

法国国家安全局的保罗·富莱和苏格兰场的道格拉斯·布莱斯。

" [tu:] [fæst] ! " ['ʃaʊtɪd] [braɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['moʊtɚz] .

"	Too	fast	!	"	shouted	Brice	above	the	roar	of	our	motors	.
"	也	快速地	!	"	喊叫	布莱斯	多于	这	吼	的	我们的	电机	.

"太快了！"布莱斯在引擎的轰鸣声中喊道。

[aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

I	nodded	.
我	点头	.

我点了点头。

[hɪz; ɪz]['dʒestʃər] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .

His	gesture	explained	his	meaning	.
他的	手势	解释	他的	意义	.

他的手势说明了他的意思。

[ðə; ði] [pleɪn] [ə'hed] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] , [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [spi:d] .

The	plane	ahead	had	suddenly	taken	on	a	terrific	,	unbelievable	speed	.
这	飞机	前方	有	突然	已采取	在	一个	了不起	,	难以置信	速度	.

前面的飞机突然获得了惊人的速度。

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈtrævld] [ˈnɔːrməli] , [meɪnˈteɪnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns]

All	**day**	**it**	**had**	**traveled**	**normally**	**,**	**maintaining**	**,**	**but**	**not**	**increasing**	**,**	**the**	**distance**
全部	天	它	有	旅行	通常情况下	,	保持	,	但	不是	增加	,	这	距离

[bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .

between	**us**	**.**
之间	我们	.

它一整天都正常飞行，保持着我们之间的距离，但并没有增加。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [liːpt] [ˈɪntuː] [speɪs] .

But	**in**	**the**	**last**	**fifteen**	**minutes**	**it**	**had**	**leaped**	**into**	**space**	**.**
但	在	这	最后的	十五	分钟	它	有	跳跃	进入	空间	.

但在过去的十五分钟里，它跃入了太空。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ; [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli]

Fifteen	**minutes**	**before**	**it**	**had**	**been**	**two**	**miles**	**in**	**the**	**lead**	**;**	**now**	**it**	**was**	**barely**
十五	分钟	前	它	有	到过	二	英里	在	这	带领	;	现在	它	曾是	仅仅

[ˈvɪzəb(ə)l] .

visible	**.**
可见的	.

十五分钟前它还领先两英里；现在它几乎看不见了。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈvænɪʃɪŋ] [spek] .

A	**tiny**	**,**	**vanishing**	**speck**	**.**
一个	微小的	,	消失	斑点	.

一个微小的、转瞬即逝的斑点。

[wʌt] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv][ˌsuːpərˈhjuːmən] [spiːd] ?

What	**could**	**account**	**for**	**this**	**burst**	**of**	**superhuman**	**speed**	**?**
什么	可以	帐户	为了	这	爆裂	的	超人类	速度	?

是什么原因导致了这种超人般的速度爆发?

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪn] ?

Who	**was**	**in**	**that**	**plane**	**?**
WHO	曾是	在	那	飞机	?

那架飞机上都有谁?

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪn] ?

What	**was**	**in**	**that**	**plane**	**?**
什么	曾是	在	那	飞机	?

那架飞机上装的是什么?

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] - .

I	**glanced**	**at**	**Foulet**	**.**
我	瞥了一眼	在	-	.

我瞥了一眼福莱特。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [nɑːn] - , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [hænd] [tɔːrd] [braɪs] .

He	**shrugged**	**non**	**-**	**committally**	**,**	**waving**	**a**	**courteous**	**hand**	**toward**	**Brice**	**.**
他	耸了耸肩	非	-	承诺	,	挥手	一个	有礼貌	手	朝向	布莱斯	.

他耸了耸肩，不置可否，礼貌地朝布莱斯挥了挥手。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] ; [aɪ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**understood**	**;**	**I**	**agreed**	**with**	**him**	**.**
我	理解	;	我	同意	和	他	.

我理解了；我同意他的观点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [braɪsɪz] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	**was**	**Brice's**	**party**	**,**	**and**	**the**	**decision**	**was**	**up**	**to**	**him**	**.**
这	曾是	布莱斯	派对	,	和	这	决定	曾是	向上	到	他	.

这是布莱斯的派对，由他来决定。

- [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

Foulet	**and**	**I**	**just**	**happened**	**to**	**be**	**along**	**;**	**it**	**was**	**partly**	**design**	**and**
-	和	我	只是	发生	到	是	沿着	;	它	曾是	部分	设计	和

['pɑːrtli] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

partly	**coincidence**	**.**
部分	巧合	.

我和福莱特碰巧同行；这既有计划也有巧合。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Two	**days**	**before**	**I**	**had**	**been**	**in**	**Constantinople**	**.**
二	天	前	我	有	到过	在	君士坦丁堡	.

两天前我还在君士坦丁堡。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] .

I	**was**	**disheartened**	**and**	**utterly**	**disgusted**	**.**
我	曾是	沮丧	和	完全地	厌恶	.

我感到沮丧和无比厌恶。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

All	**the**	**way**	**from**	**the**	**home**	**office**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Secret**	**Service**	**in**
全部	这	方式	从	这	家	办公室	的	这	团结的	各州	秘密	服务	在

['wɑːʃɪŋtən] [aɪ][hæd; həd] [treɪld] [maɪ][mæn] ,

Washington	**I**	**had**	**trailed**	**my**	**man**	**,**
华盛顿	我	有	拖着	我的	男人	,

我从位于华盛顿的美国特勤局总部一路跟踪我的目标，

['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

only	**to**	**lose**	**him**	**.**
仅有的	到	失去	他	.

结果却失去了他。

[ɑːn] ['stiːmʃɪp] , [baɪ] ['reɪlweɪ] ,

On	**steamships**	**,**	**by**	**railway**	**,**
在	蒸汽船	,	经过	铁路	,

乘轮船，乘火车，

['erpleɪn] [ænd; ənd]['moʊtər][wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] — ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kwɑːri] [dʒʌst][wʌn]

airplane	**and**	**motor**	**we**	**had**	**traveled**	**—**	**always**	**with**	**my**	**quarry**	**just**	**one**
飞机	和	发动机	我们	有	旅行	—	总是	和	我的	采石场	只是	一

['tæntəlaɪzɪŋ] [dʒʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][aɪ][hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm] .

tantalizing	**jump**	**ahead**	**of**	**me**	**—**	**and**	**in**	**Constantinople**	**I**	**had**	**lost**	**him**	**.**
诱人的	跳	前方	的	我	—	和	在	君士坦丁堡	我	有	丢失的	他	.

我们曾乘坐飞机和汽车旅行——我的猎物总是离我只有一步之遥，令人心痒难耐——但在君士坦丁堡，我却失去了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [θruː] .

And	**it**	**was**	**a**	**ruse**	**a**	**child**	**should**	**have**	**seen**	**through**	**.**
和	它	曾是	一个	诡计	一个	孩子	应该	有	已见	通过	.

这是连小孩子都应该能识破的骗局。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːtn] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .

I	**could**	**have**	**beaten**	**my**	**head**	**against**	**a**	**wall**	**.**
我	可以	有	被打败	我的	头	反对	一个	墙	.

我当时真想一头撞在墙上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ][hæd; həd][rʌn]['ɪntuː] - .

And	**then**	**,**	**suddenly**	**,**	**I**	**had**	**run**	**into**	**Foulet**	**.**
和	然后	,	突然	,	我	有	跑步	进入	-	.

然后，突然间，我遇到了福莱特。

[nɑːt][ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn]['pærɪs] .

Not	**ten**	**days**	**before**	**I**	**had**	**talked**	**to**	**him**	**in**	**his**	**office**	**in**	**Paris**	**.**
不是	十	天	前	我	有	谈话	到	他	在	他的	办公室	在	巴黎	.

不到十天前，我还在巴黎他的办公室里和他谈过话。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['erənd] ,
I had told him a little of my errand ,
我 有 讲述 他 一个 小的 的 我的 差事 ,

我简单地跟他说了一下我的来意，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][aɪ][wʌz; wəz]['æftər] [kən'sɜːrnd] [nɑːt]
for I was working on the hunch that this man I was after concerned not
为了 我 曾是 在职的 在 这 直觉 那 这 男人 我 曾是 后 担心的 不是
['oʊnli][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
only the United States ,
仅有的 这 团结的 各州 ,

因为我当时凭着直觉认为，我要追捕的这个人不仅与美国有关，

[bʌt; bət] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][æz; əz] [wel] .
but France and the Continent as well .
但 法国 和 这 大陆 作为 出色地 .

但法国和欧洲大陆也是如此。

[ænd; ənd] [wʌt] - [toʊld][ˌem 'iː] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ] [kən'vɪkʃn] .
And what Foulet - told me served only to strengthen my conviction .
和 什么 - 讲述 我 服务 仅有的 到 加强 我的 定罪 .

福莱特告诉我的话只会更加坚定我的信念。

[soʊ] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][maɪ] [dɪs'gʌstɪd]
So , meeting him in Constantinople was a thin ray of light in my disgusted
所以 , 会议 他 在 君士坦丁堡 曾是 一个 薄的 射线 的 光 在 我的 厌恶
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

所以，在君士坦丁堡遇见他，就像是我在厌恶的黑暗中看到的一丝微光。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'sploʊd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt] .
At least I could explode to a kindred spirit .
在 至少 我 可以 爆炸 到 一个 亲属 精神 .

至少我可以向一个知己倾诉衷肠。

" [lɔːst][jʊr; jər][mæn] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .
" Lost your man ! " was his greeting .
" 丢失的 你的 男人 ! " 曾是 他的 问候 .

“你把人弄丢了！”这是他的问候语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
And it wasn't a question ; it was a statement .
和 它 不是 一个 问题 ; 它 曾是 一个 陈述 .

那不是一个问题，而是一个陈述。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [aɪ] [grauld] .
" I growled .
" 我 咆哮 .

我低吼道。

[maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [freʃ] [tuː; tə][stænd] ['kɪdɪŋ] .
My humiliation was too fresh to stand kidding .
我的 屈辱 曾是 也 新鲜的 到 站立 开玩笑 .

我当时还沉浸在羞辱之中，根本没法开玩笑。

" [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , " [sed] - ['eɪmiəbli] .
" **Constantinople** , " **said** **Foulet** **amiably** .
" 君士坦丁堡 , " 说 - 友好地 .

“君士坦丁堡，”富莱特友好地说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [luːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
" **You** **always** **lose** **them** **in** **Constantinople** .
" 你 总是 失去 他们 在 君士坦丁堡 .

“在君士坦丁堡你总是会丢掉它们。”

[aɪv] [lɔːst] [θriː] [hɪr] . "
I've **lost** **three** **here** . "
我已经丢失的 三 这里 . "

我在这里输了三个。

" [θriː] ? " [aɪ] [sed] , " [laɪk] [maɪn] ! "
" **Three** **?** " **I** **said** **,** " **Like** **mine** **!** "
" 三 ? " 我 说 , " 喜欢 矿 ! "

“三个？”我说，“跟我的一样！”

" [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Exactly** **,** " **he** **nodded** **.**
" 确切地 , " 他 点头 .

“正是如此，”他点点头。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then **he** **lowered** **his** **voice** **.**
然后 他 降低 他的 嗓音 .

然后他压低了声音。

" [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] .
" **Come** **to** **my** **hotel** **.**
" 来 到 我的 酒店 .

“来我的酒店。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ðer; ðər] . "
We **can** **talk** **there** **.** "
我们 能 讲话 那里 . "

我们可以在那里谈。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [æz; əz] [wiː; wi] ['setld] [ɑːr'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" **Now** **,** " **he** **continued** **fifteen** **minutes** **later** **as** **we** **settled** **ourselves** **in** **his** **room** **,**
" 现在 , " 他 持续 十五 分钟 之后 作为 我们 定居 我们自己 在 他的 房间 ,

“现在，”十五分钟后，当我们安顿在他的房间里时，他继续说道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɜːrkəmspekt] [ɪn] ['pærɪs] .
" **you** **were** **very** **circumspect** **in** **Paris** **.**
" 你 是 非常 谨慎 在 巴黎 .

你在巴黎时非常谨慎。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [hɪnt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
You **told** **me** **little** **—** **just** **a** **hint** **here** **and** **there** **.**
你 讲述 我 小的 — 只是 一个 暗示 这里 和 那里 .

你告诉我的很少，只是零星透露一些信息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
But **it** **was** **enough** **.**
但 它 曾是 足够的 .

但这已经足够了。

[juː; jʊ] — [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] — [hæv; həv] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] — "
You **—** **the** **United** **States** **—** **have** **joined** **our** **ranks** **—** "
你 — 这 团结的 各州 — 有 加入 我们的 排名 — "

你们——美国——已经加入我们的行列——”

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "

"你的意思是-"

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['veriəs] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I mean that for a year we , the various secret service organizations of the
" 我 意思是 那 为了 一个 年 我们 , 这 各种各样的 秘密 服务 组织 的 这
['kɑːntɪnənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdz] ,
Continent — and that includes ,
大陆 — 和 那 包括 ,

我的意思是，一年来，我们，欧洲大陆的各个秘密情报机构——其中包括，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['skɑːtlənd][jɑːrd] — [hæv; həv] [bɪn] ['æftər] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [wiː; wi][dəunt]
of course , Scotland Yard — have been after — Well , to be frank , we don't
的 课程 , 苏格兰 院子 — 有 到过 后 — 出色地 , 到 是 坦率 , 我们 不
[noʊ] [wʌt] [wɪə(r)]['æftər] .
know what we're after .
知道 什么 是 后 .

当然，苏格兰场——一直在追查——坦白说，我们也不知道我们在追查什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðɪs] .
But we do know this .
但 我们 做 知道 这 .

但我们确实知道这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] , ['sʌmwer] , [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]
There is a power — there is someone , somewhere , who is trying to conquer the
那里 是 一个 力量 — 那里 是 某人 , 某处 , WHO 是 尝试 到 征服 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

有一股力量——有人，在某个地方，正试图征服世界。

" [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [tʊk] [ʃeɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['aɪlənd] .
" A white speck took shape beneath the rising Island .
" 一个 白色的 斑点 采取 形状 下面 这 上升 岛 .

"在隆起的岛屿下方，出现了一个白色的小点。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ?
" Are you serious ?
" 是 你 严肃的 ?

"你是认真的?

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [taɪt] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] [maʊθ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
" I glanced at him but the tight lines of his set mouth convinced me .
" 我 瞥了一眼 在 他 但 这 紧的 线条 的 他的 放 嘴 确信 我 .

我瞥了他一眼，但他紧抿的嘴唇勾勒出的线条让我确信无疑。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] .
" I beg your pardon , " I murmured .
" 我 求 你的 赦免 , " 我 低声说道 .

"请再说一遍，"我低声说道。

" [goʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

"前进。"

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] ,
" I don't blame you for thinking it was a jest , " he said imperturbably ,
" 我 不 责备 你 为了 思维 它 曾是 一个 笑话 , " 他 说 沉着冷静 ,

"我不怪你觉得那是个玩笑，"他镇定地说。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [pruːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" But , to prove I know what I'm talking about ,
" 但 , 到 证明 我 知道 什么 我是 说 关于 ,

“但是，为了证明我知道自己在说什么，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pər'sʊ] .
let me tell you what this man has done whom you have been pursuing .
让 我 告诉 你 什么 这 男人 有 完毕 谁 你 有 到过 追求 .

让我来告诉你你一直在追查的这个人都做了些什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .
He has done one of two things .
他 有 完毕 一 的 二 事物 .

他做了以下两件事之一。

['iːðər] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [ˌendʒɪ'nɪrd]
Either he has proved himself a dangerous revolutionary or he has engineered
任何一个 他 有 已证实 他自己 一个 危险的 革命性的 或者 他 有 工程
[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr] [tʃeɪn] [ʌv; əv][bæŋks] — "
the failure of a bank or chain of banks — "
这 失败 的 一个 银行 或者 链 的 银行 — "

他要么已经证明自己是一个危险的革命者，要么就是策划了一家或多家银行的倒闭——

" [wiː; wi][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" We can't prove it , " I interrupted .
" 我们 不能 证明 它 , " 我 中断 .

“我们无法证明这一点，”我打断道。

" [noʊ] , " [sed] - , " ['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] .
" No , " said Foulet , " Neither can we .
" 不 , " 说 - , " 两者都不 能 我们 .

“不，”福莱特说，“我们也不能。”

['niːðər] [kæn; kən]['skɑːtlənd][jɑːrd] — [ɔːr][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['beldʒəm][ɔːr]['dʒɜːrməni][ɔːr] ['ɪtəli]
Neither can Scotland Yard — or the secret services of Belgium or Germany or Italy
两者都不 能 苏格兰 院子 — 或者 这 秘密 服务 的 比利时 或者 德国 或者 意大利
[ɔːr][speɪn] .
or Spain .
或者 西班牙 .

苏格兰场也做不到——比利时、德国、意大利或西班牙的秘密情报机构也做不到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — "
But there you are — "
但 那里 你 是 — "

但你就在那里——”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] — ? "
" You mean that in all these countries — ? "
" 你 意思是 那 在 全部 这些 国家 — ? "

你的意思是说，在所有这些国家——?

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — ['prɑːbəbli] [lɔːŋgər] — [ðiːz] ['kʌntriz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]
" I mean that for a year — probably longer — these countries have been and
" 我 意思是 那 为了 一个 年 — 大概 更长 — 这些 国家 有 到过 和
[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] , ['ʌndə'maind] .
are being steadily , and systematically , undermined .
是 存在 稳步 , 和 系统地 , 被削弱 .

“我的意思是，一年来——可能更久——这些国家一直并将继续受到持续不断的系统性破坏。

[ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] ['wiːkənd] ;
The morale of the people is being weakened ;
这 士气 的 这 人们 是 存在 减弱 ;

人民士气正在下降；

[ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] — [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

their	faith	in	their	government	is	being	betrayed	—	and	someone	is	behind	it	.
他们的	信仰	在	他们的	政府	是	存在	背叛	—	和	某人	是	在后面	它	.

他们对政府的信任正在遭到背叛——而且背后有人在操纵这一切。

['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] ['fæstər][ænd; ənd][plæn] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][wiː; wi] — ['sʌmwʌn]

Someone	who	can	think	faster	and	plan	more	carefully	than	we	—	someone
某人	WHO	能	思考	快点	和	计划	更多的	小心	比	我们	—	某人

[huːz] ['eɪdʒənts][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [luːz] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] !

whose	agents	we	always	lose	in	Constantinople	!
谁	代理人	我们	总是	失去	在	君士坦丁堡	!

一个思维比我们快、计划比我们周密的人——一个我们在君士坦丁堡总是失去其特工的人！

[aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] - [tɑːp] .

I'll	wager	you	lost	your	man	from	a	roof	-	top	.
患病的	赌注	你	丢失的	你的	男人	从	一个	屋顶	-	顶部	.

我敢打赌你肯定是从屋顶上把你老公弄丢了。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [maɪ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [stuː'pɪdəti] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

"	I	nodded	,	my	disgust	at	my	own	stupidity	returning	in	full	force	.
"	我	点头	,	我的	厌恶	在	我的	自己的	愚蠢	返回	在	满的	力量	.

我点了点头，对自己愚蠢行为的厌恶之情再次强烈涌上心头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊər] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['krɪsˌkrɔːs] ['æliz] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	There	was	a	lower	roof	and	a	maze	of	crisscross	alleys	,	"	I	muttered	.
"	那里	曾是	一个	降低	屋顶	和	一个	迷宫	的	交错	小巷	,	"	我	低声说道	.

“那里有个较低的屋顶和迷宫般的纵横交错的小巷，”我喃喃自语道。

" [hiː; hi][gɑːt][ə'weɪ] . "

"	He	got	away	.	"
"	他	得到	离开	.	"

他逃脱了。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] ['erpleɪn] ['eniwer] [ə'raʊnd] ? " [æskt] - .

"	Was	there	an	airplane	anywhere	around	?	"	asked	Foulet	.
"	曾是	那里	一个	飞机	任何地方	大约	?	"	问	-	.

“附近有飞机吗？”福莱特问道。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

I	glanced	at	him	in	surprise	.
我	瞥了一眼	在	他	在	惊喜	.

我惊讶地看了他一眼。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [æn; ən] ['erpleɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] - [tɑːp][ten] [fiːt] [waɪd][baɪ] [twelv]

What	good	would	an	airplane	have	been	on	a	roof	-	top	ten	feet	wide	by	twelve
什么	好的	会	一个	飞机	有	到过	在	一个	屋顶	-	顶部	十	脚	宽的	经过	十二

[fiːt] [lɔːŋ] ?

feet	long	?
脚	长的	?

一架飞机停在宽十英尺、长十二英尺的屋顶上有什么用呢?

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] .

Then	I	remembered	.
然后	我	记得	.

然后我想起来了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['erpleɪn] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

"	There	was	an	airplane	,	"	I	said	,	"	but	it	was	a	long	way	off	,
"	那里	曾是	一个	飞机	,	"	我	说	,	"	但	它	曾是	一个	长的	方式	离开	,

“那里有一架飞机，”我说，“但是离得很远。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd]
and **I** **could** **scarcely** **see** **it** **;** **but** **the** **air** **was** **very** **still** **and** **I** **heard**
和 我 可以 几乎 看 它 ; 但 这 空气 曾是 非常 仍然 和 我 听到
[ðə; ði]['moʊtər] .
the **motor** **.**
这 发动机 .

我几乎看不见它；但空气非常静止，我听到了马达的声音。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , " [hiː; hi]
" **Foulet** **nodded** **,** **"** **And** **if** **you** **had** **had** **a** **pair** **of** **glasses** **,** **"** **he**
" - 点头 , " 和 如果 你 有 有 一个 一对 的 眼镜 , " 他
[sed] ['dʒentli] ,
said **gently** **,**
说 轻轻地 ,

福莱特点了点头，轻声说道："如果你当时有一副眼镜就好了。"

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['erpleɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['glaɪdər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **would** **have** **seen** **that** **the** **airplane** **had** **a** **glider** **attached** **to** **it** **.**
" 你 会 有 已见 那 这 飞机 有 一个 滑翔机 随附的 到 它 .

"你会看到飞机上挂着一个滑翔机。"

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['erpleɪn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['glaɪdər] — [wen] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr][men]
There **is** **always** **an** **airplane** **—** **and** **a** **glider** **—** **when** **we** **lose** **our** **men**
那里 是 总是 一个 飞机 — 和 一个 滑翔机 — 什么时候 我们 失去 我们的 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . "
from **the** **roofs** **of** **Constantinople** **.** **"**
从 这 屋顶 的 君士坦丁堡 . "

当我们的弟兄们从君士坦丁堡的屋顶上阵亡时，总会有飞机——或者滑翔机——来救援。

" [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
" **But** **that** **must** **be** **coincidence** **!**
" 但 那 必须 是 巧合 !

但这一定是巧合！

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I** **insisted** **.**
" 我 坚持 .

我坚持。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

"为什么，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ruːf] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hiːlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['erpleɪn] [wʌz; wəz][æt; ət]
I **was** **on** **that** **roof** **right** **on** **the** **fellow's** **heels** **—** **and** **the** **airplane** **was** **at**
我 曾是 在 那 屋顶 正确的 在 这 同伴们 高跟鞋 — 和 这 飞机 曾是 在
[liːst] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] !
least **five** **miles** **away** **!**
至少 五 英里 离开 !

我当时就在那个家伙身后的屋顶上——而飞机至少在五英里之外！

" - [ʃ'rʌgd] , " [koʊ'ɪnsɪdəns] — ['pɑːsəbli] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]
" **Foulet** **shrugged** **,** **"** **Coincidence** **—** **possibly** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **it** **is** **our** **only**
" - 耸了耸肩 , " 巧合 — 可能 , " 他 说 , " 但 它 是 我们的 仅有的
[kluː] . "
clue **.** **"**
线索 . "

福莱特耸了耸肩说："也许是巧合，但这是我们唯一的线索。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] ['mɝ:mɝd] ['θɔ:tfəli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɑ:loʊ]
" **Of course , " I murmured thoughtfully , " you have never been able to follow**
" 的 课程 , " 我 低声说道 深思熟虑 , " 你 有 绝不 到过 有能力的 到 跟随
一
二
一

"当然,"我若有所思地低声说道,"你从来就没能跟上——"

" - [smaɪld] ,
" **Foulet smiled ,**
" - 微笑 ,

福莱特笑了,

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wer] [ðæt] ['erpleɪn] [wʊd] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [klaɪmd] [daʊn]
" **Can you imagine where that airplane would be by the time we climbed down**
" 能 你 想象 在哪里 那 飞机 会 是 经过 这 时间 我们 攀登 向下
[ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [ru:fs] [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɪn][pər'su:t] ?
off our roofs and got to a flying field and started in pursuit ?
离开 我们的 屋顶 和 得到 到 一个 飞行 场地 和 开始 在 追逐 ?

"你能想象当我们从屋顶爬下来，到达飞行场地并开始追击时，那架飞机会在哪里吗？"

" [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
" **We descended for dinner .**
" 我们 下降 为了 晚餐 .

我们下楼吃晚饭。

- ['stɔ:ri][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ][self] - ['kɑ:nfɪdəns] ['sʌmwʌt] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl]
Foulet's story had restored my self - confidence somewhat — but I was still
- 故事 有 恢复 我的 自己 - 信心 有些 — 但 我 曾是 仍然
[sɔ:r] .
sore .
疮 .

福莱特的故事让我重拾了一些自信——但我仍然感到很受伤。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - [kə'nektɪŋ] [maɪ] ['vænɪʃɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['erpleɪn] [wʌz; wəz]
Of course Foulet - connecting my vanishing man with that disappearing airplane was
的 课程 - 连接 我的 消失 男人 和 那 消失 飞机 曾是
[əb'sɜ:rd] — [bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [gɔ:n] ?
absurd — but where had the man gone ?
荒诞 — 但 在哪里 有 这 男人 已消失 ?

当然，福莱特将我失踪的男人与那架失踪的飞机联系起来是荒谬的——但是那个人究竟去了哪里?

[wʌz; wəz][maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [ru:f] ,
Was my supposition that he had jumped to a lower roof ,
曾是 我的 假设 那 他 有 跳了起来 到 一个 降低 屋顶 ,

我当时猜测他跳到了较低的屋顶上。

[klaɪmd] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['æliweiz] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn]['eni]
climbed a wall and run through the maze of alleyways in half a minute in any
攀登 一个 墙 和 跑步 通过 这 迷宫 的 小巷 在 一半 一个 分钟 在 任何
[wei] [les] [əb'sɜ:rd] ?
way less absurd ?
方式 较少的 荒诞 ?

爬上一堵墙，在半分钟内穿过迷宫般的巷道，还有比这更不荒谬的吗?

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌhæf'weɪ] [θru:] ['dɪnər] [wen] [braɪs] [ə'pɪrd] .
We were halfway through dinner when Brice appeared .
我们 是 半 通过 晚餐 什么时候 布莱斯 出现 .

我们晚餐吃到一半的时候，布莱斯出现了。

[braɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ɪn]['skɑːtlənd][jɑːrd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]
Brice **was** **one** **of** **the** **best** **men** **in** **Scotland** **Yard** **and** **I** **had** **known** **him**
布莱斯 曾是 一 的 这 最好的 男人 在 苏格兰 院子 和 我 有 已知 他
['meni] ['jɪrz] .
many **years** **.**
许多 年 .

布莱斯是苏格兰场最优秀的警员之一，我认识他很多年了。

[soʊ] , ['evɪdəntli] , [hæd; həd] - , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikəd] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sər'praɪz]
So **,** **evidently** **,** **had** **Foulet** **,** **for** **his** **eyes** **flickered** **faintly** **with** **pleased** **surprise**
所以 , 显然 , 有 - , 为了 他的 眼睛 闪烁 淡淡的 和 高兴 惊喜
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
at **the** **sight** **of** **him** **.**
在 这 视线 的 他 .

显然，福莱特也看到了他，因为他看到他时，眼中闪过一丝惊喜的光芒。

[braɪs] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .
Brice **came** **directly** **to** **our** **table** **.**
布莱斯 来了 直接地 到 我们的 桌子 .

布莱斯直接来到了我们的桌子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔːriəs] [dʒɔɪ] .
He **was** **bursting** **with** **victorious** **joy** **.**
他 曾是 爆发 和 胜利者 喜悦 .

他欣喜若狂，充满了胜利的喜悦。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kerfəli] [skuːld] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [noʊ]
I **could** **feel** **it** **somehow** **,** **although** **his** **face** **,** **carefully** **schooled** **to** **betray** **no**
我 可以 感觉 它 不知何故 , 虽然 他的 脸 , 小心 受过教育 到 背叛 不
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion **,**
情感 ,

虽然他脸上精心修饰过，不露一丝情绪，但我还是能感觉到。

[wʌz; wəz]['plæsɪd][ænd; ənd]['kæʒuəl] .
was **placid** **and** **casual** **.**
曾是 平静 和 随意的 .

平静而随意。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
All **through** **the** **remainder** **of** **the** **meal** **I** **could** **feel** **the** **vibrations** **of** **his**
全部 通过 这 余 的 这 一顿饭 我 可以 感觉 这 振动 的 他的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

在接下来的用餐过程中，我都能感受到他兴奋的情绪在震动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ðæt] [hiː; hi][kən'faidid] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But **it** **was** **only** **at** **the** **very** **end** **that** **he** **confided** **anything** **—** **and** **his**
但 它 曾是 仅有的 在 这 非常 结尾 那 他 坦白 任何事物 — 和 他的
['kɑːnfɪdəns] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [θrɪl]
confidence **only** **served** **to** **make** **the** **excitement** **and** **sense** **of** **impending** **thrill**
信心 仅有的 服务 到 制作 这 激动 和 感觉 的 即将到来的 刺激
['greɪtər] .
greater **.**
更大的 .

但直到最后他才吐露心声——而他的坦诚只会让他更加兴奋，更加感受到即将到来的刺激。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['taɪni][strɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ə'krɔːs]

Just	as	he	was	rising	to	leave	he	shoved	a	tiny	strip	of	paper	across
只是	作为	他	曾是	上升	到	离开	他	推搡	一个	微小的	条	的	纸	穿过

[ðə; ði]['teɪbl][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪdlɔːŋ] [glæns][æt; ət] - .

the	table	to	me	with	a	sidelong	glance	at	Foulet	.
这	桌子	到	我	和	一个	横	瞥一眼	在	-	.

正当他起身要走的时候，他斜眼看了福莱一眼，然后把一张小纸条塞到桌子对面给我。

" [ə'nʌðər] [ruːf] - [tɑːp] , " [aɪ] [riːd] [skrɔːld] [ɪn]['pens(ə)l] .

"	Another	roof	-	top	,	"	I	read	scrawled	in	pencil	.
"	其他	屋顶	-	顶部	,	"	我	读	潦草的	在	铅笔	.

“另一个屋顶，”我用铅笔潦草地写道。

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

"	If	you	like	,	meet	me	at	the	flying	field	before	dawn	.
"	如果	你	喜欢	,	见面	我	在	这	飞行	场地	前	黎明	.

“如果你愿意，可以在黎明前到飞行场与我见面。”

" [ɪf] [aɪ] [laɪkt] !

"	If	I	liked	!
"	如果	我	喜欢	!

“如果我喜欢的话！”

[aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði]['peɪpər][ə'krɔːs][tuː; tə] - [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kerləsli] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]

I	shoved	the	paper	across	to	Foulet	who	read	it	and	carelessly	twisted	it
我	推搡	这	纸	穿过	到	-	WHO	读	它	和	粗心大意	扭曲	它

['ɪntuː][ə; eɪ][spɪl][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

into	a	spill	to	light	his	cigar	.
进入	一个	洒	到	光	他的	雪茄	.

我把纸推给福莱特，他读了之后，漫不经心地把它揉成一团，用来点燃他的雪茄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

But	his	hand	shook	ever	so	slightly	.
但	他的	手	摇晃	曾经	所以	轻微地	.

但他的手微微颤抖了一下。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [fiːld] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

Needless	to	say	we	went	to	the	flying	field	shortly	after	midnight	.
不必要	到	说	我们	去	到	这	飞行	场地	不久	后	午夜	.

不用说，我们午夜过后不久就去了飞行场地。

[bruːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['restləsli] .

Bruce	was	there	,	pacing	up	and	down	restlessly	.
布鲁斯	曾是	那里	,	踱步	向上	和	向下	躁动不安	.

布鲁斯就在那里，焦躁地来回踱步。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][traɪ] - ['moʊtərd]['baɪpleɪn] , [ɪts]['moʊtər] ['hʌmɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] .

Near	him	was	a	huge	tri	-	motored	biplane	,	its	motor	humming	in	readiness	.
靠近	他	曾是	一个	巨大的	三	-	机动车	双翼飞机	,	它是	发动机	哼唱	在	准备就绪	.

他旁边是一架巨大的三引擎双翼飞机，引擎发出嗡嗡声，随时准备起飞。

" [aɪv] [pʊt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ɪn][maɪ] [pleɪs] , " [braɪs][toʊld][ˌjuː 'es] ['briːfli] .

"	I've	put	a	man	on	the	trail	in	my	place	,	"	Brice	told	us	briefly	.
"	我已经	放	一个	男人	在	这	踪迹	在	我的	地方	,	"	布莱斯	讲述	我们	简要地	.

“我已经派人代替我去追踪线索了，”布莱斯简短地告诉我们。

" ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] - [tɑːp] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]

"	Somebody	else	is	going	to	lose	the	scent	on	a	roof	-	top	—	and	I'm	going
"	某人	别的	是	去	到	失去	这	香味	在	一个	屋顶	-	顶部	—	和	我是	去

[tuː; tə] [wɑːtʃ] .

to	watch	.
到	手表	.

“其他人会在屋顶上失去踪迹——而我要亲眼目睹。”

" [wiː; wi] ['setld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [weɪt] .

"	We	settled	to	our	wait	.
"	我们	定居	到	我们的	等待	.

我们只能耐心等待。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːrdli] ['hoʊpləs] .

To	me	it	seemed	absurdly	hopeless	.
到	我	它	似乎	荒谬地	绝望	.

在我看来，这简直毫无希望，荒谬至极。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] .

The	flying	field	was	on	a	slight	rise	.
这	飞行	场地	曾是	在	一个	轻微	上升	.

飞行场地位于一个略微隆起的地势上。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [spred] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Below	us	spread	the	dark	shadow	that	was	Constantinople	.
以下	我们	传播	这	黑暗的	阴影	那	曾是	君士坦丁堡	.

在我们脚下，笼罩着君士坦丁堡的黑暗阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]

There	was	no	moon	to	give	it	form	and	substance	—	it	was	just	a
那里	曾是	不	月亮	到	给	它	形式	和	物质	—	它	曾是	只是	一个

[leɪk] [ʌv; əv] [diːpər] ['dɑːrknəs] ,

lake	of	deeper	darkness	,
湖	的	更深	黑暗	,

没有月亮赋予它形状和实质——它只是一片更深的黑暗湖泊。

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['saɪlənt] [ruːf] - [tɑːps][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] .

a	spreading	mass	of	silent	roof	-	tops	and	minarets	.
一个	传播	大量的	的	沉默的	屋顶	-	最高额	和	宣礼塔	.

一片片寂静无声的屋顶和尖塔蔓延开来。

[haʊ] [dɪd] [braɪs] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [ɪ'skeɪp] ?

How	did	Brice	expect	to	see	his	quarry	escape	?
如何	做过	布莱斯	预计	到	看	他的	采石场	逃脱	?

布莱斯以为猎物会如何逃脱?

[sə'poʊz] [hiː; hi] [fled] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?

Suppose	he	fled	during	the	night	?
认为	他	逃亡	期间	这	夜晚	?

假设他是在夜间逃跑的呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] —

And	even	with	daylight	—
和	甚至	和	日光	—

即使在白天——

[ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ,

The	first	streaks	of	dawn	found	us	still	waiting	,
这	第一的	连胜	的	黎明	成立	我们	仍然	等待	,

当第一缕晨光洒下时，我们仍在等待。

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [streɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] ['moʊtər] .

our	ears	strained	for	the	hum	of	an	airplane	motor	.
我们的	耳朵	紧张	为了	这	哼	的	一个	飞机	发动机	.

我们竖起耳朵，试图听出飞机引擎的嗡嗡声。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd][ðə; ði]['goʊldən][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen]
But **hardly** **had** **the** **golden** **rim** **of** **the** **sun** **appeared** **over** **the** **horizon** **when**
但 几乎 有 这 金的 轮缘 的 这 太阳 出现 超过 这 地平线 什么时候
[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
it **came** **.**
它 来了 .

但太阳的金色边缘刚一出现在地平线上，它就来了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] — [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
It **came** **from** **the** **east** **—** **straight** **out** **of** **the** **golden** **glory** **of** **the** **sun** **.**
它 来了 从 这 东方 — 直的 出去 的 这 金的 荣耀 的 这 太阳 .

它来自东方——来自太阳金色的光辉之中。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ; [æn; ən] ['erpleɪn] — [ə'loʊn] .
Nearer **and** **nearer** **it** **came** **;** **an** **airplane** **—** **alone** **.**
更近 和 更近 它 来了 ; 一个 飞机 — 独自的 .

它越来越近了；一架飞机——孤零零的。

" [ˌaɪ 'ti:]['hæznt][gɑ:t][ðə; ði]['glaɪdər] , " ['mʌtəd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][tɪndʒd]
" **It** **hasn't** **got** **the** **glider** **,** **"** **muttered** **Foulet** **and** **his** **tone** **was** **tinged**
" 它 还没有 得到 这 滑翔机 , " 低声说道 - 和 他的 语气 曾是 带点色调
[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
with **disappointment** **.**
和 失望 .

"它没有滑翔机，"福莱特嘟囔着，语气中带着一丝失望。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd][hi:; hi]['spoʊkən] [wen] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [ru:f] - [tɑ:ps]
But **hardly** **had** **he** **spoken** **when** **,** **from** **one** **of** **the** **myriad** **roof** **-** **tops**
但 几乎 有 他 说 什么时候 , 从 一 的 这 无数 屋顶 - 最高额
[bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] ,
below **us** **,**
以下 我们 ,

但他话音未落，就从我们下方无数屋顶中的一个传来声音：

[roʊz][ə; eɪ][swɪft] [stri:k] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .
rose **a** **swift** **streak** **of** **shadow** **.**
玫瑰 一个 迅速 条纹 的 阴影 .

一道迅疾的阴影升起。

[soʊ][fæst][ˌaɪ 'ti:] [flu:] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [spi:d] ,
So **fast** **it** **flew** **,** **with** **such** **unbelievable** **speed** **,**
所以 快速地 它 飞翔 , 和 这样的 难以置信 速度 ,

它飞得如此之快，速度快得难以置信。

[ðæt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blɜ:r] ; [bʌt; bət] —
that **to** **our** **eyes** **it** **was** **little** **more** **than** **a** **blur** **;** **but** **—**
那 到 我们的 眼睛 它 曾是 小的 更多的 比 一个 模糊 ; 但 —

在我们眼中，它不过是一片模糊的景象；但是——

" [ðə; ði]['glaɪdər] !
" **The** **glider** **!**
" 这 滑翔机 !

"滑翔机!

" [braɪs] [gɑ:spt] .
" **Brice** **gasped** **.**
" 布莱斯 倒吸一口气 .

布莱斯倒吸了一口气。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	did	he	do	it	?
如何	做过	他	做	它	?

他是怎么做到的?

" [wiː; wi][stɛərd] , ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	We	stared	,	silent	with	amazement	.
"	我们	凝视	,	沉默的	和	惊愕	.

我们目瞪口呆，惊叹不已。

[ðə; ðɪ] ['erpleɪn] , [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [floʊn] [ə'loʊn] ,

The	airplane	,	that	only	a	second	before	had	flown	alone	,
这	飞机	,	那	仅有的	一个	第二	前	有	飞行	独自的	,

那架飞机，就在一秒钟前还独自飞行，

[naʊ] [wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ]['glaɪdər] — [ə; eɪ]['glaɪdər] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

now	was	towing	a	glider	—	a	glider	that	had	arisen	,	as	if	by	magic	,
现在	曾是	拖带	一个	滑翔机	—	一个	滑翔机	那	有	出现	,	作为	如果	经过	魔法	,

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['haustɔp] !

from	the	housetops	!
从	这	屋顶	!

现在他正拖着一架滑翔机——一架仿佛变魔术般从屋顶上冒出来的滑翔机!

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪ] - ['moʊtərd]

Another	instant	and	we	had	piled	into	the	cockpit	of	the	tri	-	motored
其他	立即的	和	我们	有	堆积	进入	这	座舱	的	这	三	-	机动车

[pleɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] .

plane	and	were	off	on	our	pursuit	.
飞机	和	是	离开	在	我们的	追逐	.

又过了一会儿，我们便挤进了三引擎飞机的驾驶舱，开始了追击。

[ðæt] [pər'suːt] [ðæt] [led] [ˌjuː 'es][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

That	pursuit	that	led	us	on	and	on	till	,	as	the	sun	sank	behind	us	,
那	追逐	那	引领	我们	在	和	在	直到	,	作为	这	太阳	沉没	在后面	我们	,

那份引领我们不断前行的追求，直到夕阳西下，在我们身后。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [i'limitəbl] , ['tɔːni] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'reɪbiən] ['dezərt]

we	found	ourselves	above	the	illimitable	,	tawny	wastes	of	the	great	Arabian	Desert
我们	成立	我们自己	多于	这	无限的	,	黄褐色	废物	的	这	伟大的	阿拉伯	沙漠

.

:

.

我们发现自己置身于无垠的、黄褐色的阿拉伯沙漠之上。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʌt] ?

And	now	—	what	?
和	现在	—	什么	?

然后呢?

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'sʊ] [hæd; həd]

All	day	long	,	as	I	have	said	,	the	plane	we	were	pursuing	had
全部	天	长的	,	作为	我	有	说	,	这	飞机	我们	是	追求	有

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

正如我刚才所说，我们追逐的那架飞机一整天都保持着这种飞行姿态。

[bʌt; bət]['nevər] [ɪn'kriːst] , [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

but	never	increased	,	the	distance	between	us	.
但	绝不	增加	,	这	距离	之间	我们	.

但我们之间的距离却从未增加。

[iːtʃ] ['aʊər][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [rɪ'nuːd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['aʊər] [wʊd] [brɪŋ] ['kæptʃər] —
Each hour had brought us renewed hope that the next hour would bring capture —
每个 小时 有 带来 我们 更新 希望 那 这 下一个 小时 会 带来 捕获 —
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['defɪnət] [kluː] ,
or at least some definite clue ,
或者 在 至少 一些 定 线索 ,

每一小时都给我们带来新的希望，希望下一小时就能抓到人——或者至少能得到一些确凿的线索。

[sʌm; səm] [ʃred] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
some shred of information .
一些 撕碎 的 信息 .

一些零星信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] , [stɪl] ['toʊɪŋ] [ɪts]['glaɪdər] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['stedəli] ,
But the plane , still towing its glider , had gone on and on , steadily ,
但 这 飞机 , 仍然 拖带 它是 滑翔机 , 有 已消失 在 和 在 , 稳步 ,
[ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
imperturbably .
沉着冷静 .

但是，飞机仍然拖着滑翔机，继续平稳、无动于衷地飞行着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [derd] [nɑːt]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɪr]
And we dared not open fire and attempt to bring it down for fear
和 我们 敢于 不是 打开 火 和 试图 到 带来 它 向下 为了 害怕
[ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wʌn] ['miːgər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
of destroying our one meager chance of following it to its destination .
的 摧毁 我们的 一 微薄 机会 的 下列的 它 到 它是 目的地 .

我们不敢开火试图将其击落，因为害怕破坏我们追踪它到达目的地的唯一渺茫机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
And now it had vanished .
和 现在 它 有 消失了 .

而现在，它消失了。

['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [wɪtʃ] [aɪ]
Suddenly , unaccountably it had taken on that terrific burst of speed which I
突然 , 无故 它 有 已采取 在 那 了不起 爆裂 的 速度 哪个 我
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
have described .
有 描述 .

突然间，它莫名其妙地爆发出了我所描述的那种惊人的速度。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] — [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt]
In ten minutes it had become a speck on the far horizon — in another instant
在 十 分钟 它 有 变得 一个 斑点 在 这 远的 地平线 — 在 其他 立即的
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
it was gone .
它 曾是 已消失 .

十分钟后，它变成了远方地平线上的一个小点——又过了一瞬间，它就消失了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .
We were alone .
我们 是 独自的 .

当时只有我们两个人。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
Night was falling .
夜晚 曾是 坠落 .

夜幕降临。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] ['aʊər; ɑːr][gæs] [maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['seɪfti] .

If	we	turned	back	our	gas	might	bring	us	to	safety	.
如果	我们	转向	后退	我们的	气体	可能	带来	我们	到	安全	.

如果我们掉头，天然气或许能带我们脱离险境。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ɑːn] — [wʌt] ?

If	we	went	on	—	what	?
如果	我们	去	在	—	什么	?

如果我们继续下去——会怎样?

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][kəm'pænjənz] .

I	turned	to	my	companions	.
我	转向	到	我的	同伴	.

我转向我的同伴们。

- [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][nɑːn] - [kə'mɪtl] ['ætɪtuːd] , [bʌt; bət] [braɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli]

Foulet	still	maintained	his	non	-	committal	attitude	,	but	Brice	was	deeply
-	仍然	维持	他的	非	-	入狱	态度	,	但	布莱斯	曾是	深

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

disappointed	and	worried	.
失望的	和	担心	.

福莱特仍然保持着不置可否的态度，但布莱斯却深感失望和担忧。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk]

His	ruddy	English	face	was	knotted	in	a	scowl	and	his	blue	eyes	were	dark
他的	红润	英语	脸	曾是	打结的	在	一个	皱眉头	和	他的	蓝色的	眼睛	是	黑暗的

.

:

.

他那张红润的英国脸上满是愁容，蓝色的眼睛也变得阴沉。

['kwɪkli] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

Quickly	he	jerked	his	head	back	.
迅速地	他	猛地一抖	他的	头	后退	.

他猛地向后仰头。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] .

We	understood	.
我们	理解	.

我们明白了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wʌz; wəz][əb'sɜːrd]

Of	course	,	turning	back	was	the	only	thing	to	do	;	to	go	on	was	absurd
的	课程	,	转弯	后退	曾是	这	仅有的	事物	到	做	;	到	去	在	曾是	荒诞

.

:

.

当然，回头是唯一的选择；继续前进是荒谬的。

['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] [hæd; həd] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] .

Our	quarry	had	totally	disappeared	.
我们的	采石场	有	完全	消失	.

我们的采石场彻底消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] .

But	it	was	heart	-	breaking	.
但	它	曾是	心	-	打破	.

但这令人心碎。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [ænd; ənd] [aʊt'wɪtid] .

Once	again	we	had	been	fooled	and	outwitted	.
一次	再次	我们	有	到过	被骗了	和	被智胜	.

我们又一次被愚弄和耍弄了。

['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɪld] [ðæt] ['taɪni] ['kɑːkpɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [mɪst] .

Our	disappointment	filled	that	tiny	cockpit	like	a	tangible	mist	.
我们的	失望	已填	那	微小的	座舱	喜欢	一个	有形	薄雾	.

我们的失望像一层有形的薄雾一样弥漫在那个狭小的驾驶舱里。

[braɪs] [θruː] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

Brice	threw	over	the	stick	with	a	gesture	of	disgust	.
布莱斯	扔	超过	这	戳	和	一个	手势	的	厌恶	.

布莱斯厌恶地把棍子扔了出去。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪŋ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] ,

In	response	our	right	wing	lifted	a	bit	,	seemed	to	shake	itself	,
在	回复	我们的	正确的	翼	抬起	一个	少量	,	似乎	到	摇	本身	,

作为回应，我们的右翼略微抬起，似乎在摇晃。

[ðen] ['setld] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ɪts] [kɔːrs] .

then	settled	—	and	the	plane	continued	on	its	course	.
然后	定居	—	和	这	飞机	持续	在	它是	课程	.

然后飞机稳定下来，继续沿航线飞行。

[braɪsɪz] [aɪz] ['flikəd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Brice's	eyes	flickered	with	surprise	.
布莱斯	眼睛	闪烁	和	惊喜	.

布莱斯的眼中闪过一丝惊讶。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] [stɪk] [bæk] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

He	shoved	the	stick	back	,	threw	it	over	again	,	but	toward	the	opposite	side	.
他	推搡	这	戳	后退	,	扔	它	超过	再次	,	但	朝向	这	对面的	边	.

他把棍子推回去，又扔了回去，但这次扔向了另一边。

[ə'biːdiəntli] ['aʊər; ɑːr] [left] [wɪŋ] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bæŋk] , [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Obediently	our	left	wing	lifted	as	if	to	bank	,	a	shudder	passed	through	it	,
顺从地	我们的	左边	翼	抬起	作为	如果	到	银行	,	一个	不寒而栗	通过了	通过	它	,

左翼顺从地抬起，仿佛要倾斜机身，一阵颤抖掠过机身。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] , [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['lɛvəld] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

it	dropped	,	the	plane	leveled	,	and	went	on	.
它	掉落	,	这	飞机	平整	,	和	去	在	.

飞机俯冲下来，然后恢复平稳，继续飞行。

- [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['iːgər] .

Foulet	leaned	forward	,	his	eyes	were	gleaming	,	his	face	flushed	and	eager	.
-	倾斜	向前	,	他的	眼睛	是	闪闪发光	,	他的	脸	酡	和	渴望的	.

福莱特向前倾身，双眼闪闪发光，脸颊涨红，显得十分渴望。

" [klaɪm] !

"	Climb	!
"	爬	!

“爬！

" [hiː; hi] [jeld] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['moʊtɚz] .

"	he	yelled	above	the	roar	of	the	motors	.
"	他	大喊	多于	这	吼	的	这	电机	.

“他大声喊叫，盖过了发动机的轰鸣声。”

" [ʌp] !

"	Up	!
"	向上	!

“向上！

" [braɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

"	Brice	nodded	—	but	it	was	no	use	.
"	布莱斯	点头	—	但	它	曾是	不	使用	.

布莱斯点了点头——但这毫无用处。

[ðæt] [pleɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [wʊd] [swɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:]

That	plane	was	like	a	live	thing	;	nothing	we	could	do	would	swerve	it
那	飞机	曾是	喜欢	一个	居住	事物	;	没有什么	我们	可以	做	会	急转弯	它

[frʌm; frəm] [ɪts] [kɔ:rs] .

from	its	course	.
从	它是	课程	.

那架飞机就像一个活物；我们做什么都无法改变它的航线。

[wi:; wi] [stɛərd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

We	stared	at	one	another	.
我们	凝视	在	一	其他	.

我们互相凝视着。

[wɜ:r; wər] [wi:; wi] [mæd] ?

Were	we	mad	?
是	我们	疯狂的	?

我们当时疯了吗?

[wɜ:r; wər] [wi:; wi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɪp'nɑ:tɪk] [spel] ?

Were	we	under	a	hypnotic	spell	?
是	我们	在下面	一个	催眠的	拼写	?

我们是不是中了催眠术?

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [wɜ:r; wər] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪp'noʊsɪs] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rd] ,

But	our	minds	were	clear	,	and	the	idea	of	hypnosis	was	absurd	,
但	我们的	思想	是	清除	,	和	这	主意	的	催眠	曾是	荒诞	,

但我们头脑清醒，觉得催眠这种说法很荒谬。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] .

for	we	had	tried	to	turn	back	.
为了	我们	有	尝试	到	转动	后退	.

因为我们曾试图回头。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

It	was	the	machine	that	refused	to	obey	.
它	曾是	这	机器	那	拒绝	到	服从	.

这是那台不听使唤的机器。

[ə'gen] - [li:nd] ['fɔ:rwərd] .

Again	Foulet	leaned	forward	.
再次	-	倾斜	向前	.

福莱特再次向前倾身。

" [drɑ:p] !

"	Drop	!
"	降低	!

“降低!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[braɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] .

Brice	nodded	,	but	the	plane	refused	to	respond	.
布莱斯	点头	,	但	这	飞机	拒绝	到	回应	.

布莱斯点了点头，但飞机没有反应。

[ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] , [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [sped] .

On	and	on	,	straight	as	a	die	,	it	sped	.
在	和	在	,	直的	作为	一个	死	,	它	加速	.

它笔直地、飞驰着。

" [traɪ] [sloʊɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] ,
" **Try slowing the motor ,**
" 尝试 减速 这 发动机 ,

尝试降低马达转速，

" [aɪ] [jeld] ['ɪntuː][braɪsɪz] [ɪr] [ænd; ənd][bəuθ] - [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wɑːtʃ]
" **I yelled into Brice's ear and both Foulet and I leaned forward to watch**
" 我 大喊 进入 布莱斯 耳朵 和 两个都 - 和 我 倾斜 向前 到 手表
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

我对着布莱斯的耳朵大喊，我和福莱特都向前倾身去看结果。

[ðə; ði]['moʊtɝz] [sləud] .
The motors slowed .
这 电机 减速 .

马达转速减慢了。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [hʌm] ['lesnd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [kən'tɪnjuːd] !
Gradually the roaring , pounding hum lessened , and our speed continued !
逐步地 这 咆哮 , 猛击 哼 减少 , 和 我们的 速度 持续 !

轰鸣声和砰砰声渐渐减弱，而我们的速度却丝毫未减！

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ə'beɪt] [nɑːt][wʌn] [wɪt] !
The whine of the wind in the wires abated not one whit !
这 抱怨 的 这 风 在 这 电线 减弱 不是 一 白色 !

电线中风的呼啸声丝毫没有减弱！

[ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [klaɪmd] !
The speedometer on our instrument board climbed !
这 速度表 在 我们的 乐器 木板 攀登 !

仪表盘上的速度表指针上升了！

[braɪs] [tɜːrnd] .
Brice turned .
布莱斯 转向 .

布莱斯转过身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv]['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] .
His face , in the deepening dusk , was a blur of pasty white .
他的 脸 , 在 这 加深 黄昏 , 曾是 一个 模糊 的 糊状物 白色的 .

在越来越深的暮色中，他的脸变得模糊不清，一片惨白。

[hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
His hands hung at his sides .
他的 双手 悬挂 在 他的 侧面 .

他的双手无力地垂在身体两侧。

[ðə; ði]['moʊtɝz] [pɜːd] , [pʌlst] , [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
The motors purred , pulsed , were silent .
这 电机 咕噜咕噜 , 脉冲 , 是 沉默的 .

马达发出低沉的嗡嗡声、脉冲声，然后就安静了。

[ðə; ði] [pleɪn] , [ʌn'eɪdɪd] , [ʌn'gaɪdɪd] , [fluː] [ə'loʊn] !
The plane , unaided , unguided , flew alone !
这 飞机 , 未受帮助 , 缺乏指导 , 飞翔 独自的 !

飞机在没有辅助、没有引导的情况下，独自飞行了！

[wiː; wi][sæt] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] , ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .
We sat hushed and unbelieving in that terrible , deathlike silence .
我们 卫星 静静地 和 不信者 在 那 糟糕的 , 死气沉沉 沉默 .

我们静静地坐着，难以置信地感受着那可怕的、死一般的寂静。

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [ə'tuːnd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz] ,

Our	ears	,	attuned	all	day	to	the	deafening	roar	of	the	motors	,
我们的	耳朵	,	协调的	全部	天	到	这	震耳欲聋	吼	的	这	电机	,

我们的耳朵整天都习惯了震耳欲聋的引擎轰鸣声，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst][ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] , ['ægənaɪzɪŋ] ['stɪlnəs] .

felt	as	if	they	would	burst	in	the	sudden	,	agonizing	stillness	.
毛毡	作为	如果	他们	会	爆裂	在	这	突然	,	痛苦的	寂静	.

感觉自己仿佛要在突如其来的、令人痛苦的寂静中崩溃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][æz; əz]

There	was	not	a	sound	save	the	whine	of	the	wind	in	the	wires	as
那里	曾是	不是	一个	声音	节省	这	抱怨	的	这	风	在	这	电线	作为

[ðə; ði] [pleɪn] [sped][ɑːn] .

the	plane	sped	on	.
这	飞机	加速	在	.

除了飞机高速飞行时风吹过电线的啸声外，周围一片寂静。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [kɜːrvd] [ðə; ði] [i'limitəbl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .

Above	us	curved	the	illimitable	arch	of	darkening	sky	.
多于	我们	弯曲	这	无限的	拱	的	变暗	天空	.

在我们头顶上方，一道无垠的暗夜弧线蜿蜒而下。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] ['empti] [stretʃ] [ʌv; əv][blæŋk]['dezərt] .

Below	us	lay	the	empty	stretch	of	blank	desert	.
以下	我们	躺	这	空的	拉紧	的	空白的	沙漠	.

我们脚下是一望无际的荒漠。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [spiːk] .

We	didn't	speak	.
我们	没有	说话	.

我们没有说话。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['ɑːmɪnəs]

I	know	that	I	,	for	one	,	could	not	bring	my	voice	to	break	that	ominous
我	知道	那	我	,	为了	一	,	可以	不是	带来	我的	嗓音	到	休息	那	不祥的

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

我知道，至少我，是无法开口打破那令人不安的寂静的。

['saɪləntli][wiː; wi][sæt][ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] . . . .

Silently	we	sat	there	,	watching	,	waiting	.	.	.
默默	我们	卫星	那里	,	观看	,	等待	.	.	.

我们静静地坐在那里，看着，等着……

[ðə; ði] [kwɪk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n] .

The	quick	darkness	of	the	desert	fell	like	a	velvet	curtain	.
这	快的	黑暗	的	这	沙漠	跌倒	喜欢	一个	天鹅绒	窗帘	.

沙漠的黑暗迅速降临，如同天鹅绒帷幕一般。

[ðə; ði][stɑːrz][bɜːrst] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [lɪt] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .

The	stars	burst	forth	as	if	lit	by	an	invisible	hand	.
这	明星	爆裂	前进	作为	如果	点燃	经过	一个	无形的	手	.

繁星仿佛被一只无形的手点亮，迸发出耀眼的光芒。

- [stɜːrd] , [liːnd] ['fɔːrwərd] , [gɑːspt] .

Foulet	stirred	,	leaned	forward	,	gasped	.
-	搅拌	,	倾斜	向前	,	倒吸一口气	.

福莱特动了动，向前倾身，倒吸了一口气。

[maɪ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
My eyes followed his gaze .
我的 眼睛 随后 他的 目光 .

我的目光顺着他的视线移动。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [spred] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] , [dʌl] , ['rʌdili] ['gloʊɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [goʊst]
Before our plane spread a path of light , dull , ruddily glowing , like the ghost
前 我们的 飞机 传播 一个 小路 的 光 , 乏味的 , 红润地 发光 , 喜欢 这 鬼
[ʌv; əv] [lɪv; laɪv] ['embərz] .
of live embers .
的 居住 余烬 .

飞机前方出现一道光迹，暗淡而泛着红光，如同燃烧的余烬的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['fɪŋgər] — [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]
It cut the darkness of the night like a flaming finger — and along it
它 切 这 黑暗 的 这 夜晚 喜欢 一个 炽盛 手指 — 和 沿着 它
[wiː; wi] [sped] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [træk] !
we sped as if on an invisible track !
我们 加速 作为 如果 在 一个 无形的 追踪 !

它像燃烧的手指一样划破夜的黑暗——我们沿着它飞驰，仿佛在一条看不见的轨道上！

" [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪn] , " ['mʌtəd] [braɪs] , ['breɪkɪŋ] [ðæt] ['ʌtər] ['saɪləns] , " [ðɪs]
" The speed of that other plane , " muttered Brice , breaking that utter silence , " This
" 这 速度 的 那 其他 飞机 , " 低声说道 布莱斯 , 打破 那 说出 沉默 , " 这
[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] !
was it !
曾是 它 !

"那架飞机的速度，"布莱斯打破了死一般的寂静，喃喃道，"就是它了！"

" - [ænd; ənd] [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Foulet and I nodded .
" - 和 我 点头 .

"我和福莱特点了点头。"

[wel] [kʊd; kəd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [tə'rɪfɪk] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Well could I imagine that we were travelling at that same terrific , impossible
出色地 可以 我 想象 那 我们 是 旅行 在 那 相同的 了不起 , 不可能的
[spiːd] .
speed .
速度 .

我当时真觉得我们当时正以那种惊人的、不可思议的速度旅行。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['helpləs] — ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] — [wʌt] ?
And we were helpless — helpless in the clutch of — what ?
和 我们 是 无助 — 无助 在 这 离合器 的 — 什么 ?

我们无能为力——无力抵抗——究竟是什么？

[wʌt] ['paʊər] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bænd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [druː] [ˌjuː 'es] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?
What power lay behind this band of light that drew us irresistibly toward it ?
什么 力量 躺 在后面 这 乐队 的 光 那 画 我们 无法抗拒地 朝向 它 ?

这条光束背后蕴藏着怎样的力量，让我们不由自主地被它吸引？

[ðə; ði] ['rʌdi] ['pæθweɪ] ['braɪtnd] .
The ruddy pathway brightened .
这 红润 路径 明亮 .

原本暗淡的小路变得明亮起来。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər] .
The light grew stronger .
这 光 生长 更强 .

光线越来越强。

['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪn'kriːst] .
Our **speed** **increased** **.**
我们的 速度 增加 .

我们的速度提高了。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ˞z, 'waɪrz][wʌz; wəz] [tjʊnd] ['ɔːlmoʊst][pæst]['hjuːmən] ['hɪrɪŋ] .
The **whine** **of** **the** **wires** **was** **tuned** **almost** **past** **human** **hearing** **.**
这 抱怨 的 这 电线 曾是 调谐 几乎 过去的 人类 听力 .

电线发出的嗡嗡声几乎超出了人类的听觉范围。

[ðə; ði] [pleɪn] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ɪn'hjuːmən]['fɔːrsɪz] .
The **plane** **trembled** **like** **a** **live** **thing** **in** **the** **grip** **of** **inhuman** **forces** **.**
这 飞机 颤抖 喜欢 一个 居住 事物 在 这 紧握 的 不人道 力量 .

飞机像活物一样颤抖着，仿佛被非人的力量控制着。

[ə; eɪ] [greɪt] ['gloʊɪŋ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði]
A **great** **glowing** **eye** **suddenly** **burst** **from** **the** **rim** **of** **the** **horizon** **—** **the**
一个 伟大的 发光 眼睛 突然 爆裂 从 这 轮缘 的 这 地平线 — 这
[sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] !
source **of** **the** **light** **!**
来源 的 这 光 !

地平线边缘突然冒出一只巨大的发光眼睛——那就是光源！

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] .
Instinctively **I** **closed** **my** **eyes** **.**
本能地 我 关闭 我的 眼睛 .

我本能地闭上了眼睛。

[wʌt] ['paʊər] [maɪt] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] ?
What **power** **might** **that** **eye** **possess** **?**
什么 力量 可能 那 眼睛 具有 ?

那只眼睛可能拥有怎样的力量?

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [braɪs][ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dʌkt] [tuː; tə]
The **same** **thought** **must** **have** **struck** **Brice** **and** **Foulet** **for** **they** **ducked** **to**
这 相同的 想法 必须 有 击 布莱斯 和 - 为了 他们 躲闪 到
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,
the **floor** **of** **the** **cockpit** **,**
这 地面 的 这 座舱 ,

布莱斯和富莱特肯定也想到了这一点，他们赶紧蹲到驾驶舱地板上。

['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
pulling **me** **with** **them** **.**
拉 我 和 他们 .

他们把我一起拽了过去。

" [teɪk] [ker] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

" [braɪs] ['mʌtəd] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [blaɪnd][ˌjuː 'es] .
" Brice muttered , " It might blind us .
" 布莱斯 低声说道 , " 它 可能 瞎的 我们 .

布莱斯低声说道：“它可能会让我们失明。”

" [wiː; wi][sæt] ['hʌdld] [ɪn] [ðæt] ['kɑːkpɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ,
" We sat huddled in that cockpit for what seemed an eternity ,
" 我们 卫星 蜷缩着 在 那 座舱 为了 什么 似乎 一个 永恒 ,

“我们蜷缩在驾驶舱里，感觉时间仿佛静止了。”

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] .

though	it	couldn't	have	been	more	than	two	minutes	.
尽管	它	不能	有	到过	更多的	比	二	分钟	.

虽然时间不可能超过两分钟。

[ðə; ði] [gler] [ɪnˈkriːst] .

The	glare	increased	.
这	强光	增加	.

眩光加剧了。

[ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈɪntuː] [ʃɑːrp] , [ʌnˈkæni] [rɪˈliːf] [ˈevri] [ˈtaɪni][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

It	threw	into	sharp	,	uncanny	relief	every	tiny	detail	of	the	cockpit	and	of
它	扔	进入	锋利的	,	不可思议	宽慰	每一个	微小的	细节	的	这	座舱	和	的

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

our	faces	.
我们的	面孔	.

它把驾驶舱和我们脸上的每一个细微之处都清晰地、不可思议地凸显出来。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['blaɪndɪŋ] .

The	light	was	as	powerful	as	a	searchlight	,	but	not	so	blinding	.
这	光	曾是	作为	强大的	作为	一个	探照灯	,	但	不是	所以	失明	.

这束光像探照灯一样强，但并不刺眼。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['roʊzi] , [dɪˈfjuːzd] ['kwɑːləti] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [læks] .

It	had	a	rosy	,	diffused	quality	that	the	searchlight	lacks	.
它	有	一个	红润	,	扩散	质量	那	这	探照灯	缺乏	.

它有一种探照灯所不具备的柔和、漫射的光线。

[ɪn] [ðæt] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [tens] ['weɪtɪŋ] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] .

In	that	eternity	of	tense	waiting	I	tried	to	collect	my	thoughts	.
在	那	永恒	的	紧张	等待	我	尝试	到	收集	我的	想法	.

在那漫长而紧张的等待中，我努力整理思绪。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['stedi] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [klɪr] .

I	told	myself	that	I	must	keep	steady	,	that	I	must	keep	my	mind	clear	.
我	讲述	我	那	我	必须	保持	稳定的	,	那	我	必须	保持	我的	头脑	清除	.

我告诉自己必须保持冷静，必须保持头脑清醒。

[aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][maɪ'self] ; [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['stedi] ['flaɪɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['paʊər] ,

I	struggled	to	get	a	grip	on	myself	;	the	light	,	the	steady	flying	without	power	,
我	挣扎	到	得到	一个	紧握	在	我	;	这	光	,	这	稳定的	飞行	没有	力量	,

我努力控制自己；光线，没有动力却稳定地飞行，

[ðə; ði] ['baʊndləs] , ['hɔːrəb(ə)l]['saɪləns][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] .

the	boundless	,	horrible	silence	had	shaken	me	.
这	无边无际	,	可怕	沉默	有	摇晃	我	.

无边无际、令人恐惧的寂静让我感到震惊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

But	there	was	more	to	come	.
但	那里	曾是	更多的	到	来	.

但精彩远未结束。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	all	knew	it	.
我们	全部	知道	它	.

我们都知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [wʊd] [pʊl] [ˌjuː 'es] [θruː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	it	was	not	physical	strength	that	would	pull	us	through	—	it	was
和	它	曾是	不是	身体的	力量	那	会	拉	我们	通过	—	它	曾是

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

最终帮助我们渡过难关的不是体力，而是智慧。

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld] ['stedi] .

We	must	hold	steady	.
我们	必须	抓住	稳定的	.

我们必须保持稳定。

[θæŋk] [gɑːd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] — [wɔːr] [ɪk'spɪriəns] , [piːs] [ɪk'spɪriəns] ,

Thank	God	we	all	had	years	of	training	—	war	experience	,	peace	experience	,
感谢	上帝	我们	全部	有	年	的	训练	—	战争	经验	,	和平	经验	,

['kaʊntləs] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [əd'ventʃəz] — [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

countless	life	-	and	-	death	adventures	—	behind	us	.
无数	生活	-	和	-	死亡	冒险	—	在后面	我们	.

感谢上帝，我们都拥有多年的训练——战争经验、和平时期经验、无数次生死攸关的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kaʊnt] [naʊ] .

It	would	all	count	now	.
它	会	全部	数数	现在	.

现在一切都将至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [breɪnz] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] .

It	would	all	help	us	to	keep	out	brains	clear	and	cool	.
它	会	全部	帮助	我们	到	保持	出去	大脑	清除	和	凉爽的	.

这一切都有助于我们保持大脑清醒冷静。

[wɪts] , [aɪ] [θɔːt] [ə'gen] , ['oʊnli]['aʊər; ɑːr][wɪts] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] — [wʌt] ?

Wits	,	I	thought	again	,	only	our	wits	would	stand	between	us	and	—	what	?
智慧	,	我	想法	再次	,	仅有的	我们的	智慧	会	站立	之间	我们	和	—	什么	?

我又想，只有我们的智慧才能阻止我们和——什么——之间?

[ðə; ði] [graʊnd] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] ; [roʊld] ; [stɑːpt] !

The	ground	wheels	of	the	plane	struck	something	solid	;	rolled	;	stopped	!
这	地面	车轮	的	这	飞机	击	某物	坚硬的	;	滚动	;	停止	!

飞机的地轮撞到了坚硬的东西；滚动；停了下来!

[ðə; ði] [laɪt] [snæpt] [ɔːf] .

The	light	snapped	off	.
这	光	啪啪	离开	.

灯突然灭了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blæknəs] , ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ʌv; əv] [θɪk] [fɜːr] , [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] .

The	sudden	blackness	,	falling	like	a	blanket	of	thick	fur	,	choked	me	.
这	突然	黑	,	坠落	喜欢	一个	毯子	的	厚的	毛皮	,	窒息	我	.

突如其来的黑暗如同厚厚的毛皮毯子般落下，让我窒息。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪzd] , ['gæspɪŋ] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

In	that	first	dazed	,	gasping	instant	I	was	conscious	of	only	one	thing	.
在	那	第一的	茫然	,	喘息	立即的	我	曾是	有意识的	的	仅有的	一	事物	.

在那最初的茫然和喘息的瞬间，我只意识到一件事。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

The	plane	was	no	longer	in	motion	.
这	飞机	曾是	不	更长	在	运动	.

飞机已经停止飞行。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] ; [ʌv; əv][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

But	we	had	not	dropped	;	of	that	I	was	sure	.
但	我们	有	不是	掉落	;	的	那	我	曾是	当然	.

但我们并没有掉队；对此我确信无疑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] , [kloʊz][tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

We	were	still	,	as	we	had	been	,	close	to	two	thousand	feet	above	the	earth	!
我们	是	仍然	,	作为	我们	有	到过	,	关闭	到	二	千	脚	多于	这	地球	!

我们仍然像之前一样，在离地面近两千英尺的高空！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [blɜːr][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Then	came	the	sound	of	running	feet	and	a	confused	blur	of	voices	.
然后	来了	这	声音	的	跑步	脚	和	一个	使困惑	模糊	的	声音	.

随后传来奔跑的脚步声和一阵混乱的人声。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] .

The	door	of	the	cockpit	was	thrown	open	.
这	门	的	这	座舱	曾是	抛掷	打开	.

驾驶舱门被猛地推开。

[ə; eɪ][mæn] [liːnd] [ɪn] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][dʒæm] .

A	man	leaned	in	,	his	hand	on	the	jamb	.
一个	男人	倾斜	在	,	他的	手	在	这	大排	.

一个男人俯身靠近，手扶在门框上。

" [ɪn'spektər] [braɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Inspector	Brice	,	"	he	said	quietly	.
"	检查员	布莱斯	,	"	他	说	悄悄	.

"布莱斯警探，"他轻声说道。

" [mə'sjɜːr] - .

"	Monsieur	Foulet	.
"	先生	-	.

"富莱先生。"

[luː'tenənt] ['eɪnzli] .

Lieutenant	Ainslee	.
中尉	安斯利	.

艾恩斯利中尉。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .

We	are	glad	to	welcome	you	.
我们	是	高兴的	到	欢迎	你	.

我们非常欢迎您的到来。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['kɜːrtiəs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [sent][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [tʃɪl] [daʊn] [maɪ][spaɪn] .

"	His	words	were	courteous	,	but	something	in	his	tone	sent	a	tingling	chill	down	my	spine	.
"	他的	字	是	有礼貌	,	但	某物	在	他的	语气	发送	一个	刺痛感	寒意	向下	我的	脊柱	.

"他的言辞很有礼貌，但他的语气中却有一种让我脊背发凉的感觉。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [æz; əz] ['soʊlləs] [æz; əz][ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv]['met(ə)l] .

It	was	cold	,	as	soulless	as	the	clink	of	metal	.
它	曾是	寒冷的	,	作为	无魂	作为	这	碰杯	的	金属	.

它冰冷刺骨，如同金属碰撞般毫无生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] , [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɔːr] [ɪn'flekʃn] .

It	was	dull	,	without	life	or	inflection	.
它	曾是	乏味的	,	没有	生活	或者	拐点	.

它枯燥乏味，毫无生气和激情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] .

But	there	was	something	else	—	something	I	could	not	name	.
但	那里	曾是	某物	别的	—	某物	我	可以	不是	姓名	.

但还有别的东西——我无法说出是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt][fɜːrst] .

I	was	nearest	the	door	and	scrambled	out	first	.
我	曾是	最近的	这	门	和	打乱	出去	第一的	.

我离门口最近，第一个冲了出去。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] .

To	my	surprise	it	was	not	dark	.
到	我的	惊喜	它	曾是	不是	黑暗的	.

令我惊讶的是，天还没黑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] , ['roʊzi][æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [reɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

We	were	enveloped	by	a	radiance	,	rosy	as	the	broad	ray	had	been	,
我们	是	被包裹	经过	一个	辐射	,	红润	作为	这	广阔	射线	有	到过	,

我们被一层光辉笼罩，那光辉如同那道宽阔的阳光般泛着玫瑰色。

[bʌt; bət] ['feɪntər] , [laɪk][ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] .

but	fainter	,	like	the	afterglow	of	a	sunset	.
但	较暗	,	喜欢	这	余辉	的	一个	日落	.

但颜色较浅，像日落后的余晖。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , ['veɪgli] , ['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] .

By	this	light	I	could	make	out	,	vaguely	,	our	surroundings	.
经过	这	光	我	可以	制作	出去	,	依稀	,	我们的	周围环境	.

借着这光线，我隐约能看清周围的环境。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] ; [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [speɪs] ['prɑːbəbli] [æn; ən]['eɪkər][ɪn] [ɪk'stent] ,

We	seemed	to	be	on	a	plateau	;	a	great	flat	space	probably	an	acre	in	extent	,
我们	似乎	到	是	在	一个	高原	;	一个	伟大的	平坦的	空间	大概	一个	英亩	在	程度	,

我们似乎身处一片高原之上；一片广阔的平坦地带，大概有一英亩大小。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [wɔːl] .

surrounded	by	a	six	-	foot	wall	.
包围	经过	一个	六	-	脚	墙	.

四周被六英尺高的墙围住。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['geɪtweɪ] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['erpleɪn] [hæd; həd]

Behind	us	there	was	a	wide	gateway	through	which	our	airplane	had
在后面	我们	那里	曾是	一个	宽的	网关	通过	哪个	我们的	飞机	有

[dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [baːz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

just	come	and	across	which	workmen	were	dropping	bars	made	of	some
只是	来	和	穿过	哪个	工人	是	下降	酒吧	制成	的	一些

[mə'tɪriəl] [laɪk] [sɪ'ment] .

material	like	cement	.
材料	喜欢	水泥	.

我们身后是一个宽阔的大门，我们的飞机刚刚从那里飞过，工人们正在从那里放下一些类似水泥的材料制成的横杆。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['dɑːtɪŋ] [ðɪs] ['eɪkər][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [plæ'toʊ] , [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

Before	us	,	dotting	this	acre	or	so	of	plateau	,	were	small	,
前	我们	,	点缀	这	英亩	或者	所以	的	高原	,	是	小的	,

在我们面前，点缀在这片大约一英亩的高原上的，是一些小小的……

[doʊmd] ['strʌktʃər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'ment] - [laɪk] [mə'tɪrɪəl] .

domed	structures	made	of	the	same	cement	-	like	material	.
圆顶	结构	制成	的	这	相同的	水泥	-	喜欢	材料	.

由同一种类似水泥的材料制成的圆顶结构。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [roʊz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][doʊmd] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['segmənt]

In	the	center	of	the	plateau	rose	a	larger	domed	building	with	a	segment
在	这	中心	的	这	高原	玫瑰	一个	更大的	圆顶	建筑	和	一个	部分

[ʌv; əv][ɪts] [ruːf] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

of	its	roof	open	to	the	stars	and	through	this	opening	I	could	see	the
的	它是	屋顶	打开	到	这	明星	和	通过	这	开幕	我	可以	看	这

['ʃædoʊi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [læmp] .

shadowy	suggestion	of	a	great	lamp	.
阴暗的	建议	的	一个	伟大的	灯	.

在高原中央耸立着一座更大的圆顶建筑，其屋顶的一部分向星空敞开，透过这个开口，我可以看到一盏巨大灯的模糊轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊərf(ə)l][mæg'netɪk] [reɪ] !

There	was	the	source	of	that	powerful	magnetic	ray	!
那里	曾是	这	来源	的	那	强大的	磁的	射线	!

那就是那道强大磁射线的源头!

- [ænd; ənd][braɪs] ['skræmbld] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Foulet	and	Brice	scrambled	out	and	stood	beside	me	.
-	和	布莱斯	打乱	出去	和	站立	旁	我	.

福莱特和布莱斯赶紧爬出来，站在我旁边。

[ðeɪ] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] ['evri] [sens] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .

They	said	never	a	word	,	but	I	knew	that	every	sense	was	alert	.
他们	说	绝不	一个	单词	,	但	我	知道	那	每一个	感觉	曾是	警报	.

他们一言不发，但我知道他们的所有感官都高度警觉。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ðæt] [seɪm] [koʊld] , [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	If	you	will	follow	me	,	"	that	same	cold	,	expressionless	voice	murmured	.
"	如果	你	将要	跟随	我	,	"	那	相同的	寒冷的	,	面无表情	嗓音	低声说道	.

"如果你愿意跟随我，"那冰冷、毫无表情的声音低语道。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

I	turned	to	look	at	the	man	.
我	转向	到	看	在	这	男人	.

我转头看向那个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] ['lʊkɪŋ] , [kliːn] ['ʃeɪvn] , [wel] ['teɪlərd] .

He	was	not	bad	looking	,	clean	shaven	,	well	tailored	.
他	曾是	不是	坏的	寻找	,	干净的	剃光	,	出色地	量身定制	.

他相貌不错，刮了胡子，穿着合身。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [geɪz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [seɪm] [tʃɪl] [fled]

He	swung	his	eyes	to	meet	my	gaze	and	as	he	did	so	that	same	chill	fled
他	摇摆	他的	眼睛	到	见面	我的	目光	和	作为	他	做过	所以	那	相同的	寒意	逃亡

[ə'lɔːŋ] [maɪ][spaɪn] .

along	my	spine	.
沿着	我的	脊柱	.

他抬起头与我对视，就在那一刻，我脊背上又涌起一股寒意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

His	eyes	—	what	was	the	matter	with	them	?
他的	眼睛	—	什么	曾是	这	事情	和	他们	?

他的眼睛——怎么了?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk] — [braʊn] [ɔːr] [blæk] — [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz] [ʃuː] ['bʌtnz] .

They	were	dark	—	brown	or	black	—	and	as	shiny	as	shoe	buttons	.
他们	是	黑暗的	—	棕色的	或者	黑色的	—	和	作为	闪亮的	作为	鞋	按钮	.

它们颜色很深——棕色或黑色——而且像鞋扣一样闪亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .

But	there	was	no	gleam	of	expression	in	them	.
但	那里	曾是	不	闪耀	的	表达	在	他们	.

但他们脸上没有一丝表情。

[ðer; ðər] [ʃaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [glæs] .

Their	shine	was	the	glitter	of	polished	glass	.
他们的	闪耀	曾是	这	闪光	的	抛光	玻璃	.

它们闪闪发光，如同抛光玻璃一般。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [klɪrd] [speɪs] [wer] ['aʊər; ɑːr]

Without	a	word	we	followed	him	across	the	small	cleared	space	where	our
没有	一个	单词	我们	随后	他	穿过	这	小的	已清除	空间	在哪里	我们的

['erpleɪn] [stʊd] ,

airplane	stood	,
飞机	站立	,

我们一言不发地跟着他穿过飞机停放的那片小小的空地。

[pæst][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ,

past	a	row	of	the	small	,
过去的	一个	排	的	这	小的	,

经过一排小.....

[doʊmd] ['strʌktʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl]

domed	structures	to	a	low	door	cut	in	the	white	wall	of	the	great	central
圆顶	结构	到	一个	低的	门	切	在	这	白色的	墙	的	这	伟大的	中央

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

穹顶结构通向中央大建筑白色墙壁上开凿的低矮门洞。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

At	the	doorway	he	turned	.
在	这	门口	他	转向	.

他走到门口，转身离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi]

"	I	am	taking	you	to	the	Master	,	"	he	said	;	then	,	over	his	shoulder	he
"	我	是	采取	你	到	这	掌握	,	"	他	说	;	然后	,	超过	他的	肩膀	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

"我要带你去见师父，"他说；然后，他又回头补充道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

"	There	is	no	means	of	escape	—	we	are	two	thousand	feet	above	the	earth	!
"	那里	是	不	方法	的	逃脱	—	我们	是	二	千	脚	多于	这	地球	!

"我们没有逃脱的办法——我们距离地面有两千英尺！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] — [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɔːrt] ['kækl] [ʌv; əv]['kreɪzi] ['læftər] .

"	And	he	laughed	—	a	quick	,	short	cackle	of	crazy	laughter	.
"	和	他	笑了	—	一个	快的	,	短的	咯咯笑	的	疯狂的	笑声	.

"然后他笑了——一阵短暂而疯狂的咯咯笑声。"

[aɪ][felt][ðə; ði] [breθ] [kætʃ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] ['prɪk(ə)l][æt; ət][maɪ] [nek] .

I	felt	the	breath	catch	in	my	throat	and	the	short	hairs	prickle	at	my	neck	.
我	毛毡	这	气息	抓住	在	我的	喉	和	这	短的	头发	刺	在	我的	脖子	.

我感到呼吸一窒，脖子上的短汗刺痛起来。

- [gript] [maɪ][ɑːrm] .
Foulet gripped my arm .
- 紧握 我的 手臂 .

福莱特抓住了我的胳膊。

[θruː] [maɪ][koʊt][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][græsp] ['stedid]
Through my coat I could feel the chill of his fingers , but his grasp steadied
通过 我的 外套 我 可以 感觉 这 寒意 的 他的 手指 , 但 他的 抓牢 稳定
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

透过外套，我能感觉到他手指的冰冷，但他的握力让我稳住了身子。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .
We walked on , following our guide .
我们 步行 在 , 下列的 我们的 指导 .

我们跟着向导继续前行。

[daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] , [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] [ɑːrtʃt] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
Down a narrow passageway , through a low arched door into a small room ,
向下 一个 狭窄的 通道 , 通过 一个 低的 拱形 门 进入 一个 小的 房间 ,

沿着一条狭窄的通道，穿过一扇低矮的拱形门，进入一个小房间，

['evɪdəntli] [æn; ən]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .
evidently an ante - chamber to a larger room beyond .
显然 一个 赌注 - 房间 到 一个 更大的 房间 超过 .

显然，这是通往后面更大房间的前厅。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [left][juː 'es] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Without a word our guide left us , passing through another door which he
没有 一个 单词 我们的 指导 左边 我们 , 通过 通过 其他 门 哪个 他
[kloʊzd]['æftər][hɪm; ɪm] .
closed after him .
关闭 后 他 .

我们的向导一言不发地离开了我们，穿过另一扇门，然后把门关上了。

[braɪs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
Brice and Foulet and I exchanged looks , but we were silent .
布莱斯 和 - 和 我 交换 看起来 , 但 我们 是 沉默的 .

布莱斯、富莱和我交换了一下眼神，但我们都沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɑːtʃt] .
It might be we were watched .
它 可能 是 我们 是 观看 .

我们可能被监视了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [hæd; həd] [ɪrz] .
It might be that the very walls had ears .
它 可能 是 那 这 非常 墙壁 有 耳朵 .

也许连墙壁都长着耳朵。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] ['nʌθɪŋ] .
We could trust nothing .
我们 可以 相信 没有什么 .

我们什么都不能相信。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [rɪ'tɜːrnd] .
Our guide returned .
我们的 指导 返回 .

我们的导游回来了。

" [ðə; ði]['mæstər] , " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [waɪd] [dɔ:r] .

"	The	Master	,	"	he	said	and	flung	open	a	wide	door	.
"	这	掌握	,	"	他	说	和	扔	打开	一个	宽的	门	.

“主人，”他说着，猛地推开了一扇宽大的门。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] :

We	found	ourselves	in	a	large	room	filled	with	paraphernalia	of	all	sorts	:
我们	成立	我们自己	在	一个	大的	房间	已填	和	用具	的	全部	排序	:

['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [laɪts] ,

wires	,	lights	,
电线	,	灯	,

我们发现自己身处一个堆满了各种杂物的大房间里：电线、灯具、

['læbrətɔ:ri] [teiblz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [test] [tjʊb] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

laboratory	tables	cluttered	with	test	tubes	and	apparatus	—	and	in	the	midst
实验室	表格	杂乱	和	测试	管子	和	设备	—	和	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdərd] ['keɪɑ:s] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ,

of	this	ordered	chaos	stood	a	man	,
的	这	订购	混乱	站立	一个	男人	,

实验室的桌子上堆满了试管和仪器——在这看似有序的混乱之中，站着一个人，

[hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es]['fɪksɪdli] .

his	gleaming	eyes	watching	us	fixedly	.
他的	闪闪发光	眼睛	观看	我们	固定地	.

他那双闪亮的眼睛紧紧地盯着我们。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	first	I	was	conscious	of	nothing	but	his	eyes	.
在	第一的	我	曾是	有意识的	的	没有什么	但	他的	眼睛	.

起初，我眼里只有他的眼睛。

[lɑ:rdʒ] , [koʊl] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ,

Large	,	coal	black	and	shiny	with	that	peculiar	,
大的	,	煤炭	黑色的	和	闪亮的	和	那	奇特	,

又大又黑，闪闪发亮，带着那种奇特的光泽，

[ɪk'spreʃənləs] [glɑ:s] [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] .

expressionless	gloss	I	had	noted	in	the	eyes	of	our	guide	.
面无表情	光泽	我	有	著名的	在	这	眼睛	的	我们的	指导	.

我注意到导游的眼神空洞无神。

['leɪtər][aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [slaɪt] [bɪld] , [mə'tɪkjələsli] [ni:t] ,

Later	I	realized	that	he	was	of	slight	build	,	meticulously	neat	,
之后	我	已实现	那	他	曾是	的	轻微	建造	,	精心	整洁的	,

后来我才意识到他身材偏瘦，而且非常爱干净。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerfəli] [trɪmd] [væn] [daɪk] [bɪrd]

with	a	tiny	black	waxed	mustache	and	a	carefully	trimmed	Van	Dyke	beard
和	一个	微小的	黑色的	打蜡	胡子	和	一个	小心	修剪过的	范	堤防	胡须

.

:

.

留着一小撮涂了蜡的黑色胡须和精心修剪的范戴克式胡须。

" ['welkəm] [tu:; tə][maɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] , ['nevər] ['swə:viŋ] [ðoʊz] ['ʃaɪni] [aɪz]

"	Welcome	to	my	floating	island	,	"	he	said	gravely	,	never	swerving	those	shiny	eyes
"	欢迎	到	我的	漂浮的	岛	,	"	他	说	严重地	,	绝不	急转弯	那些	闪亮的	眼睛

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

“欢迎来到我的漂浮岛屿，”他严肃地说，目光始终没有丝毫移开。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hoʊpt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

"	We	have	hoped	long	for	your	coming	.
"	我们	有	希望	长的	为了	你的	未来	.

我们一直盼望着您的到来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['nɔɪzləsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	He	paused	,	noiselessly	rubbing	his	hands	,	and	watching	us	.
"	他	暂停	,	无声	擦	他的	双手	,	和	观看	我们	.

他停顿了一下，无声地搓着手，看着我们。

[wiː; wi][stɛərd] [bæk] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['glɑːsi] , [fɪkst] [geɪz] .

We	stared	back	,	fascinated	by	that	glossy	,	fixed	gaze	.
我们	凝视	后退	,	着迷	经过	那	光滑	,	固定的	目光	.

我们回望过去，被那双闪亮而专注的眼睛深深吸引。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

"	There	is	much	to	tell	you	,	"	he	went	on	,	"	and	to	ask	you	.
"	那里	是	很多	到	告诉	你	,	"	他	去	在	,	"	和	到	问	你	.

“有很多话想对你说，”他继续说道，“也有很多问题想问你。”

" [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [ðæt] [spred] [hɪz; ɪz][lɪps][bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ]

"	He	permitted	himself	a	slow	smile	that	spread	his	lips	but	failed	to	reach
"	他	允许	他自己	一个	慢的	微笑	那	传播	他的	嘴唇	但	失败的	到	抵达

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他脸上露出了缓慢的微笑，笑容蔓延到嘴唇，但未能到达眼底。

" ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

"	During	your	stay	here	,	"	he	continued	,	"	which	I	hope	will	be	both	long	and
"	期间	你的	停留	这里	,	"	他	持续	,	"	哪个	我	希望	将要	是	两个都	长的	和

['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

profitable	,
有利可图	,

“我希望您在这里的逗留时间既长又有收获，”他继续说道，“

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː][æz; əz]['mæstər] .

you	will	become	my	slaves	and	will	know	me	as	Master	.
你	将要	变得	我的	奴隶	和	将要	知道	我	作为	掌握	.

你们将成为我的奴隶，并尊我为主人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] .

But	before	you	come	under	my	domination	you	may	know	my	name	.
但	前	你	来	在下面	我的	统治	你	可能	知道	我的	姓名	.

但在你臣服于我之前，你或许已经知道我的名字。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	For	the	first	time	he	moved	his	eyes	.
"	为了	这	第一的	时间	他	已搬	他的	眼睛	.

他第一次转动了眼睛。

[hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

His	glance	swept	the	room	as	if	to	assure	himself	we	were	alone	.
他的	瞥一眼	扫荡	这	房间	作为	如果	到	保证	他自己	我们	是	独自的	.

他的目光扫过房间，似乎要确认房间里只有我们两个人。

[hiː; hi] [stept] , [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

He	stepped	,	as	swiftly	and	softly	as	a	cat	,
他	步	,	作为	迅速地	和	轻轻	作为	一个	猫	,

他迈着轻盈的步伐，像猫一样敏捷而轻柔。

['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['entərd] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ,

over	to	the	door	through	which	we	had	entered	,	opened	it	,
超过	到	这	门	通过	哪个	我们	有	进入	,	打开	它	,

走到我们进来的那扇门前，打开门，

[spoʊk][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] , [kloʊzd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

spoke	to	our	guide	who	was	waiting	in	the	ante	-	room	,	closed	it	and
辐	到	我们的	指导	WHO	曾是	等待	在	这	赌注	-	房间	,	关闭	它	和

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	.
返回	.

与在候客厅等候的导游交谈后，关上门返回。

[hi:; hi] [feɪst] [ˌju: 'es] , [hɪz; ɪz][lɪps]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][blæŋk][æz; əz] ['pɑ:lɪʃt] ['ægət] .

He	faced	us	,	his	lips	smiling	and	his	eyes	as	blank	as	polished	agate	.
他	面对	我们	,	他的	嘴唇	微笑	和	他的	眼睛	作为	空白的	作为	抛光	玛瑙	.

他面对着我们，嘴角带着微笑，眼神却像抛光过的玛瑙一样空洞。

" [maɪ] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [ɪz]['ældʒənən] — ['fredrɪk] — ['freɪzər] !

"	My	name	,	"	he	said	softly	,	"	is	Algernon	—	Frederick	—	Fraser	!
"	我的	姓名	,	"	他	说	轻轻	,	"	是	阿尔杰农	—	弗雷德里克	—	弗雷泽	!

“我的名字，”他轻声说道，“是阿尔杰农·弗雷德里克·弗雷泽！”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌju: 'es] .

"	He	paused	and	watched	us	.
"	他	暂停	和	观看	我们	.

他停顿了一下，看着我们。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][aɪ][felt] - [stɑ:rt] ; [aɪ] [hɜ:rd] [braɪsɪz] ['kwɪkli] [sə'prest] [gæsp] .

Behind	me	I	felt	Foulet	start	;	I	heard	Brice's	quickly	suppressed	gasp	.
在后面	我	我	毛毡	-	开始	;	我	听到	布莱斯	迅速地	被抑制	喘气	.

我感觉到身后的福莱特猛地一惊；我听到布莱斯迅速压抑住的一声惊呼。

[maɪ] [oʊn] [θroʊt] [kloʊzd] [ɑ:n][wɜ:rdz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

My	own	throat	closed	on	words	that	might	have	been	fatal	.
我的	自己的	喉	关闭	在	字	那	可能	有	到过	致命的	.

我哽咽着，说不出那些可能致命的话。

['ældʒənən] ['fredrɪk] ['freɪzər] !

Algernon	Frederick	Fraser	!
阿尔杰农	弗雷德里克	弗雷泽	!

阿尔杰农·弗雷德里克·弗雷泽！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Could	it	be	?
可以	它	是	?

会不会是呢？

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['freɪzər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['saɪəns] .

Five	years	before	Fraser	had	suddenly	burst	on	the	world	of	science	.
五	年	前	弗雷泽	有	突然	爆裂	在	这	世界	的	科学	.

五年前，弗雷泽突然在科学界崭露头角。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [dis'kʌvəriz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪt] ;

He	had	made	some	amazing	discoveries	regarding	the	power	of	light	;
他	有	制成	一些	惊人的	发现	关于	这	力量	的	光	;

他对光的力量有了一些惊人的发现；

[dis'kʌvəriz] [ðæt] [wʊd] [ri'ɔ:rgənaɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

discoveries	**that**	**would**	**reorganize**	**the**	**living**	**conditions**	**of**	**the**	**world**	**.**
发现	那	会	改组	这	活的	状况	的	这	世界	.

这些发现将重塑世界的生活条件。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænz] [ə'meɪzɪŋ] ['dʒi:niəs] ;

For	**a**	**week**	**or**	**two**	**the**	**papers**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**man's**	**amazing**	**genius**	**;**
为了	一个	星期	或者	二	这	文件	是	已填	和	这	男人的	惊人的	天才	;

在一两周的时间里，报纸上到处都是关于这位男子惊人才华的报道；

[ðen] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

then	**no**	**more**	**was**	**heard**	**of**	**him**	**.**
然后	不	更多的	曾是	听到	的	他	.

之后就再也没有他的消息了。

[hæd; həd] [hi:; hi] [daɪd] ?

Had	**he**	**died**	**?**
有	他	死亡	?

他死了吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ?

What	**was**	**the**	**story**	**?**
什么	曾是	这	故事	?

故事是怎样的?

[tu:] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['freɪzər] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

Two	**years**	**passed**	**and**	**even**	**the**	**name**	**of**	**Fraser**	**was**	**forgotten**	**.**
二	年	通过了	和	甚至	这	姓名	的	弗雷泽	曾是	被遗忘的	.

两年过去了，就连弗雷泽这个名字也被人遗忘了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['hedlainz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Then	**suddenly**	**it**	**burst**	**forth**	**again**	**in**	**the**	**headlines**	**of**	**the**	**world**	**.**
然后	突然	它	爆裂	前进	再次	在	这	标题	的	这	世界	.

然后，它突然再次成为世界各大媒体的头条新闻。

['freɪzər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

Fraser	**had**	**disappeared**	**!**
弗雷泽	有	消失	!

弗雷泽失踪了!

['freɪzər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] !

Fraser	**had**	**vanished**	**!**
弗雷泽	有	消失了	!

弗雷泽失踪了!

[bʌt; bət] [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz] [æn; ən]

But	**not**	**as**	**a**	**brilliant**	**genius**	**of**	**science**	**;**	**he**	**had**	**gone**	**as**	**an**
但	不是	作为	一个	杰出的	天才	的	科学	;	他	有	已消失	作为	一个

[ɪ'skeɪpt] ['lu:nətɪk] !

escaped	**lunatic**	**!**
逃脱	疯子	!

但他并非以杰出的科学天才的身份离开；他却以逃亡疯子的身份离开了!

['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [feɪm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [snæpt] .

After	**his**	**amazing**	**burst**	**of**	**fame**	**his**	**mind**	**snapped**	**.**
后	他的	惊人的	爆裂	的	名声	他的	头脑	啪啪	.

在他经历惊人的成名之后，他的精神崩溃了。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] .

Somehow	**the**	**story**	**had**	**been**	**kept**	**out**	**of**	**the**	**press**	**.**
不知何故	这	故事	有	到过	保留	出去	的	这	按	.

不知何故，这个故事一直没有被媒体报道。

['freɪzər][wʌz; wəz][in'ka:səreitid][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['veri] ['praɪvət][ə'saɪləm] , [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔ:l] .

Fraser	**was**	**incarcerated**	**in**	**a**	**quiet**	**,**	**very**	**private**	**asylum**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
弗雷泽	曾是	被监禁	在	一个	安静的	,	非常	私人的	庇护所	,	和	那	曾是	全部	.

弗雷泽被关押在一家安静、非常私密的精神病院，仅此而已。

[ɔ:l] — [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] .

All	**—**	**until**	**he**	**escaped**	**.**
全部	—	直到	他	逃脱	.

直到他逃脱为止。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['kudnt] [bi:; bi] [hʌʃt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

When	**that**	**happened**	**the**	**story**	**couldn't**	**be**	**hushed**	**any**	**longer**	**.**
什么时候	那	发生	这	故事	不能	是	静静地	任何	更长	.

事情发生后，这件事再也无法被掩盖了。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] .

The	**press**	**was**	**informed**	**,**	**the**	**people**	**were**	**warned**	**.**
这	按	曾是	知情的	,	这	人们	是	警告	.

媒体已获悉，民众已获警告。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæd] ['menəs] .

He	**became**	**known**	**as**	**the**	**Mad**	**Menace**	**.**
他	成为	已知	作为	这	疯狂的	威胁	.

他因此被称为“疯狂的威胁”。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	**police**	**and**	**secret**	**service**	**organizations**	**of**	**the**	**world**	**searched**	**for**	**him**	**.**
这	警察	和	秘密	服务	组织	的	这	世界	搜索	为了	他	.

世界各国的警察和情报机构都在搜寻他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['baɪwɜ:rd] .

His	**name**	**became**	**a**	**byword**	**.**
他的	姓名	成为	一个	代词	.

他的名字成了人尽皆知的代名词。

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] ?

Where	**had**	**he**	**gone**	**?**
在哪里	有	他	已消失	?

他去了哪里?

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:] ?

What	**would**	**he**	**do**	**?**
什么	会	他	做	?

他会怎么做?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ski:m] ?

What	**was**	**his**	**scheme**	**?**
什么	曾是	他的	方案	?

他的计划是什么?

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒi:niəs] .

For	**he**	**was**	**still**	**the**	**astounding**	**scientific**	**genius**	**.**
为了	他	曾是	仍然	这	惊人	科学	天才	.

因为他仍然是那位惊人的科学天才。

[ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .

That	**portion**	**of**	**his**	**mind**	**was**	**untouched**	**.**
那	部分	的	他的	头脑	曾是	未受触碰	.

他内心的那部分却未曾触及。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]

At	the	time	of	his	escape	the	physicians	in	charge	of	the	case	assured	the
在	这	时间	的	他的	逃脱	这	医生	在	收费	的	这	案件	保证	这

[pres] [ðæt] ['freɪzɝz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['evər] .

press	that	Fraser's	scientific	mind	was	every	bit	as	sound	as	ever	.
按	那	弗雷泽的	科学	头脑	曾是	每一个	少量	作为	声音	作为	曾经	.

在他逃脱时，负责此案的医生向媒体保证，弗雷泽的科学思维仍然一如既往地健全。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

And	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gɑ:d] ['saɪəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪniæk] — [ɪn'hju:mən] , ['kru:əl] ,

Aside	from	his	god	Science	he	was	a	maniac	—	inhuman	,	cruel	,
旁边	从	他的	上帝	科学	他	曾是	一个	疯子	—	不人道	,	残忍的	,

[ʌn'ri:zənɪŋ] .

unreasoning	.
不讲道理	.

除了他奉为神明的科学之外，他还是个疯子——不人道、残忍、不讲道理。

[wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][du:] [lu:st] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

What	would	such	a	man	do	loosed	in	the	world	?
什么	会	这样的	一个	男人	做	松开	在	这	世界	?

这样的人如果被放逐到世上，会做出什么事来?

[wʌt] [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t][du:] ?

What	might	he	not	do	?
什么	可能	他	不是	做	?

还有什么他做不到的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

Was	it	possible	that	it	was	this	man	who	stood	before	us	now	with
曾是	它	可能的	那	它	曾是	这	男人	WHO	站立	前	我们	现在	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][soʊ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [spred] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ,

his	eyes	fastened	upon	us	so	intently	and	his	lips	spread	in	that	little	,
他的	眼睛	系紧	之上	我们	所以	专注地	和	他的	嘴唇	传播	在	那	小的	,

难道眼前这个男人，目光如此专注地盯着我们，嘴唇微微张开，就是他吗?

['empti] [smaɪl] ?

empty	smile	?
空的	微笑	?

空洞的笑容?

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [nu:] !

Suddenly	I	knew	!
突然	我	知道	!

我突然明白了!

[ðoʊz] [aɪz] !

Those	eyes	!
那些	眼睛	!

那双眼睛!

[ðoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʃaɪni] , ['vækjuəs] , ['soʊlləs] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] !

Those	eyes	were	the	shiny	,	vacuous	,	soulless	eyes	of	a	madman	!
那些	眼睛	是	这	闪亮的	,	空虚的	,	无魂	眼睛	的	一个	狂人	!

那是一双闪着光、空洞无神、毫无生气的眼睛，那是疯子的眼睛!

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	I	see	,	"	he	said	softly	,	"	that	you	have	heard	of	me	.
"	我	看	,	"	他	说	轻轻	,	"	那	你	有	听到	的	我	.

“看来，”他轻声说道，“你听说过我。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [jʊr; jər][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] — [jes] ?

But	it	is	three	years	since	your	world	has	seen	me	—	yes	?
但	它	是	三	年	自从	你的	世界	有	已见	我	—	是的	?

但你们的世界已经三年没见到我了——是吗?

" [hiː; hi] [læft] — [ə; eɪ][loʊ] [læf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ðɪ] [er] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

"	He	laughed	—	a	low	laugh	that	seemed	to	freeze	the	air	around	him	.
"	他	笑了	—	一个	低的	笑	那	似乎	到	冻结	这	空气	大约	他	.

他笑了——一种低沉的笑声，仿佛让周围的空气都凝固了。

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][mæd] .

"	They	call	me	mad	.
"	他们	称呼	我	疯狂的	.

他们说我疯了。

" [hɪz; ɪz][smaɪl]['feɪdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːrd] [θruː] [ˌjuː 'es][laɪk] [stiːl] ['niːdlz] .

"	His	smile	faded	,	his	eyes	bored	through	us	like	steel	needles	.
"	他的	微笑	褪色	,	他的	眼睛	无聊的	通过	我们	喜欢	钢	针	.

"他的笑容消失了，他的目光像钢针一样刺穿了我们。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] !

"	I	am	not	mad	!
"	我	是	不是	疯狂的	!

"我没疯！"

[noʊ]['mædmən][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] !

No	madman	could	do	what	I	have	done	in	three	years	!
不	狂人	可以	做	什么	我	有	完毕	在	三	年	!

任何疯子都做不到我在三年内做到的事情!

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['flikəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ə; eɪ]['kræfti] [gliːm] [ʌv; əv]

"	For	the	first	time	an	expression	flickered	in	his	eyes	—	a	crafty	gleam	of
"	为了	这	第一的	时间	一个	表达	闪烁	在	他的	眼睛	—	一个	狡猾	闪耀	的

['vænəti][ðæt] [flerd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

vanity	that	flared	instantaneously	.
虚荣	那	喇叭口	瞬间	.

"他的眼中第一次闪过一丝神色——一种狡黠的虚荣之光，瞬间闪现。"

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] ?

"	Would	you	like	to	see	?
"	会	你	喜欢	到	看	?

你想看吗?

" [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

"	He	leaned	toward	us	.
"	他	倾斜	朝向	我们	.

他朝我们这边倾了倾身子。

[wiː; wi] [boʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][braɪs] [huː] [spoʊk] .

We	bowed	,	but	it	was	Brice	who	spoke	.
我们	鞠躬	,	但	它	曾是	布莱斯	WHO	辐	.

我们鞠躬致意，但发言的是布莱斯。

" ['veri] [mʌtʃ] , ['dɑːktər]['freɪzər] — "

"	Very	much	,	Doctor	Fraser	—	"
"	非常	很多	,	医生	弗雷泽	—	"

"当然，弗雷泽医生——"

" [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] !

"	Don't	call	me	that	!
"	不	称呼	我	那	!

"别这么叫我！"

" [ðə; ði][mæn] [wɜ:rl] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] .

"	The	man	whirled	like	a	tiger	ready	to	spring	.
"	这	男人	旋转	喜欢	一个	老虎	准备好	到	春天	.

那人像蓄势待发的猛虎一样猛地转身。

" [dəunt][kɔ:l][ˌem 'i:][ðæt] !

"	Don't	call	me	that	!
"	不	称呼	我	那	!

“别这么叫我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] [hɪr] !

I	am	Master	here	!
我	是	掌握	这里	!

我是这里的主人!

[kɔ:l] [ˌem 'i:]['mæstər] !

Call	me	Master	!
称呼	我	掌握	!

叫我主人!

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

Say	it	.
说	它	.

说出来。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃri:k] .

"	His	voice	rose	to	a	shriek	.
"	他的	嗓音	玫瑰	到	一个	尖叫	.

他的声音变成了尖叫。

" [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] — ['mæstər] !

"	Say	it	—	Master	!
"	说	它	—	掌握	!

“说吧——主人！”

" [aɪ] [klæmpt] [maɪ] [ti:θ] [ə'genst] [ðə; ði] ['blʌdləs] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'naɪəkl] [vɔɪs] .

"	I	clamped	my	teeth	against	the	bloodless	horror	of	that	maniacal	voice	.
"	我	夹紧	我的	牙齿	反对	这	无血	恐怖	的	那	疯狂的	嗓音	.

我咬紧牙关，抵挡着那疯狂声音带来的冰冷恐怖。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɪld] [maɪ][veɪnz] .

It	chilled	my	veins	.
它	冷藏	我的	静脉	.

它让我感到一阵寒意。

[ə'gen] [aɪ][felt][ðə; ði] [her] [raɪz][ɑ:n][maɪ][skælp] .

Again	I	felt	the	hair	rise	on	my	scalp	.
再次	我	毛毡	这	头发	上升	在	我的	头皮	.

我又一次感到头皮上的头发竖了起来。

[braɪs] [boʊd] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] [blu:] , [met] ['freɪzɚz] ['ferli] .

Brice	bowed	quietly	;	and	his	eyes	,	serene	and	blue	,	met	Fraser's	fairly	.
布莱斯	鞠躬	悄悄	;	和	他的	眼睛	,	安详	和	蓝色的	,	遇见	弗雷泽的	相当	.

布莱斯静静地鞠了一躬；他那双宁静的蓝眼睛与弗雷泽的目光相遇了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mæstər] .

"	Of	course	,	Master	.
"	的	课程	,	掌握	.

“当然，主人。”

" [hɪz; ɪz] [loʊ] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [su:ðd] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['saɪləns] .

"	His	low	English	voice	soothed	the	bristling	silence	.
"	他的	低的	英语	嗓音	舒缓	这	竖起的	沉默	.

他低沉的英语嗓音平息了令人窒息的沉默。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['eɪnzli] [wen] [aɪ] [seɪ]
" I am sure I speak for Monsieur Foulet and Lieutenant Ainslee when I say
" 我 是 当然 我 说话 为了 先生 - 和 中尉 安斯利 什么时候 我 说
[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'tʃiːvmənts] .
that we would be most deeply interested in your achievements .
那 我们 会 是 最多 深 感兴趣的 在 你的 成就 .

"我相信我代表富莱先生和安斯利中尉说，我们对您的成就非常感兴趣。"

" ['freɪzər] [wʌz; wəz] ['pleɪˌkeɪtɪd] .
" Fraser was placated .
" 弗雷泽 曾是 安抚 .

弗雷泽被安抚了。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] .
He relaxed .
他 轻松 .

他放松了下来。

[hiː; hi] ['sɔːftli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [waɪl] [ə; eɪ] [smʌg] , ['kræfti] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He softly rubbed his hands while a smug , crafty smile flitted across his lips .
他 轻轻 摩擦 他的 双手 尽管 一个 踌躇满志 , 狡猾 微笑 飞掠 穿过 他的 嘴唇 .

他轻轻搓着手，嘴角掠过一丝得意狡黠的微笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" You will follow me , " he murmured .
" 你 将要 跟随 我 , " 他 低声说道 .

"你会跟随我，"他低声说道。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tɪl]
He led the way back through the ante - room and down the passageway till
他 引领 这 方式 后退 通过 这 赌注 - 房间 和 向下 这 通道 直到
[wiː; wi] [stʊd] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
we stood again under the stars ,
我们 站立 再次 在下面 这 明星 ,

他领着我们穿过前厅，沿着走廊往回走，直到我们再次站在星空下。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] ,
and again I was struck by the strange light ,
和 再次 我 曾是 击 经过 这 奇怪的 光 ,

我又一次被那奇异的光芒所吸引。

[wɔːrm] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['roʊzi] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnset] ['æftərgloʊ] .
warm and faint and rosy like a sunset afterglow .
温暖的 和 头晕的 和 红润 喜欢 一个 日落 余辉 .

温暖、淡淡的、泛着玫瑰色的夕阳余晖。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [maɪ] [θɔːt] ['freɪzər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
As if he read my thought Fraser turned to me .
作为 如果 他 读 我的 想法 弗雷泽 转向 到 我 .

仿佛看穿了我的心思，弗雷泽转向了我。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [fɜːrst] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊzi] [laɪt] ; [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" I will show you first the source of this rosy light ; that , I believe ,
" 我 将要 展示 你 第一的 这 来源 的 这 红润 光 ; 那 , 我 相信 ,

"我首先要向你们展示这道玫瑰色光芒的源头；我相信，

[wɪl] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
will explain a great deal .
将要 解释 一个 伟大的 交易 .

这将解释很多事情。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɑːθweiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][loʊ] ,
" He led the way down one of the narrow pathways between the low ,
" 他 引领 这 方式 向下 一 的 这 狭窄的 路径 之间 这 低的 ,

他带头沿着低矮树丛间的一条狭窄小路往下走，

[doʊmd] ['haʊzɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['haʊzɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər]
domed houses — if they could be called houses , for they were little larger
圆顶 房屋 — 如果 他们 可以 是 称为 房屋 , 为了 他们 是 小的 更大的
[ðæn; ðən] ['kɛnəlz] .
than kennels .
比 犬舍 .

圆顶房屋——如果它们能被称为房屋的话，因为它们比狗窝大不了多少。

[æt; ət][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [plæ'toʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] .
At the six - foot wall that surrounded this plateau he paused .
在 这 六 - 脚 墙 那 包围 这 高原 他 暂停 .

他在这片高原周围六英尺高的围墙前停了下来。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] ?
" Would you like to look over the wall ?
" 会 你 喜欢 到 看 超过 这 墙 ?

你想看看墙那边吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] [wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
For the space of a breath we hesitated .
为了 这 空间 的 一个 气息 我们 犹豫了一下 .

我们犹豫了片刻。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][træp] ?
Was this a trap ?
曾是 这 一个 陷阱 ?

这是个陷阱吗?

[θruː] [maɪ][maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Through my mind flashed the words of the man who had guided us to
通过 我的 头脑 闪光灯 这 字 的 这 男人 WHO 有 引导 我们 到
['freɪzər] .
Fraser .
弗雷泽 .

带我们去弗雷泽的那个人的话在我脑海中一闪而过。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" You are two thousand feet above the earth , " he had said .
" 你 是 二 千 脚 多于 这 地球 , " 他 有 说 .

"你现在位于地球上方两千英尺的地方，"他曾这样说过。

[wʌz; wəz] [ðæt] [truː] ?
Was that true ?
曾是 那 真的 ?

那是真的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [maɪt] [nɑːt]['freɪzər] [pʊʃ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] ?
And if it were , might not Fraser push us over the wall ?
和 如果 它 是 , 可能 不是 弗雷泽 推 我们 超过 这 墙 ?

如果真是那样，弗雷泽会不会把我们推下墙去?

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['lɑːdʒɪk] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] .

But	instantly	logic	came	to	my	rescue	.
但	即刻	逻辑	来了	到	我的	救援	.

但很快，理智就帮了我大忙。

['freɪzər][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

Fraser	had	brought	us	here	,	and	he	could	have	brought	us	for
弗雷泽	有	带来	我们	这里	,	和	他	可以	有	带来	我们	为了

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] :

but	one	thing	:
但	一	事物	:

弗雷泽把我们带到这里，而他带我们来这里只有一个目的：

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] .

to	question	us	.
到	问题	我们	.

质问我们。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][æpt][tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][hɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] ?

Would	he	be	apt	to	do	us	harm	before	those	questions	were	asked	?
会	他	是	易于	到	做	我们	伤害	前	那些	问题	是	问	?

在提出这些问题之前，他是否有可能伤害我们?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[wʊd] ['freɪzɚz] ['brɪliəntli] ['sʌt(ə)l] [maɪnd] [stuːp] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['enəmi] [baɪ] ['pʊʃɪŋ]

would	Fraser's	brilliantly	subtle	mind	stoop	so	low	as	to	destroy	enemies	by	pushing
会	弗雷泽的	精彩	微妙的	头脑	哈腰	所以	低的	作为	到	破坏	敌人	经过	推动

[ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ][wɔːl] ?

them	over	a	wall	?
他们	超过	一个	墙	?

弗雷泽那精妙绝伦的头脑，会堕落到如此地步，将敌人推下墙去消灭他们吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wiː; wi] ['mɝːmɝd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	Thank	you	,	"	we	murmured	simultaneously	.
"	感谢	你	,	"	我们	低声说道	同时地	.

“谢谢，”我们异口同声地低声说道。

" [ðɪs] [hoʊl] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " - ['ædɪd] .

"	This	whole	achievement	is	of	tremendous	interest	to	us	,	"	Foulet	added	.
"	这	所有的	成就	是	的	巨大的	兴趣	到	我们	,	"	-	额外	.

“我们对此成就非常感兴趣，”福莱特补充道。

['freɪzər] ['tʃʌkld] .

Fraser	chuckled	.
弗雷泽	轻笑	.

弗雷泽轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] — ['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][blæŋk] ,

"	It	will	be	of	greater	interest	—	later	,	"	he	said	,	and	his	blank	,
"	它	将要	是	的	更大的	兴趣	—	之后	,	"	他	说	,	和	他的	空白的	,

“以后会更有意思的，”他说，然后他的目光呆滞。

['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðen] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['sætɪsfaɪd] [gliːm] .

glittering	eyes	rested	on	first	one	of	us	,	then	another	with	a	cold	,	satisfied	gleam	.
闪闪发光	眼睛	休息	在	第一的	一	的	我们	,	然后	其他	和	一个	寒冷的	,	使满意	闪耀	.

闪亮的眼睛先是落在我们其中一人身上，然后又带着冰冷而满意的目光落在另一人身上。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [skwer] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz]

Then	**he**	**lifted**	**his**	**hand**	**and**	**opened**	**a**	**square**	**door**	**in**	**the**	**wall**	**about**	**the**	**size**
然后	他	抬起	他的	手	和	打开	一个	正方形	门	在	这	墙	关于	这	尺寸

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt] - [hoʊl] .

of	**a**	**port**	**-**	**hole**	**.**
的	一个	港口	-	洞	.

然后他抬起手，打开了墙上一个方形的门，大小和舷窗差不多。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd]

To	**my**	**surprise**	**the**	**little**	**door**	**swung**	**back**	**as**	**lightly**	**as**	**a**	**feather**	**and**
到	我的	惊喜	这	小的	门	摇摆	后退	作为	轻轻	作为	一个	羽毛	和

[meɪd] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .

made	**scarcely**	**a**	**sound**	**as**	**it**	**slammed**	**against**	**the**	**wall**	**itself**	**.**
制成	几乎	一个	声音	作为	它	猛烈抨击	反对	这	墙	本身	.

令我惊讶的是，小门像羽毛一样轻轻地向后摆动，撞击在墙上时几乎没有发出任何声音。

[ə'gen] ['freɪzər] ['ænsər] [maɪ][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] .

Again	**Fraser**	**answered**	**my**	**unspoken**	**thought**	**.**
再次	弗雷泽	回答	我的	未说出口的	想法	.

弗雷泽再次说出了我未说出口的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] ['sʌbstəns] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][veɪn][smɜːrk] .

"	**It**	**has**	**only**	**substance**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**his**	**vain**	**smirk**	**.**
"	它	有	仅有的	物质	,	"	他	说	和	他的	徒劳	傻笑	.

“它只有实质内容，”他带着虚荣的冷笑说道。

" [noʊ] [weɪt] [wət'evər] .

"	**No**	**weight**	**whatever**	**.**
"	不	重量	任何	.

“完全没有重量。”

[ðɪs] [ɪn'taɪər]['plætfɔːrm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hʌt] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] .

This	**entire**	**platform**	**together**	**with**	**its**	**huts**	**is**	**lighter**	**than**	**air**	**.**
这	全部的	平台	一起	和	它是	小屋	是	打火机	比	空气	.

整个平台连同上面的小屋都比空气轻。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r] [luːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] ['ɪnstəntli]

If	**I**	**should**	**tear**	**loose**	**this**	**little**	**door**	**it**	**would**	**float**	**out**	**of**	**my**	**hands**	**instantly**
如果	我	应该	撕	松动的	这	小的	门	它	会	漂浮	出去	的	我的	双手	即刻

[ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

and	**go**	**straight**	**up**	**to**	**the**	**stars**	**.**
和	去	直的	向上	到	这	明星	.

如果我把这扇小门扯下来，它会立刻从我手中飘走，直冲云霄。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] — [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - — [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] [bʌt; bət]

The	**substance**	**—**	**I**	**have**	**called**	**it**	**Fleotite**	**—**	**is**	**not**	**only**	**lighter**	**than**	**air**	**but**
这	物质	—	我	有	称为	它	-	—	是	不是	仅有的	打火机	比	空气	但

['laɪtər] [ðæn; ðən] ['iːθər] . "

lighter	**than**	**ether**	**.**	**"**
打火机	比	醚	.	"

这种物质——我称之为弗利奥石——不仅比空气轻，而且比乙醚还轻。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['floʊtɪŋ] , " [sed] [braɪs] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪʃəneri] .

"	**But**	**we**	**are**	**not**	**floating**	**,**	**"**	**said**	**Brice**	**;**	**"**	**we**	**are**	**stationary**	**.**
"	但	我们	是	不是	漂浮的	,	"	说	布莱斯	;	"	我们	是	静止的	.

“但我们不是在漂浮，”布莱斯说；“我们是静止的。”

[ɪz][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [ˌkauntə'ræktid] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]

Is	the	lightness	of	your	Fleotite	counteracted	by	the	weight	of	the	men	and
是	这	亮度	的	你的	-	抵消	经过	这	重量	的	这	男人	和

[mə'ʃiːnz] ?

machines	?
机器	?

你的 Fleotite 的轻便性是否会被人员和机器的重量所抵消?

" ['freɪzər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Fraser	shook	his	head	.
"	弗雷泽	摇晃	他的	头	.

弗雷泽摇了摇头。

" [nɑːt][ɪn'taɪərli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	entirely	,	"	he	said	.
"	不是	完全	,	"	他	说	.

"不完全是,"他说。

" [bʌt; bət][fɜːrst] [lʊk] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

"	But	first	look	through	this	little	window	.
"	但	第一的	看	通过	这	小的	窗户	.

但首先请透过这个小窗户看看。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

Then	I	will	explain	.
然后	我	将要	解释	.

那我再解释一下。

" ['iːgərli] [wiː; wi] [prest] ['fɔːrwərd] .

"	Eagerly	we	pressed	forward	.
"	急切地	我们	按下	向前	.

我们急切地向前推进。

['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] .

Our	danger	was	almost	forgotten	in	our	interest	.
我们的	危险	曾是	几乎	被遗忘的	在	我们的	兴趣	.

为了自身利益，我们几乎忘记了所面临的危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] — [stuː'pendəs] !

This	was	amazing	—	stupendous	!
这	曾是	惊人的	—	惊人的	!

这太棒了——简直不可思议!

[tə'geðər] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [wiː; wi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

Together	,	shoulder	to	shoulder	,	we	gazed	through	the	aperture	.
一起	,	肩膀	到	肩膀	,	我们	凝视	通过	这	光圈	.

我们肩并肩地望着窗外。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] !

We	were	suspended	in	space	!
我们	是	暂停	在	空间	!

我们被悬浮在太空中!

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ʃoʊn] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [ə'reɪbiən] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] — [fɑːr] ,

Above	us	shone	the	blue	-	black	Arabian	night	,	and	beneath	us	—	far	,
多于	我们	闪耀	这	蓝色的	-	黑色的	阿拉伯	夜晚	,	和	下面	我们	—	远的	,

在我们头顶闪耀着蓝黑色的阿拉伯之夜，在我们脚下——遥远的地方，

[fɑːr] [bɪ'niːθ] — [leɪ] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ['lʊkɪŋ] ['roʊzi] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [ðæt] [seɪm]
far beneath — lay the sands of the desert looking rosy and warm in that same
远的 下面 — 躺 这 沙子 的 这 沙漠 寻找 红润 和 温暖的 在 那 相同的
[dʌl] [red] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ,
dull red glare of light that ,
乏味的红色的 强光 的 光 那 ,

在遥远的下方——铺满了沙漠的沙子，在同样的暗红色光芒下，呈现出玫瑰色和温暖的光泽。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪntər] [dɪ'griː] , [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['æftərgloʊ] .
to a fainter degree , gave us the effect of afterglow .
到 一个 较暗 程度 , 给予 我们 这 影响 的 余辉 .

程度较轻，产生了余辉效果。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['floʊtɪŋ] ;
But we were not floating ;
但 我们 是 不是 漂浮的 ;

但我们并没有漂浮；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] ['hɑːrbər] .
we were anchored as securely as a ship riding in a calm harbor .
我们 是 锚定 作为 安全地 作为 一个 船 骑术 在 一个 冷静的 港口 .

我们像一艘停泊在平静港湾里的船一样稳固地抛锚停泊着。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['freɪzər] , [ə'meɪzd] , [ɔːd] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
We turned back to Fraser , amazed , awed , bursting with questions .
我们 转向 后退 到 弗雷泽 , 惊叹 , 敬畏 , 爆发 和 问题 .

我们转过身去看弗雷泽，既惊讶又敬畏，心中充满了疑问。

['mædmən] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
Madman he might be , but he had wrought a miracle .
狂人 他 可能 是 , 但 他 有 锻 一个 奇迹 .

他或许是个疯子，但他创造了一个奇迹。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" I will explain , " he said and his eyes gleamed with pride .
" 我 将要 解释 , " 他 说 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 自豪 .

“我会解释的，”他说，眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [trə'mendəs] [dis'kʌvəriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər]
" Of course you know of my tremendous discoveries connected with the power
" 的 课程 你 知道 的 我的 巨大的 发现 连接 和 这 力量
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

“当然，您也知道我在光的力量方面取得的重大发现。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] [ɑːn] [ɜːrθ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
At any rate , five years ago , the scientific world on earth thought they were
在 任何 速度 , 五 年 前 , 这 科学 世界 在 地球 想法 他们 是
[trə'mendəs] .
tremendous .
巨大的 .

总之，五年前，地球上的科学界都认为它们非常了不起。

[ɪn] [ri'æləti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'meɪzɪŋ] [straɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [θriː] ['jɪrz] .
In reality that was nothing to my amazing strides in the past three years .
在 现实 那 曾是 没有什么 到 我的 惊人的 步幅 在 这 过去的 三 年 .

事实上，与我过去三年取得的惊人进步相比，那根本不算什么。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] !
There is nothing that cannot be done with light !
那里 是 没有什么 那 不能 是 完毕 和 光 !

没有什么事是光做不到的！

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

" [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] ['freɪzɚz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] .
" For the first time Fraser's eyes became alive .
" 为了 这 第一的 时间 弗雷泽的 眼睛 成为 活 .

“弗雷泽的眼睛第一次有了生气。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'ljuːmind] .
They were illumined .
他们 是 照明 .

它们被照亮了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]['reɪdieɪt] [laɪt] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd]['dʒiːniəs] .
His whole body seemed to radiate light and fire and genius .
他的 所有的 身体 似乎 到 辐射 光 和 火 和 天才 .

他全身仿佛散发着光芒、火焰和天才的气息。

[wiː; wi] ['lisnd] , ['fæsɪneɪtɪd] .
We listened , fascinated .
我们 听着 , 着迷 .

我们听得津津有味。

" [teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːgərli] ,
" Take , for instance , " he continued eagerly ,
" 拿 , 为了 实例 , " 他 持续 急切地 ,

“例如,”他急切地继续说道,

" [ðæt] [reɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [druː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" that ray with which I drew you and your plane to me .
" 那 射线 和 哪个 我 画 你 和 你的 飞机 到 我 .

“我用那道光束把你和你的飞机吸引到我身边。”

[ðæt] [reɪ] [ɪz][ðə; ði] [pjʊr] ['paʊər] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm] .
That ray is the pure power of magnetism .
那 射线 是 这 纯的 力量 的 磁性 .

那道光束就是纯粹的磁力。

[æt; ət] [fʊl] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .
At full strength it will draw anything to it instantly .
在 满的 力量 它 将要 画 任何事物 到 它 即刻 .

全力使用时，它能瞬间吸引任何东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疯狂的漂浮岛(The Floating Island of Madness)
第2/3页

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['paʊər] [kæn; kən] [biː; bi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] :

Fortunately	**the**	**power**	**can**	**be**	**regulated**	**:**
幸运的是	这	力量	能	是	受监管	:

幸运的是，这种权力是可以调节的：

[aɪ] [kæn; kən] [swɪtʃ] [ə; eɪ] ['levər] [ɪn] [maɪ] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [drɔː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	**can**	**switch**	**a**	**lever**	**in**	**my**	**laboratory**	**and**	**draw**	**things**	**to**	**me**	**,**
我	能	转变	一个	杠杆	在	我的	实验室	和	画	事物	到	我	,

我可以在实验室里拨动一个控制杆，把东西吸引到我身边。

['vaɪə] [ðə; ði] [reɪ] , [æt; ət] ['eni] [spiːd] [aɪ] [wɪʃ] — [wʌn] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "

via	**the**	**ray**	**,**	**at**	**any**	**speed**	**I**	**wish**	**—**	**one**	**hundred**	**,**	**two**	**hundred**	**,**	**a**	**thousand**	**miles**	**an**	**hour**	**.**	**"**
通过	这	射线	,	在	任何	速度	我	希望	—	一	百	,	二	百	,	一个	千	英里	一个	小时	.	"

通过射线，我可以以任何我想要的速度飞行——每小时一百英里、两百英里、一千英里。”

" [haʊ] [fɑːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [reɪ] ? " [æskt] - ,

"	**How**	**far**	**can**	**you**	**throw**	**the**	**ray**	**?**	**"**	**asked**	**Foulet**	**,**
"	如何	远的	能	你	扔	这	射线	?	"	问	-	,

“你能把射线扔多远？”福莱特问道。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['glaɪdər] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] - [tɑːps] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

and	**I**	**knew**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**that**	**glider**	**that**	**rose**	**from**	**the**	**roof**	**-**	**tops**	**of**	**Constantinople**	**.**
和	我	知道	他	曾是	思维	的	那	滑翔机	那	玫瑰	从	这	屋顶	-	最高额	的	君士坦丁堡	.

我知道他当时想到了从君士坦丁堡屋顶升起的那架滑翔机。

['freɪzər] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

Fraser	**also**	**knew**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**that**	**.**
弗雷泽	还	知道	他	曾是	思维	的	那	.

弗雷泽也知道他当时在想这件事。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] ['glaɪdər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**did**	**not**	**draw**	**the**	**glider**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	我	做过	不是	画	这	滑翔机	,	"	他	说	悄悄	.

“滑翔机不是我画的，”他平静地说。

" [ðə; ði] ['erpleɪn] [aɪ] [sent] [dɪd] [ðæt] .

"	**The**	**airplane**	**I**	**sent**	**did**	**that**	**.**
"	这	飞机	我	发送	做过	那	.

“我派出的那架飞机执行了那个任务。”

[maɪ] ['ɛəpleɪnz] ['kæri] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪ] .

My	**airplanes**	**carry**	**batteries**	**of**	**this**	**ray**	**.**
我的	飞机	携带	电池	的	这	射线	.

我的飞机上携带这种射线枪的电池。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][faʊnd]['glaɪdərz][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

In	the	beginning	I	found	gliders	to	be	more	practical	for	my	purposes
在	这	开始	我	成立	滑翔机	到	是	更多的	实际的	为了	我的	目的

[ðæn; ðən] ['ɛəpleinz] .

than	airplanes	.
比	飞机	.

起初，我发现滑翔机比飞机更适合我的用途。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

For	one	thing	they	were	silent	.
为了	一	事物	他们	是	沉默的	.

首先，他们保持沉默。

[maɪ]['oʊnli]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] .

My	only	problem	was	that	of	getting	them	off	the	ground	.
我的	仅有的	问题	曾是	那	的	获得	他们	离开	这	地面	.

我唯一的问题就是如何让它们落地。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] .

Once	they	were	in	the	air	I	could	manage	everything	.
一次	他们	是	在	这	空气	我	可以	管理	一切	.

一旦飞机升空，我就能掌控一切。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] .

It	was	this	problem	that	inspired	this	discovery	and	perfection	of	the	ray	.
它	曾是	这	问题	那	灵感	这	发现	和	完美	的	这	射线	.

正是这个问题激发了人们对射线进行发现和完善的热情。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [æskt] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [reɪ] ?

But	,	you	asked	how	far	I	can	throw	the	ray	?
但	,	你	问	如何	远的	我	能	扔	这	射线	?

但是，你问我能把射线射多远?

[ðɪs] [meɪn][læmp] , [ðæt] [aɪ]['ɑ:pəreɪt][maɪ'self][frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd]

This	main	lamp	,	that	I	operate	myself	from	here	,	is	effective	at	two	hundred
这	主要的	灯	,	那	我	操作	我	从	这里	,	是	有效的	在	二	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

我在这里亲自操作的这盏主灯，有效照射距离可达两百英里。

[æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌaɪ 'ti:][in'dʒɔiz][ɪts] [fʊl] ['paʊər] . "

At	one	hundred	miles	it	enjoys	its	full	power	.	"
在	一	百	英里	它	享受	它是	满的	力量	.	"

时速达到一百英里时，它就能发挥全部动力。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [æskt] [braɪs] , " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs]

"	And	you	can	draw	anything	to	you	,	"	asked	Brice	,	"	within	the	radius
"	和	你	能	画	任何事物	到	你	,	"	问	布莱斯	,	"	之内	这	半径

[ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [reɪ] ? "

of	the	magnetic	ray	?	"
的	这	磁的	射线	?	"

"那么，在磁射线的半径范围内，你能把任何东西吸引到你面前吗？"布莱斯问道。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , " ['ænsər] ['freɪzər] .

"	Anything	in	the	air	,	"	answered	Fraser	.
"	任何事物	在	这	空气	,	"	回答	弗雷泽	.

"空气中的任何东西，"弗雷泽回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst][ju:z] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

"	But	of	course	I	must	use	caution	.
"	但	的	课程	我	必须	使用	警告	.

"但我当然必须谨慎行事。"

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .
Great caution .
伟大的 警告 .

务必谨慎。

[ɪf] [aɪ] [druː] [pleɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [aɪ] [wʊd] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] ;
If I drew planes to me indiscriminately I would draw attention to myself ;
如果 我 画 飞机 到 我 不加区分地 我 会 画 注意力 到 我 ;

如果我随意地给飞机画图案，就会引起别人的注意；

[maɪ]['siːkrət][ænd; ənd][maɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] [wʊd] [liːk] [aʊt] .
my secret and my location here would leak out .
我的 秘密 和 我的 地点 这里 会 泄露 出去 .

我的秘密和我在这里的位置都会泄露出去。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
That must not be .
那 必须 不是 是 .

那绝不可能是真的。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪnz] [aɪ] [brɪŋ] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] — [ænd; ənd] [jɔːrz] .
So the only planes I bring are my own — and yours .
所以 这 仅有的 飞机 我 带来 是 我的 自己的 — 和 你的 .

所以我只带我自己的飞机——和你的飞机。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ，[ə'gen] ['glæsi] ，[swept] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
" He paused and his black eyes , again glassy , swept over us .
" 他 暂停 和 他的 黑色的 眼睛 ， 再次 玻璃状 ， 扫荡 超过 我们 .

他停顿了一下，他那双黑眼睛再次变得呆滞，目光扫过我们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ， " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" It is a compliment I pay you , " he said finally .
" 它 是 一个 赞扬 我 支付 你 ， " 他 说 最后 .

"这是我对你的赞美，"他最后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] .
" You have become too troublesome .
" 你 有 变得 也 麻烦的 .

你太麻烦了。

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
You know too much .
你 知道 也 很多 .

你知道得太多了。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [kəm'baɪn][jʊr; jər]['fɔːrsɪz] .
Sooner or later the time would come when you would combine your forces .
俄克拉荷马或者 之后 这 时间 会 来 什么时候 你 会 结合 你的 力量 .

你们迟早会联手作战。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .
That would be a nuisance .
那 会 是 一个 滋扰 .

那会很麻烦。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] . "
So I decided to bring you here . "
所以 我 决定 到 带来 你 这里 . "

所以我决定带你来这里。

" [sə'poʊz] , " [æskt] - ['kjʊriəsli] , " [wiː; wi]['hædnt]['fɔːlən]['ɪntuː][jʊr; jər][træp] ?

"	Suppose	,	"	asked	Foulet	curiously	,	"	we	hadn't	fallen	into	your	trap	?
"	认为	,	"	问	-	奇怪的是	,	"	我们	之前没有	倒下	进入	你的	陷阱	?

"假设,"福莱特好奇地问道,"我们没有落入你的陷阱呢?"

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [jʊr; jər] [reɪ] [ɪz]

Suppose	we	had	turned	back	before	reaching	the	point	where	your	ray	is
认为	我们	有	转向	后退	前	到达	这	观点	在哪里	你的	射线	是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ?

effective	?
有效的	?

假设我们在到达你的射线有效点之前就折返了呢?

" ['freɪzər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [smʌg] , [ə'fensɪv] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

"	Fraser	shook	his	head	and	that	smug	,	offensive	smile	appeared	again	.
"	弗雷泽	摇晃	他的	头	和	那	踌躇满志	,	进攻	微笑	出现	再次	.

弗雷泽摇了摇头,脸上又浮现出那副自鸣得意、令人反感的笑容。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [træpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðoʊ] [juː; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

"	You	were	trapped	from	the	beginning	,	though	you	didn't	know	it	,	"	he
"	你	是	被困	从	这	开始	,	尽管	你	没有	知道	它	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"你从一开始就被困住了,尽管你不知道,"他说。

" [ðə; ði] [pleɪn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ]

"	The	plane	you	were	following	was	equipped	with	batteries	of	the	ray
"	这	飞机	你	是	下列的	曾是	配备	和	电池	的	这	射线

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

你跟踪的那架飞机配备了那种射线枪的电池,

[waɪl] [nɑːt][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][læmp][aɪ][hæv; həv] [hɪr] ,

while	not	as	powerful	as	the	lamp	I	have	here	,
尽管	不是	作为	强大的	作为	这	灯	我	有	这里	,

虽然不如我这盏灯那么明亮,

[wɜːr; wər] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi] [tʃuːz] [juː; jʊ][tuː; tə]

were	still	powerful	enough	to	hold	you	to	the	course	we	choose	you	to
是	仍然	强大的	足够的	到	抓住	你	到	这	课程	我们	选择	你	到

[rʌn] .

run	.
跑步	.

我们仍然有足够的力量让你走上我们为你选择的道路。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

But	enough	of	the	ray	,	"	he	added	impatiently	.
但	足够的	的	这	射线	,	"	他	额外	不耐烦地	.

"但是,别再用射线了,"他不耐烦地补充道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [ðen] — " [hiː; hi]

"	There	are	one	or	two	other	things	I	want	to	explain	and	then	—	"	he
"	那里	是	一	或者	二	其他	事物	我	想	到	解释	和	然后	—	"	他

[pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːz] ,

paused	and	the	pause	,
暂停	和	这	暂停	,

"还有一两件事我想解释一下,然后——"他停顿了一下,停顿中,

['sʌmhaʊ] , [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['menəs] .

somehow	,	was	alive	with	menace	.
不知何故	,	曾是	活	和	威胁	.

不知为何，他浑身散发着危险的气息。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tri:tɪŋ] [ˌju: 'es][æz; əz]

What	was	he	going	to	do	after	he	had	finished	treating	us	as
什么	曾是	他	去	到	做	后	他	有	完成的	治疗	我们	作为

['ɑ:nərd] [gests] ?

honored	guests	?
荣幸	客人	?

他像对待贵宾一样款待我们之后，打算做什么呢?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm][hi:; hi] ['ænsər] [maɪ][ʌn'spoʊkən]['kwestʃən] .

For	the	third	time	he	answered	my	unspoken	question	.
为了	这	第三	时间	他	回答	我的	未说出口的	问题	.

他第三次回答了我未说出口的问题。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blæk] , ['glɪtərɪŋ] [slɪts] .

His	eyes	narrowed	till	they	were	black	,	glittering	slits	.
他的	眼睛	范围缩小	直到	他们	是	黑色的	,	闪闪发光	缝隙	.

他的眼睛眯了起来，变成了两条闪着黑光的细缝。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪsɪŋ]

His	voice	,	as	he	leaned	toward	us	,	was	no	more	than	a	hissing
他的	嗓音	,	作为	他	倾斜	朝向	我们	,	曾是	不	更多的	比	一个	嘶嘶声

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

他俯身靠近我们时，声音低得像嘶嘶作响的耳语。

" [sleɪvz] !

"	Slaves	!
"	奴隶	!

奴隶们!

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] .

"	he	said	,	and	his	lips	twisted	.
"	他	说	,	和	他的	嘴唇	扭曲	.

他说着，嘴角抽搐了一下。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] [ʌv; əv][mæd]['ældʒi]['freɪzər] ?

"	How	will	you	like	to	be	slaves	of	Mad	Algy	Fraser	?
"	如何	将要	你	喜欢	到	是	奴隶	的	疯狂的	阿尔吉	弗雷泽	?

"你们愿意做疯子阿尔吉·弗雷泽的奴隶吗？"

" [hi:; hi] [læft] — [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] ['stɑ:rtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd][roʊz] [tɪl]

"	He	laughed	—	a	chuckle	that	started	in	his	throat	and	rose	and	rose	till
"	他	笑了	—	一个	轻笑	那	开始	在	他的	喉	和	玫瑰	和	玫瑰	直到

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ʃætər] [maɪ] [ɪr] - [drʌmz] .

it	seemed	to	shatter	my	ear	-	drums	.
它	似乎	到	破碎	我的	耳朵	-	鼓	.

"他笑了——那笑声从他的喉咙里发出，越来越大，仿佛要震碎我的耳膜。"

[aɪ][felt][maɪ] [ti:θ] ['graɪndɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][maɪ][neɪlz][bɪt][maɪ][pɑ:mz][ɪn][maɪ] ['efərt] [tu:; tə]

I	felt	my	teeth	grinding	together	and	my	nails	bit	my	palms	in	my	effort	to
我	毛毡	我的	牙齿	研磨	一起	和	我的	指甲	少量	我的	棕榈树	在	我的	努力	到

[kən'troʊl][maɪ] [nə:vs] [ə'genst] [ðə; ði][streɪn][ʌv; əv][ðæt] [mə'naɪəkl] [gli:] .

control	my	nerves	against	the	strain	of	that	maniacal	glee	.
控制	我的	神经	反对	这	拉紧	的	那	疯狂的	高兴	.

我感到牙齿紧咬，指甲咬着手掌，努力控制住自己因那疯狂的喜悦而产生的紧张情绪。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['səubəd] .

Suddenly	**he**	**sobered**	**.**
突然	他	清醒	.

他突然清醒过来。

[hɪz; ɪz] [læf] [daɪd] ['ɪnstəntli] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ɔ:f] .

His	**laugh**	**died**	**instantly**	**like**	**a**	**radio**	**that**	**had**	**been**	**snapped**	**off**	**.**
他的	笑	死亡	即刻	喜欢	一个	收音机	那	有	到过	啪啪	离开	.

他的笑声瞬间消失，就像收音机突然断电一样。

" ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

"	**Listen**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	听	和	我	将要	告诉	你	.

"听着，我会告诉你。"

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [ðæt]

I	**will**	**tell**	**you**	**everything**	**because**	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**you**	**to**	**know**	**so**	**that**
我	将要	告诉	你	一切	因为	它	是	必要的	为了	你	到	知道	所以	那

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['betər] [ænd; ənd] [bi:; bi]

you	**may**	**work**	**for**	**me**	**intelligently**	**and**	**you**	**will**	**remember**	**better**	**and**	**be**
你	可能	工作	为了	我	聪明地	和	你	将要	记住	更好的	和	是

[ʌv; əv] ['greɪtər] [ju:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jet] — [seɪn] ! "

of	**greater**	**use**	**to**	**me**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**now**	**while**	**you**	**are**	**yet**	**—**	**sane**	**!**	**"**
的	更大的	使用	到	我	如果	我	告诉	你	现在	尽管	你	是	然而	—	理智	!	"

我会把一切都告诉你，因为你必须知道，这样你才能更聪明地为我工作，而且如果你现在还清醒着，我告诉你，你就能记住得更清楚，对我更有用！

" [seɪn] !

"	**Sane**	**!**
"	理智	!

"理智！"

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	**The**	**exclamation**	**sprang**	**from**	**the**	**three**	**of**	**us**	**simultaneously**	**.**
"	这	感叹	弹簧	从	这	三	的	我们	同时地	.

"我们三人同时发出了惊叹声。"

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] [stɑ:rt] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .

I	**felt**	**a**	**cold**	**chill**	**start**	**between**	**my**	**shoulder**	**blades**	**.**
我	毛毡	一个	寒冷的	寒意	开始	之间	我的	肩膀	刀片	.

我感到肩胛骨之间一阵寒意袭来。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [breθ] [tʃoʊkt] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] .

For	**an**	**instant**	**my**	**breath**	**choked**	**in**	**my**	**throat**	**.**
为了	一个	立即的	我的	气息	窒息	在	我的	喉	.

那一瞬间，我感觉呼吸都停滞了。

[maɪ] [hɑ:rt] [pɔ:zd] — [ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] .

My	**heart**	**paused**	**—**	**and**	**then**	**raced**	**.**
我的	心	暂停	—	和	然后	比赛	.

我的心跳骤停，然后又狂跳起来。

[wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] ?

What	**did**	**he**	**mean**	**?**
什么	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ?

What	**was**	**he**	**going**	**to**	**do**	**to**	**us**	**?**
什么	曾是	他	去	到	做	到	我们	?

他要对我们做什么?

[wʌt] [skiːm] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kreɪzd] [breɪn] ?

What	scheme	had	he	evolved	in	his	crazed	brain	?
什么	方案	有	他	进化	在	他的	疯狂	脑	?

他那疯狂的脑袋里究竟酝酿了什么阴谋?

" [aɪ][hæv; həv] [pɜ'fɛktəd] [ə; eɪ] ['sɪrəm] " — [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] , [koʊld] ;

"	I	have	perfected	a	serum	"	—	his	tone	was	professional	,	cold	;
"	我	有	完善	一个	血清	"	—	他的	语气	曾是	专业的	,	寒冷的	;

“我已经研制出一种血清”——他的语气专业而冷漠;

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ruːm] — " [ə; eɪ] ['sɪrəm] [ðæt]

he	might	have	been	talking	to	a	class	in	a	lecture	room	—	"	a	serum	that
他	可能	有	到过	说	到	一个	班级	在	一个	演讲	房间	—	"	一个	血清	那

[rɑːbz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['evri] ['vestɪʤ] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sænəti] .

robs	the	patient	of	every	vestige	of	human	emotion	—	and	therefore	sanity	.
抢劫	这	病人	的	每一个	痕迹	的	人类	情感	—	和	所以	理智	.

他当时可能是在教室里对学生们讲话——“一种血清会剥夺病人的一切人类情感，从而丧失理智。”

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [hɪz; ɪz] ['meməriz] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪn] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]

All	his	intellect	,	his	memories	,	however	,	remain	,	to	serve	him	in	carrying	out
全部	他的	智力	,	他的	回忆	,	然而	,	保持	,	到	服务	他	在	携带	出去

[maɪ]['ɔːrdərz] .

my	orders	.
我的	订单	.

然而，他所有的智力和记忆力都保留了下来，可以为我执行命令服务。

[hiː; hi]['luːzɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

He	loses	all	his	will	to	live	and	resist	,	and	becomes	nothing	but
他	失败	全部	他的	将要	到	居住	和	抵抗	,	和	变成	没有什么	但

[æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ,

an	automaton	,
一个	自动机	,

他丧失了所有求生和反抗的意志，变成了一个行尸走肉。

[huːz] [kəm'pliːt] ['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .

whose	complete	mental	equipment	is	at	my	command	.
谁	完全的	精神的	设备	是	在	我的	命令	.

他的全部心智都听我指挥。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[hɪz; ɪz] ['glæsi] [blæk] [aɪz] , [blæŋk][ænd; ənd] ['soʊlləs] , [swept] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

His	glassy	black	eyes	,	blank	and	soulless	,	swept	over	us	.
他的	玻璃状	黑色的	眼睛	,	空白的	和	无魂	,	扫荡	超过	我们	.

他那双空洞无神的黑色眼睛扫过我们。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːrld] [ɪn] [ðæt] [smʌg] , [kəm'pleɪs(ə)nt][smaɪl] .

His	mouth	curled	in	that	smug	,	complacent	smile	.
他的	嘴	卷曲	在	那	踌躇满志	,	自满	微笑	.

他嘴角勾起一抹得意洋洋、沾沾自喜的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

He	had	us	with	our	shoulders	to	the	floor	.
他	有	我们	和	我们的	肩膀	到	这	地面	.

他让我们都吓得瘫倒在地。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	it	—	and	he	knew	we	knew	it	.
他	知道	它	—	和	他	知道	我们	知道	它	.

他知道这一点——而且他也知道我们知道这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

There	**was**	**no**	**possible**	**way**	**we**	**could**	**escape**	**.**
那里	曾是	不	可能的	方式	我们	可以	逃脱	.

我们根本没有逃脱的办法。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

We	**were**	**two**	**thousand**	**feet**	**above**	**the**	**earth**	**.**
我们	是	二	千	脚	多于	这	地球	.

我们当时距离地面两千英尺。

['aʊər; ɑːr] [pleɪn] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæg'netɪk] [reɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Our	**plane**	**wouldn't**	**get**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**before**	**the**	**magnetic**	**ray**	**would**	**bring**	**it**	**back**	**.**
我们的	飞机	不会	得到	一个	四分之一	的	一个	英里	前	这	磁的	射线	会	带来	它	后退	.

我们的飞机还没飞出四分之一英里，就会被磁力线带回来。

['pærəʃuːt] ?

Parachute	**?**
降落伞	?

降落伞?

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['pærəˌʃʊt] [wer] [wʊd] [wiː; wi][goʊ] ?

Even	**supposing**	**we**	**could**	**get**	**parachutes**	**where**	**would**	**we**	**go**	**?**
甚至	假如	我们	可以	得到	降落伞	在哪里	会	我们	去	?

即使假设我们能弄到降落伞，我们又能去哪里呢?

[drɑːp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezərt] ?

Drop	**two**	**thousand**	**feet**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Arabian**	**Desert**	**?**
降低	二	千	脚	进入	这	中间	的	这	阿拉伯	沙漠	?

从两千英尺高的地方跳到阿拉伯沙漠中央?

[maɪ] [breɪn] ['reɪst] .

My	**brain**	**raced**	**.**
我的	脑	比赛	.

我脑子飞速运转。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

Never	**before**	**had**	**I**	**been**	**in**	**such**	**a**	**tight**	**place**	**.**
绝不	前	有	我	到过	在	这样的	一个	紧的	地方	.

我从未陷入过如此困境。

[ænd; ənd] [suːn] — [ɪf] ['freɪzər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] — [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] !

And	**soon**	**—**	**if**	**Fraser**	**had**	**his**	**way**	**—**	**I**	**wouldn't**	**even**	**have**	**a**	**mind**	**to**	**think**	**with**	**!**
和	很快	—	如果	弗雷泽	有	他的	方式	—	我	不会	甚至	有	一个	头脑	到	思考	和	!

如果弗雷泽得逞，很快我甚至连思考的大脑都会丧失!

[aɪ] [felt] [tʃoʊkt] , ['staɪf(ə)ld] .

I	**felt**	**choked**	**,**	**stifled**	**.**
我	毛毡	窒息	,	窒息	.

我感到窒息，难以呼吸。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [aʊt] ?

Was	**there**	**no**	**way**	**out**	**?**
曾是	那里	不	方式	出去	?

难道没有出路了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] — [ə; eɪ][sɔːft] , ['terəb(ə)l] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl]

It	seemed	to	me	that	a	blanket	—	a	soft	,	terrible	blanket	of	uncontrollable
它	似乎	到	我	那	一个	毯子	—	一个	柔软的	,	糟糕的	毯子	的	不可控的

['sɜːrkəmstæns] — [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['foʊldɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

circumstance	—	was	being	folded	around	me	,
环境	—	曾是	存在	折叠	大约	我	,

我觉得好像有一条毯子——一条柔软而可怕的、代表着无法掌控的境遇的毯子——正被裹在我身上。

['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] , ['pærəˌlaɪzɪŋ][ˌem 'iː] , ['nʌmɪŋ] [ˌem 'iː] .

robbing	me	of	the	use	of	my	limbs	,	paralyzing	me	,	numbing	me	.
抢劫	我	的	这	使用	的	我的	四肢	,	瘫痪	我	,	麻木	我	.

剥夺我的四肢活动能力，使我瘫痪，使我麻木。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['helpləsnəs] [keɪm] [ə'gen] ['freɪzɚz] [vɔɪs] .

And	out	of	this	terrible	helplessness	came	again	Fraser's	voice	.
和	出去	的	这	糟糕的	无助	来了	再次	弗雷泽的	嗓音	.

在这种可怕的无助中，弗雷泽的声音再次响起。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['swɑːvli] ,

"	I	have	told	you	enough	,	"	he	said	suavely	,
"	我	有	讲述	你	足够的	,	"	他	说	温文尔雅	,

“我已经说得够多了，”他温和地说。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

"	so	that	you	may	have	a	faint	idea	of	my	power	.
"	所以	那	你	可能	有	一个	头晕的	主意	的	我的	力量	.

“这样你们就能对我的实力略知一二。”

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə]['dɑːktər] ['sempl] [huː] [wɪl] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['sɪrəm] [ænd; ənd] [pleɪs]

I	will	send	you	now	to	Doctor	Semple	who	will	administer	the	serum	and	place
我	将要	发送	你	现在	到	医生	森普尔	WHO	将要	管理	这	血清	和	地方

[juː; jʊ]['ʌndər] [ðə; ði] - ['nɜːrɪʃmənt] [reɪ] . -

you	under	the	'	nourishment	ray	.	'
你	在下面	这	-	营养	射线	.	-

我现在就送你去见森普尔医生，他会给你注射血清，然后把你放在"营养射线"下照射。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [dis'kʌvəriz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] .

This	is	another	of	my	discoveries	,	"	he	added	casually	.
这	是	其他	的	我的	发现	,	"	他	额外	随意地	.

“这是我的另一项发现，”他漫不经心地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][əb'zɔːrb] , [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	a	ray	which	allows	the	patient	to	absorb	,	through	the	shell	of	the
"	它	是	一个	射线	哪个	允许	这	病人	到	吸收	,	通过	这	壳	的	这

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

“这是一种能够让患者透过皮肤吸收的射线，

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɜːrɪʃmənt] , [bəuθ]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['lɪkwɪd] , [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

sufficient	nourishment	,	both	solid	and	liquid	,	to	last	for	twenty	-	four	hours	.
充足的	营养	,	两个都	坚硬的	和	液体	,	到	最后的	为了	二十	-	四	小时	.

足够的固体和液体营养，足以维持二十四小时。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

"	Five	minutes	later	we	stood	in	a	small	room	that	might	have	been	the	office
"	五	分钟	之后	我们	站立	在	一个	小的	房间	那	可能	有	到过	这	办公室

[ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	an	up	-	to	-	date	physician	anywhere	in	the	world	.
的	一个	向上	-	到	-	日期	医生	任何地方	在	这	世界	.

五分钟后，我们站在一个小房间里，这间房间可能是世界上任何地方一位现代医生的办公室。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [desk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sempl] [stɛərd][æt; ət][juː 'es]

Across	**the**	**polished**	**top**	**of**	**a**	**mahogany**	**desk**	**Dr**	**.**	**Semple**	**stared**	**at**	**us**
穿过	这	抛光	顶部	的	一个	桃花心木	桌子	博士	.	森普尔	凝视	在	我们

,

,

,

森普尔博士倚在光洁的红木办公桌上，目光直直地盯着我们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ænd; ənd]['freɪzər] , ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]

his	**eyes**	**,**	**like**	**the**	**eyes**	**of**	**our**	**guide**	**and**	**Fraser**	**,**	**polished**	**and**
他的	眼睛	,	喜欢	这	眼睛	的	我们的	指导	和	弗雷泽	,	抛光	和

[ɪk'spreʃənləs] .

expressionless	**.**
面无表情	.

他的眼睛，就像我们的向导和弗雷泽的眼睛一样，光滑而毫无表情。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] .

But	**now**	**we**	**understood**	**.**
但	现在	我们	理解	.

但现在我们明白了。

[ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spreʃənləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

Those	**eyes**	**were**	**expressionless**	**because**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**give**	**them**
那些	眼睛	是	面无表情	因为	那里	曾是	没有什么	到	给	他们

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

那双眼睛毫无表情，因为没有任何东西能让它们流露出表情。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

I	**tried**	**to**	**force**	**my**	**mind**	**to**	**comprehend**	**the**	**almost**	**incomprehensible**	**.**
我	尝试	到	力量	我的	头脑	到	理解	这	几乎	难以理解	.

我努力强迫自己去理解这几乎无法理解的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][men] !

We	**were**	**among**	**men**	**who**	**were**	**not**	**men**	**!**
我们	是	之中	男人	WHO	是	不是	男人	!

我们身处一群不像男人的人之中！

[wiː; wi][wɜːr; wər][fæst][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [pə'zest] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]

We	**were**	**fast**	**in**	**the**	**power**	**of**	**human**	**beings**	**who**	**possessed**	**no**	**trace**	**of**
我们	是	快速地	在	这	力量	的	人类	生物	WHO	拥有	不	痕迹	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	**,**
人类	,

我们曾迅速掌握那些毫无人性的人类的力量，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsaɪən'tɪfɪk]['roʊbɑːts]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd]

who	**had**	**become**	**nothing**	**but**	**scientific**	**Robots**	**even**	**though**	**they**	**still**	**had**
WHO	有	变得	没有什么	但	科学	机器人	甚至	尽管	他们	仍然	有

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

bodies	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**!**
身体	的	肉	和	血	!

他们虽然拥有血肉之躯，却已变成了彻头彻尾的科学机器人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

It	**was**	**unbelievable**	**!**
它	曾是	难以置信	!

简直难以置信！

[maɪ][hændz] [gruː] [koʊld][ænd; ənd][maɪ][breɪn][hɑːt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

My	hands	grew	cold	and	my	brain	hot	at	the	thought	.
我的	双手	生长	寒冷的	和	我的	脑	热的	在	这	想法	.

想到这里，我的手变得冰凉，大脑却一片灼热。

[jet] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] , [ɪ'næmld] [aɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sempl] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

Yet	,	gazing	into	the	bright	,	enamelled	eyes	of	Dr	.	Semple	,	I	knew	it	was	true	.
然而	,	凝视	进入	这	明亮的	,	珐琅	眼睛	的	博士	.	森普尔	,	我	知道	它	曾是	真的	.

然而，当我凝视着森普尔博士明亮如珐琅般的眼睛时，我知道这是真的。

['kerfəli] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][in'dʒekʃənz] .

Carefully	,	scientifically	,	we	were	prepared	for	our	injections	.
小心	,	科学地	,	我们	是	准备	为了	我们的	注射	.

我们按照科学严谨的方法，为注射做好了充分的准备。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [mə'kænɪk(ə)l] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][maɪ][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [freʃ] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] [tɔːrd] [sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['terəb(ə)l]['prɑːbləm] .

And	with	every	mechanical	move	of	the	doctor	my	mind	seemed	to	take	on	fresh	speed	as	it	raced	toward	some	solution	to	our	terrible	problem	.
和	和	每一个	机械的	移动	的	这	医生	我的	头脑	似乎	到	拿	在	新鲜的	速度	作为	它	比赛	朝向	一些	解决方案	到	我们的	糟糕的	问题	.

随着医生的每一个机械动作，我的大脑似乎也随之飞速运转，努力寻找解决我们这个可怕问题的办法。

[maɪ] [aɪz] [fluː] [ə'raʊnd][ðə; ði]['taɪni] ['ɑːfɪs] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

My	eyes	flew	around	the	tiny	office	searching	for	some	means	of	escape	.
我的	眼睛	飞翔	大约	这	微小的	办公室	搜索	为了	一些	方法	的	逃脱	.

我的目光扫过这间狭小的办公室，寻找逃脱的办法。

['dɑːktər] ['sempl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .

Doctor	Semple	turned	to	prepare	the	syringe	.
医生	森普尔	转向	到	准备	这	注射器	.

森普尔医生转身去准备注射器。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [braɪs] ['dʒestʃəd] ['fræntɪkli] .

Behind	his	back	Brice	gestured	frantically	.
在后面	他的	后退	布莱斯	做手势	疯狂地	.

布莱斯在他身后疯狂地比划着。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

Somehow	I	understood	.
不知何故	我	理解	.

我不知怎的就明白了。

[ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flæsk] — [ə; eɪ][flæsk][aɪ][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

In	my	pocket	was	a	flask	—	a	flask	I	had	filled	with	drinking	water	in	Constantinople	.
在	我的	口袋	曾是	一个	烧瓶	—	一个	烧瓶	我	有	已填	和	喝	水	在	君士坦丁堡	.

我的口袋里装着一个水壶——一个我在君士坦丁堡装满饮用水的水壶。

[bɪ'wɪldərd] , [aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Bewildered	,	I	handed	it	over	to	him	.
困惑	,	我	递交	它	超过	到	他	.

我一脸茫然地把它递给了他。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] , [swɔbd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['aɪədaɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [riːtʃt] [fɔːr; fər]

The	doctor	turned	,	swabbed	a	patch	of	iodine	on	our	arms	,	reached	for
这	医生	转向	,	拭子	一个	修补	的	碘	在	我们的	武器	,	达到	为了

[ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .

the	syringe	.
这	注射器	.

医生转过身，在我们手臂上涂抹了一小块碘酒，然后伸手去拿注射器。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , - [θrʌst] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fʊt] .

As	he	leaned	over	,	Foulet	thrust	forward	a	foot	.
作为	他	倾斜	超过	,	-	推力	向前	一个	脚	.

福莱特俯身向前，同时向前迈了一步。

[ðə; ði]['dɑːktər] [trɪpt] , [sprɔːld] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	doctor	tripped	,	sprawled	full	length	on	the	floor	.
这	医生	绊倒了	,	蔓延	满的	长度	在	这	地面	.

医生绊倒了，四肢摊开摔倒在地。

- [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Foulet	and	I	quickly	stooped	to	pick	him	up	,
-	和	我	迅速地	弯腰	到	挑选	他	向上	,

我和福莱特迅速弯腰把他抱了起来。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][breɪs] — ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

standing	between	him	and	Brice	—	shielding	his	eyes	so	that	he	could	not	see	.
常设	之间	他	和	布莱斯	—	屏蔽	他的	眼睛	所以	那	他	可以	不是	看	.

他挡在布莱斯和自己之间——遮住自己的眼睛，不让他看见。

[wiː; wi] ['fʌmbld] [tuː; tə] [gɪv] [breɪs] [taɪm] .

We	fumbled	to	give	Brice	time	.
我们	笨手笨脚	到	给	布莱斯	时间	.

我们手忙脚乱地给了布莱斯一些时间。

[wiː; wi][ə'pɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd] [suːðd] .

We	apologized	and	soothed	.
我们	道歉	和	舒缓	.

我们道歉并安抚了对方。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [breɪs] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] — ['emptiɪŋ] [aʊt]

Out	of	the	tail	of	my	eye	I	could	see	Brice	working	like	lightning	—	emptying	out
出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	我	可以	看	布莱斯	在职的	喜欢	闪电	—	清空	出去

[ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlənəs] ['lɪkwɪd] ,

the	syringe	of	that	villainous	liquid	,
这	注射器	的	那	邪恶的	液体	,

我眼角余光瞥见布莱斯动作飞快——迅速地把注射器里那种邪恶的液体倒空了。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] .

filling	it	with	clear	water	.
填充	它	和	清除	水	.

往里面灌满清水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] !

It	was	done	!
它	曾是	完毕	!

完成了！

[wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [geɪv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [brʌʃ] .

We	raised	the	doctor	to	his	feet	;	gave	his	clothes	a	final	brush	.
我们	提高	这	医生	到	他的	脚	;	给予	他的	衣服	一个	最终的	刷子	.

我们扶起医生，最后帮他掸了掸衣服上的灰尘。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [bæk] [aɪ] [noʊ] [maɪ][hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

But	as	we	stood	back	I	know	my	hands	were	trembling	and	I	had
但	作为	我们	站立	后退	我	知道	我的	双手	是	发抖	和	我	有

[tu:; tə][klæmp][maɪ] [ti:θ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ] .

to	clamp	my	teeth	to	keep	them	from	chattering	.
到	夹钳	我的	牙齿	到	保持	他们	从	喋喋不休	.

但当我们后退时，我知道我的双手在颤抖，我不得不咬紧牙关才能不让它们打颤。

[wɜ:r; wər][wi:; wi][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər][jet] ?

Were	we	out	of	danger	yet	?
是	我们	出去	的	危险	然而	?

我们脱离危险了吗?

[wʊd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪ'skʌvər]['aʊər; ɑ:r][ru:z] ?

Would	the	doctor	discover	our	ruse	?
会	这	医生	发现	我们的	诡计	?

医生会发现我们的诡计吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

And	,	if	we	got	out	of	his	office	without	receiving	the	terrible	injection	,
和	,	如果	我们	得到	出去	的	他的	办公室	没有	接收	这	糟糕的	注射	,

而且，如果我们能活着走出他的办公室而没有挨那针可怕的针，

[kʊd; kəd][wi:; wi] [sək'sesfəli] [fu:l] ['freɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [sleɪvz] " ['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

could	we	successfully	fool	Fraser	and	his	"	slaves	"	into	believing	we	were
可以	我们	成功地	傻子	弗雷泽	和	他的	"	奴隶	"	进入	相信	我们	是

[mæd] ?

mad	?
疯狂的	?

我们能否成功地欺骗弗雷泽和他的"奴隶们"，让他们相信我们疯了?

[fu:l] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?

Fool	them	until	we	got	a	chance	to	escape	?
傻子	他们	直到	我们	得到	一个	机会	到	逃脱	?

瞒着他们，直到我们找到逃跑的机会?

[kʊd; kəd][wi:; wi]['sɪmjuleɪt] [ðæt] ['glæsi] [ster] ?

Could	we	simulate	that	glassy	stare	?
可以	我们	模拟	那	玻璃状	盯	?

我们能否模拟出那种呆滞的眼神?

[wɜ:r; wər][wi:; wi] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['æktər][tu:; tə][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

Were	we	sufficiently	good	actors	to	get	away	with	it	?
是	我们	足够	好的	演员	到	得到	离开	和	它	?

我们演技足够好，能蒙混过关吗?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['reɪst] [θru:] [maɪ][breɪn][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wen] ['dɑ:ktər]

The	questions	pounded	and	raced	through	my	brain	in	that	instant	when	Doctor
这	问题	猛击	和	比赛	通过	我的	脑	在	那	立即的	什么时候	医生

['sempl] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .

Semple	turned	again	to	his	desk	and	picked	up	the	syringe	.
森普尔	转向	再次	到	他的	桌子	和	挑选	向上	这	注射器	.

就在森普尔医生再次转身走向办公桌并拿起注射器的那一刻，无数疑问在我脑海中翻腾跳跃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] !

But	the	miracle	happened	!
但	这	奇迹	发生	!

但奇迹发生了!

[məˈkænɪkli] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] — [ˈnevər] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]

Mechanically	**he**	**gave**	**us**	**the**	**injection**	**—**	**never**	**suspecting**	**that**	**it**	**was**	**not**
机械地	他	给予	我们	这	注射	—	绝不	怀疑	那	它	曾是	不是

[ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [ˈlɪkwɪd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn] ,

the	**devilish**	**liquid**	**he**	**had**	**put**	**in**	**,**
这	恶魔般的	液体	他	有	放	在	,

他机械地给我们注射了药物——丝毫没有怀疑那不是他注射的那种邪恶液体。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [klɪr] [ˈwɔːtər] !

but	**only**	**clear**	**water**	**!**
但	仅有的	清除	水	!

但只有清澈的水!

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː ˈes] .

Then	**he**	**stepped**	**back**	**and**	**watched**	**us**	**.**
然后	他	步	后退	和	观看	我们	.

然后他后退一步，看着我们。

[koʊld] [tʃɪlz] [ˈreɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][spaɪn] .

Cold	**chills**	**raced**	**up**	**and**	**down**	**my**	**spine**	**.**
寒冷的	寒意	比赛	向上	和	向下	我的	脊柱	.

一股寒意沿着我的脊背上下窜动。

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

What	**were**	**we**	**supposed**	**to**	**do**	**now**	**?**
什么	是	我们	据称	到	做	现在	?

我们现在该怎么办?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪrəm] ?

What	**was**	**the**	**action**	**of**	**the**	**serum**	**?**
什么	曾是	这	行动	的	这	血清	?

这种血清的作用是什么?

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ækt][æt; ət][wʌns][ɔːr] [ˈsloʊli] ?

Did	**it**	**act**	**at**	**once**	**or**	**slowly**	**?**
做过	它	行为	在	一次	或者	缓慢地	?

它是立即起效还是缓慢起效?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [sɪk] ?

Was	**it**	**supposed**	**to**	**make**	**us**	**sick**	**?**
曾是	它	据称	到	制作	我们	生病的	?

它的目的是让我们生病吗?

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][send][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sliːp] ?

Did	**it**	**send**	**us**	**to**	**sleep**	**?**
做过	它	发送	我们	到	睡觉	?

它让我们睡着了吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˈsɪmjuleɪt] [ˈsɪmptəmz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðiːz] [ˈsɪmptəmz]

How	**could**	**we**	**simulate**	**symptoms**	**when**	**we**	**had**	**no**	**idea**	**what**	**these**	**symptoms**
如何	可以	我们	模拟	症状	什么时候	我们	有	不	主意	什么	这些	症状

[wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?

were	**supposed**	**to**	**be**	**?**
是	据称	到	是	?

我们根本不知道这些症状应该是什么，又该如何模拟这些症状呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][kʌt] [ˈʃɑːrpli] [əˈkrɔːs] [maɪ][ˈægənaɪzd] [ˈkwestʃənz] .

But	**the**	**cold**	**voice**	**of**	**the**	**doctor**	**cut**	**sharply**	**across**	**my**	**agonized**	**questions**	**.**
但	这	寒冷的	嗓音	的	这	医生	切	尖锐地	穿过	我的	痛苦的	问题	.

但医生冷冰冰的声音打断了我痛苦的追问。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will lie down here , " he said ,
" 你 将要 说谎 向下 这里 , " 他 说 ,

"你就躺在这里，"他说。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [huːz] [treɪlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] , [laɪk] [æn; ən]
opening a door into a room whose trails were lined with bunks , like an
开幕 一个 门 进入 一个 房间 谁 小径 是 衬里 和 上下铺 , 喜欢 一个
['oʊpiəm] [den] .
opium den .
鸦片 丹 .

打开一扇门，映入眼帘的是一个房间，房间里的小径两旁摆满了上下铺，就像一个鸦片馆。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" In half an hour I will come for you .
" 在 一半 一个 小时 我 将要 来 为了 你 .

"半小时后我来接你。"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] — " [hɪz; ɪz] [lɪps] [spred] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['trævəsti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['freɪzər] [hæd; həd]
By that time — " His lips spread in that same travesty of a smile Fraser had
经过 那 时间 — " 他的 嘴唇 传播 在 那 相同的 闹剧 的 一个 微笑 弗雷泽 有
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

那时——"他的嘴角咧开，露出了弗雷泽曾经用过的那种滑稽可笑的笑容。

[wiː; wi] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .
We filed into the room and the door closed behind us .
我们 已提交 进入 这 房间 和 这 门 关闭 在后面 我们 .

我们鱼贯走进房间，身后的门关上了。

[ə'biːdiəntli] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] [bʌŋks] .
Obediently we lay down on the narrow bunks .
顺从地 我们 躺 向下 在 这 狭窄的 上下铺 .

我们乖乖地躺在狭窄的铺位上。

[wiː; wi] [derd] [nɑːt] [spiːk] .
We dared not speak .
我们 敢于 不是 说话 .

我们不敢说话。

[wiː; wi] ['skersli] [derd] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We scarcely dared glance at each other .
我们 几乎 敢于 瞥一眼 在 每个 其他 .

我们几乎不敢对视。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] .
We must act , at all times , as if we were observed .
我们 必须 行为 , 在 全部 时代 , 作为 如果 我们 是 观察到 .

我们必须时刻保持警惕，仿佛有人在看着我们一样。

[maɪt] [nɑːt] ['freɪzər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [wɔːlz] ?
Might not Fraser have a ray that could penetrate walls ?
可能 不是 弗雷泽 有 一个 射线 那 可以 穿透 墙壁 ?

弗雷泽会不会有一种能穿透墙壁的射线?

[maɪt] [hiː; hi] [nɑːt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Might he not , even now ,
可能 他 不是 , 甚至 现在 ,

即使到了现在，他或许也不会.....

[noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]
know **that** **we** **had** **outwitted** **the** **doctor** **and** **had** **not** **received** **the** **fatal**
知道 那 我们 有 被智胜 这 医生 和 有 不是 已收到 这 致命的
[ɪn'dʒekʃ(ə)n] ?
injection **?**
注射 ?

知道我们瞒过了医生，没有被注射致命的针剂吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And **what** **then** **?**
和 什么 然后 ?

然后呢?

[sə'poʊz] ['freɪzər] [hɪm'self] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ə'nʌðər] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ?
Suppose **Fraser** **himself** **superintended** **another** **injection** **?**
认为 弗雷泽 他自己 督导 其他 注射 ?

假设弗雷泽本人亲自监督了另一次注射呢?

[aɪ] [pʊld] [maɪ] [θɔ:ts] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
I **pulled** **my** **thoughts** **back** **from** **the** **terrible** **supposition** **.**
我 拉 我的 想法 后退 从 这 糟糕的 假设 .

我从那个可怕的假设中抽离出来。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
One **thing** **at** **a** **time** **.**
一 事物 在 一个 时间 .

一次只做一件事。

[soʊ][fɑ:r][ɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] [wel] .
So **far** **all** **had** **gone** **well** **.**
所以 远的 全部 有 已消失 出色地 .

到目前为止，一切都很顺利。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .
I **lay** **down** **on** **the** **bunk** **and** **closed** **my** **eyes** **.**
我 躺 向下 在 这 假寐 和 关闭 我的 眼睛 .

我躺在床铺上，闭上了眼睛。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
Half **an** **hour** **later** **we** **heard** **the** **door** **open** **.**
一半 一个 小时 之后 我们 听到 这 门 打开 .

半小时后，我们听到门开了。

[naʊ] , [aɪ] , [θɔ:t] , [wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][mæd] !
Now **,** **I** **,** **thought** **,** **when** **I** **look** **up** **,** **I** **am** **supposed** **to** **be** **mad** **!**
现在 , 我 , 想法 , 什么时候 我 看 向上 , 我 是 据称 到 是 疯狂的 !

现在，我想，当我抬头看时，我应该很生气才对!

[aɪ] ['strʌgld] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] .
I **struggled** **to** **make** **my** **mind** **a** **blank** **.**
我 挣扎 到 制作 我的 头脑 一个 空白的 .

我努力让自己的大脑一片空白。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [ðæt] [pɪ'kju:liər] , ['brɪliənt] , ['ʃaɪni] , ['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ]
I **tried** **to** **force** **into** **my** **eyes** **that** **peculiar** **,** **brilliant** **,** **shiny** **,** **vacant** **expression** **I**
我 尝试 到 力量 进入 我的 眼睛 那 奇特 , 杰出的 , 闪亮的 , 空缺 表达 我
[hæd; həd] ['noʊtɪst] .
had **noticed** **.**
有 注意到 .

我努力让自己的眼睛里浮现出我注意到的那种奇特的、明亮的、闪亮的、空洞的表情。

[wʊd] [aɪ] [sək'siːd] ?
Would **I** **succeed** **?**
会 我 成功 ?

我会成功吗?

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] .
I **raised** **my** **eyes** **.**
我 提高 我的 眼睛 .

我抬起头。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
The **doctor** **was** **standing** **before** **us** **.**
这 医生 曾是 常设 前 我们 .

医生就站在我们面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][hiː; hi] [beɪd] - [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
With **a** **gesture** **he** **bade** **Foulet** **go** **to** **him** **.**
和 一个 手势 他 巴德 - 去 到 他 .

他示意福莱特到他身边去。

[aɪ] [wɑːtʃt] [bɪ'niːθ] ['loʊɝd] [lɪdz] .
I **watched** **beneath** **lowered** **lids** **.**
我 观看 下面 降低 盖子 .

我透过低垂的眼睑看着。

[θæŋk] [gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] - [fɜːrst] .
Thank **God** **he** **had** **called** **Foulet** **first** **.**
感谢 上帝 他 有 称为 - 第一的 .

幸好他先给福莱特打了电话。

- [hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
Foulet **had** **dabbled** **in** **the** **psychology** **of** **insanity** **.**
- 有 浅尝辄止 在 这 心理学 的 疯狂 .

福莱特曾涉猎过精神错乱心理学。

- [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [eɪp] [hɪm; ɪm] .
Foulet **would** **know** **how** **to** **act** **,** **and** **I** **would** **ape** **him** **.**
- 会 知道 如何 到 行为 , 和 我 会 猿 他 .

福莱特会知道如何表现，我会模仿他。

['koʊldli] , [mə'kænɪkli] ['dɑːktər] ['sempl] [ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [tests] .
Coldly **,** **mechanically** **Doctor** **Semple** **ran** **him** **through** **a** **few** **tests** **.**
冷冷地 , 机械地 医生 森普尔 跑 他 通过 一个 很少 测试 .

森普尔医生冷漠而机械地给他做了一些检查。

[aɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .
I **watched** **with** **bated** **breath** **.**
我 观看 和 被 气息 .

我屏住呼吸观看。

[ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **doctor** **nodded** **.**
这 医生 点头 .

医生点了点头。

- [hæd; həd] [pæst] !
Foulet **had** **passed** **!**
- 有 通过了 !

福莱特已经通过了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn] .
It **was** **my** **turn** **.**
它 曾是 我的 转动 .

轮到我了。

[aɪ][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] !

I	did	exactly	as	Foulet	had	done	—	and	succeeded	!
我	做过	确切地	作为	-	有	完毕	—	和	成功了	!

我完全按照福莱特的方法做了——而且成功了!

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ə'weɪ] ['swɪftli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['wʊdnt] [si:] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]

I	had	to	turn	away	swiftly	so	that	the	doctor	wouldn't	see	the	gleam	of
我	有	到	转动	离开	迅速地	所以	那	这	医生	不会	看	这	闪耀	的

['traɪʌmf] [ɪn][maɪ] [sə'poʊzɪdli] [mæd] [aɪz] .

triumph	in	my	supposedly	mad	eyes	.
胜利	在	我的	据说	疯狂的	眼睛	.

我不得不迅速转身离开，以免医生看到我看似疯狂的眼神中闪烁的胜利光芒。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][braɪs] .

He	motioned	to	Brice	.
他	示意	到	布莱斯	.

他向布莱斯示意。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][braɪs] [stept] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd]['freɪzər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

But	just	as	Brice	stepped	forward	the	door	opened	and	Fraser	came	into	the
但	只是	作为	布莱斯	步	向前	这	门	打开	和	弗雷泽	来了	进入	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

但就在布莱斯向前迈步时，门开了，弗雷泽走了进来。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [ri:ld] .

For	an	instant	everything	reeled	.
为了	一个	立即的	一切	卷曲	.

刹那间，一切都天旋地转。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] !

We	were	gone	!
我们	是	已消失	!

我们走了!

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['ɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [blæŋk]

But	even	in	that	terrible	instant	of	despair	I	remembered	to	keep	my	eyes	blank
但	甚至	在	那	糟糕的	立即的	的	绝望	我	记得	到	保持	我的	眼睛	空白的

.

:

.

但即使在那可怕的绝望时刻，我也记得要保持目光空洞。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɔ:r][wi:; wi][wɜ:r; wər][lɔ:st] .

No	trace	of	expression	must	appear	or	we	were	lost	.
不	痕迹	的	表达	必须	出现	或者	我们	是	丢失的	.

脸上不能流露出任何表情，否则我们就完了。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ][lɪps][ɪn] [ðæt] ['trævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ju:z] .

I	stretched	my	lips	in	that	travesty	of	a	smile	I	had	seen	the	others	use	.
我	拉伸	我的	嘴唇	在	那	闹剧	的	一个	微笑	我	有	已见	这	其他的	使用	.

我咧嘴一笑，露出那种我看到其他人用过的滑稽笑容。

['freɪzər][stɛərd][æt; ət][ˌju: 'es] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Fraser	stared	at	us	,	one	after	the	other	.
弗雷泽	凝视	在	我们	,	一	后	这	其他	.

弗雷泽盯着我们，一个接一个地打量着我们。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

"	It	is	well	,	"	he	said	slowly	and	distinctly	as	if	he	were	talking	to
"	它	是	出色地	,	"	他	说	缓慢地	和	明显地	作为	如果	他	是	说	到

[smɔːl] ['tʃɪldrən] .

small	children	.
小的	孩子们	.

"一切都好，"他缓慢而清晰地说，就像在和小孩子说话一样。

" [jʊr; jər] [neɪmz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	Your	names	will	still	be	as	they	were	.
"	你的	姓名	将要	仍然	是	作为	他们	是	.

你们的名字将保持不变。

" [wiː; wi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	We	stared	at	him	blankly	and	again	he	nodded	.
"	我们	凝视	在	他	茫然地	和	再次	他	点头	.

我们茫然地盯着他，他又点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [neɪmz] — [ɑː] !

"	You	have	forgotten	your	names	—	ah	!
"	你	有	被遗忘的	你的	姓名	—	啊	!

你们都忘记了自己的名字——啊！

[jɔːrz] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] ['eɪnzli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] .

Yours	,	"	he	pointed	to	me	,	"	was	Ainslee	,	and	it	still	is	.
此致	,	"	他	尖	到	我	,	"	曾是	安斯利	,	和	它	仍然	是	.

"你的，"他指着我说，"是艾恩斯利，现在仍然是。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mə'sjɜːr] - .

And	you	are	Monsieur	Foulet	.
和	你	是	先生	-	.

而您就是富莱先生。

[bʌt; bət] [braɪs] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

But	Brice	—	"	he	paused	.
但	布莱斯	—	"	他	暂停	.

但是布莱斯——"他停顿了一下。

[maɪ] [hɑːrt] [hʌŋ] [ɪn][maɪ] [brest] , [sə'spendɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['terər] .

My	heart	hung	in	my	breast	,	suspended	there	with	terror	.
我的	心	悬挂	在	我的	胸部	,	暂停	那里	和	恐怖	.

我的心脏悬在胸口，恐惧让我喘不过气来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [braɪs] ?

What	was	the	matter	with	Brice	?
什么	曾是	这	事情	和	布莱斯	?

布莱斯到底怎么了？

[wʌt] [dɪd]['freɪzər] [sə'spekt] — [ɔːr] [noʊ] ?

What	did	Fraser	suspect	—	or	know	?
什么	做过	弗雷泽	怀疑	—	或者	知道	?

弗雷泽怀疑什么？或者他知道什么？

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

He	turned	to	the	doctor	.
他	转向	到	这	医生	.

他转向医生。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ɪn'spektər] [braɪs] [ə'nʌðər] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	give	Inspector	Brice	another	injection	,	"	he	said	.
"	你	将要	给	检查员	布莱斯	其他	注射	,	"	他	说	.

"你还要再给布莱斯警探打一针，"他说。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər][wʌn] .

"	The	Inspector	has	a	strong	mind	,	and	a	clever	one	.
"	这	检查员	有	一个	强的	头脑	,	和	一个	聪明的	一	.

“这位督察头脑敏锐，而且很聪明。”

[ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

A	normal	injection	would	not	be	enough	.
一个	普通的	注射	会	不是	是	足够的	.

普通注射是不够的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [blʌd] [froʊz] .

"	It	seemed	to	me	that	my	blood	froze	.
"	它	似乎	到	我	那	我的	血	冻住了	.

“我感觉我的血液都凝固了。”

[ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] , [laɪk] ['tɪŋglɪŋ] [aɪs] , [θruː] [maɪ][veɪnz] .

In	that	terrible	instant	it	ran	,	like	tingling	ice	,	through	my	veins	.
在	那	糟糕的	立即的	它	跑	,	喜欢	刺痛感	冰	,	通过	我的	静脉	.

在那可怕的一瞬间，它像刺痛的冰块一样流遍我的血管。

[braɪs] !

Brice	!
布莱斯	!

布莱斯！

[ðə; ði] ['breɪnɪst] [mæn][ɪn]['skɑːtlənd][jɑːrd] !

The	brainiest	man	in	Scotland	Yard	!
这	最聪明的	男人	在	苏格兰	院子	!

苏格兰场最聪明的人！

[fɔːr; fər]['freɪzər][wʌz; wəz] [raɪt] .

For	Fraser	was	right	.
为了	弗雷泽	曾是	正确的	.

弗雷泽是对的。

[braɪs][hæd; həd] [mɔːr] [breɪnz][ðæn; ðən] - [ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] .

Brice	had	more	brains	than	Foulet	and	I	together	.
布莱斯	有	更多的	大脑	比	-	和	我	一起	.

布莱斯的智商比我和福莱加起来都高。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər][braɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪdiət] !

And	in	another	half	hour	Brice	would	be	no	better	than	an	idiot	!
和	在	其他	一半	小时	布莱斯	会	是	不	更好的	比	一个	笨蛋	!

再过半小时，布莱斯就跟个白痴没什么两样了！

[fɔːr; fər][aɪ]['dɪdnt] [fuːl] [maɪ'self] .

For	I	didn't	fool	myself	.
为了	我	没有	傻子	我	.

因为我并没有自欺欺人。

['iːv(ə)n][braɪs] ['kudnt] [ˌaʊt'wɪt]['dɑːktər] ['sempl] [twaɪs] .

Even	Brice	couldn't	outwit	Doctor	Semple	twice	.
甚至	布莱斯	不能	智胜	医生	森普尔	两次	.

即使是布莱斯也无法两次智胜森普尔医生。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['freɪzər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	You	will	follow	me	,	"	said	Fraser	,	turning	to	Foulet	and	me	.
"	你	将要	跟随	我	,	"	说	弗雷泽	,	转弯	到	-	和	我	.

“你们要跟着我，”弗雷泽说着，转向福莱特和我。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [reɪ] [waɪl] ['dɑːktər] ['sempl] [ə'tendz] [tuː; tə] [braɪs] .

"	I	will	put	you	under	the	nourishment	ray	while	Doctor	Semple	attends	to	Brice	.
"	我	将要	放	你	在下面	这	营养	射线	尽管	医生	森普尔	参加	到	布莱斯	.

“我会让你接受营养射线治疗，同时森普尔医生会照顾布莱斯。”

" [ə'biːdiəntli] , [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['ʃʌflɪŋ] , [geɪt][ænd; ənd]['veɪkənt] [aɪz] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

"	Obediently	,	with	slightly	shuffling	,	gait	and	vacant	eyes	we	followed	him
"	顺从地	,	和	轻微地	洗牌	,	步态	和	空缺	眼睛	我们	随后	他

['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

into	an	adjoining	room	,
进入	一个	相邻的	房间	,

“我们顺从地、拖着脚步、眼神空洞地跟着他走进隔壁的房间。”

['liːvɪŋ] [braɪs][bɪ'haɪnd] .

leaving	Brice	behind	.
离开	布莱斯	在后面	.

把布莱斯留在了身后。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][left] .

I	didn't	even	trust	myself	to	glance	at	him	as	we	left	.
我	没有	甚至	相信	我	到	瞥一眼	在	他	作为	我们	左边	.

离开的时候，我甚至都不敢看他一眼。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [buːts] .

But	my	heart	was	in	my	boots	.
但	我的	心	曾是	在	我的	靴子	.

但我当时心不在焉。

[wen] [wʊd] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

When	would	we	see	him	again	?
什么时候	会	我们	看	他	再次	?

我们什么时候才能再见到他?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ?

And	what	would	he	be	?
和	什么	会	他	是	?

他会成为什么样的人呢?

[ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] ['entərd] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['freɪzər] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['meloʊ] ,

The	room	we	entered	was	dark	,	but	instantly	Fraser	switched	on	a	mellow	,
这	房间	我们	进入	曾是	黑暗的	,	但	即刻	弗雷泽	切换	在	一个	醇厚	,

我们进入的房间很暗，但弗雷泽立刻打开了柔和的.....

['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [laɪt] , [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [wɔːrm] [gloʊ] .

orange	-	colored	light	,	that	flooded	the	room	with	a	deep	,	warm	glow	.
橙子	-	有色	光	,	那	被淹	这	房间	和	一个	深的	,	温暖的	辉光	.

橙色的光芒，让整个房间充满了温暖而深邃的光芒。

" [strɪp] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [diːp] ['laʊndʒɪŋ] [tʃerz] [ðæt]

"	Strip	yourselves	and	sit	down	,	"	he	said	,	pointing	to	deep	lounging	chairs	that
"	条	你们自己	和	坐	向下	,	"	他	说	,	指向	到	深的	休闲	椅子	那

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

filled	the	room	.
已填	这	房间	.

“脱掉衣服，坐下，”他指着房间里摆满的深躺椅说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] .

"	You	will	do	nothing	.
"	你	将要	做	没有什么	.

你什么也做不了。

[rɪ'læks][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [beɪð] [juː; jʊ] .

Relax	and	allow	the	light	to	bathe	you	.
放松	和	允许	这	光	到	洗澡	你	.

放松身心，让阳光沐浴在身上。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

In	**half**	**an**	**hour**	**I**	**will**	**come**	**back**	**with**	**instructions**	**.**
在	一半	一个	小时	我	将要	来	后退	和	指示	.

半小时后我会带着指示回来。

" [wi:; wi] [əu'beid] , [aɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['blaɪndli] ['evri] [veɪg] , [mə'kænɪk(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] - .

"	**We**	**obeyed**	**,**	**I**	**imitating**	**blindly**	**every**	**vague**	**,**	**mechanical**	**movement**	**of**	**Foulet's**	**.**
"	我们	服从	,	我	模仿	盲目地	每一个	模糊的	,	机械的	移动	的	-	.

“我们服从了命令，我盲目地模仿着福莱特的每一个模糊、机械的动作。

[wi:; wi] ['setld] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd] ['freɪzər] [left] [ˌju: 'es] .

We	**settled**	**ourselves**	**in**	**the**	**comfortable**	**chairs**	**and**	**Fraser**	**left**	**us**	**.**
我们	定居	我们自己	在	这	舒服的	椅子	和	弗雷泽	左边	我们	.

我们舒舒服服地坐在椅子上，弗雷泽离开了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [rɪ'læks] — [bʌt; bət] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

He	**had**	**told**	**us**	**to**	**relax**	**—**	**but**	**to**	**do**	**anything**	**else**	**would**	**have**	**been**
他	有	讲述	我们	到	放松	—	但	到	做	任何事物	别的	会	有	到过

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

他让我们放松——但除此之外，我们什么都做不了。

[ðə; ði] [laɪt] [su:ðd] [ˌju: 'es] , [i:zd] [ˌju: 'es] ; [geɪv] [ˌju: 'es] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]

The	**light**	**soothed**	**us**	**,**	**eased**	**us**	**;**	**gave**	**us**	**,**	**somehow**	**,**	**a**	**penetrating**	**sensation**
这	光	舒缓	我们	,	缓解	我们	;	给予	我们	,	不知何故	,	一个	渗透	感觉

[ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['kʌmfərt] .

of	**peace**	**and**	**complete**	**comfort**	**.**
的	和平	和	完全的	舒适	.

那光线抚慰了我们，放松了我们；不知何故，它给了我们一种深入内心的平静和完全的舒适感。

[ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['wɔ:rmɪŋ] [ˌju: 'es] ,

It	**flowed**	**around**	**us**	**,**	**warming**	**us**	**,**
它	流动	大约	我们	,	变暖	我们	,

它在我们周围流动，温暖着我们。

['lʌlɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['dri:mi] [steɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['weɪkɪŋ] [nɔ:r] ['sli:pɪŋ] .

lulling	**us**	**to**	**a**	**delicious**	**dreamy**	**state**	**that**	**was**	**neither**	**waking**	**nor**	**sleeping**	**.**
催眠	我们	到	一个	可口的	梦幻般的	状态	那	曾是	两者都不	醒来	也不	睡眠	.

使我们进入一种美妙的梦幻状态，既非清醒也非睡眠。

[ˌaɪ 'ti:] [waɪpt] [aʊt] ['deɪndʒər] ; [ˌaɪ 'ti:] [waɪpt] [aʊt] [taɪm] ;

It	**wiped**	**out**	**danger**	**;**	**it**	**wiped**	**out**	**Time**	**;**
它	擦拭	出去	危险	;	它	擦拭	出去	时间	;

它消除了危险；它消除了时间；

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

nothing	**existed**	**but**	**this**	**warm**	**and**	**relaxing**	**sense**	**of**	**utter**	**satisfaction**	**and**
没有什么	存在	但	这	温暖的	和	放松	感觉	的	说出	满意	和

[pi:s] .

peace	**.**
和平	.

除了这种温暖、放松的、无比的满足感与平静感之外，什么都不存在了。

[θru:] [ðɪs] [mɪst] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [keɪm] ['freɪzɚz] [vɔɪs] , " [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] !

Through	**this**	**mist**	**of**	**contentment**	**came**	**Fraser's**	**voice**	**,**	**"**	**That**	**is**	**all**	**!**
通过	这	薄雾	的	满意	来了	弗雷泽的	嗓音	,	"	那	是	全部	!

在这片满足的迷雾中，传来弗雷泽的声音：“就这样了！”

" [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['grædʒuəli] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

"	**The**	**light**	**faded**	**gradually**	**,**	**and**	**as**	**gradually**	**we**	**came**	**to**	**ourselves**	**.**
"	这	光	褪色	逐步地	,	和	作为	逐步地	我们	来了	到	我们自己	.

“光线渐渐暗了下来，我们也渐渐恢复了意识。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [dres] , " [dəˈrektɪd] [ˈfreɪzər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɪr] , [klɪpt] [ˈmænər] ,

"	You	will	dress	,	"	directed	Fraser	in	the	same	clear	,	clipped	manner	,
"	你	将要	裙子	,	"	指导	弗雷泽	在	这	相同的	清除	,	剪辑	方式	,

“你穿好衣服，”弗雷泽用同样清晰简洁的语气指示道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈlæbrətɔːri] .

"	and	you	will	come	to	me	in	my	laboratory	.
"	和	你	将要	来	到	我	在	我的	实验室	.

“然后你会到我的实验室来找我。”

" [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wiː; wi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈveɪkənt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] .

"	Fifteen	minutes	later	we	stood	before	him	,	vacant	-	eyed	and	solemn	.
"	十五	分钟	之后	我们	站立	前	他	,	空缺	-	眼睛	和	庄严	.

“十五分钟后，我们茫然地站在他面前，神情肃穆。”

[ˈfreɪzər] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [blæk] , [ˈpɑːlɪʃt] [aɪz] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] .

Fraser	fastened	his	black	,	polished	eyes	upon	us	.
弗雷泽	系紧	他的	黑色的	,	抛光	眼睛	之上	我们	.

弗雷泽用他那双乌黑锃亮的眼睛盯着我们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [dɪˈstɪŋktli] , " [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	will	tell	me	,	"	he	said	distinctly	,	"	all	you	know	.
"	你	将要	告诉	我	,	"	他	说	明显地	,	"	全部	你	知道	.

“你要告诉我，”他清晰地说，“你所知道的一切都告诉我。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .

"	We	were	silent	.
"	我们	是	沉默的	.

我们沉默不语。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][wiː; wi] [nuː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

How	could	we	tell	him	all	we	knew	when	we	were	supposed	to
如何	可以	我们	告诉	他	全部	我们	知道	什么时候	我们	是	据称	到

[hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˈevriθɪŋ] ?

have	forgotten	everything	?
有	被遗忘的	一切	?

我们明明应该忘记一切，怎么可能把我们知道的一切都告诉他呢?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][træp] ?

Was	this	a	trap	?
曾是	这	一个	陷阱	?

这是个陷阱吗?

[ɔːr][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnˈsaɪd][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kʌm] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hed] [ʌv; əv]

Or	did	our	inside	secret	service	information	come	under	the	general	head	of
或者	做过	我们的	里面	秘密	服务	信息	来	在下面	这	一般的	头	的

[ˈsaɪəns] ?

Science	?
科学	?

或者，我们内部的秘密情报是否归属于科学这一大类?

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [fɔːrmd] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt]

But	before	these	questions	had	actually	formed	in	my	mind	I	remembered	that
但	前	这些	问题	有	实际上	形成	在	我的	头脑	我	记得	那

['sevrəl] [taɪmz] ['freɪzər][hæd; həd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] .

several	times	Fraser	had	answered	my	questions	before	they	were	asked	.
一些	时代	弗雷泽	有	回答	我的	问题	前	他们	是	问	.

但在我脑海中真正形成这些问题之前，我记起弗雷泽曾多次在我提出问题之前就回答了我的问题。

[maɪt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] ?

Might	he	be	a	mind	reader	?
可能	他	是	一个	头脑	读者	?

他会读心术吗?

[best] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] !
Best **to** **take** **no** **chances** **!**
最好的 到 拿 不 机会 !

最好不要冒险!

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][æz; əz][blæŋk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I **made** **my** **conscious** **mind** **as** **blank** **as** **possible** **and** **gazed** **back** **at** **him** **.**
我 制成 我的 有意识的 头脑 作为 空白的 作为 可能的 和 凝视 后退 在 他 .

我努力让自己的意识一片空白，然后回望着他。

[æt; ət][maɪ][saɪd] - [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
At **my** **side** **Foulet** **made** **a** **vague** **and** **uncertain** **noise** **in** **his** **throat** **.**
在 我的 边 - 制成 一个 模糊的 和 不确定 噪音 在 他的 喉 .

在我身边，福莱特喉咙里发出了一声含糊不清、不确定的声音。

" [jʊr; jər] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" **Your** **countries** **are** **afraid** **of** **me** **?**
" 你的 国家 是 害怕的 的 我 ?

你们的国家都怕我吗?

" ['freɪzər] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ðæt] [smʌg] , [veɪn] [smaɪl] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Fraser** **leaned** **forward** **,** **that** **smug** **,** **vain** **smile** **curling** **his** **lips** **.**
" 弗雷泽 倾斜 向前 , 那 踌躇满志 , 徒劳 微笑 冰壶 他的 嘴唇 .

弗雷泽向前倾身，嘴角勾起一抹自鸣得意、虚荣的笑容。

" [jʊr; jər] ['kʌntriz] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'brɔːd] [strɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
" **Your** **countries** **know** **there** **is** **a** **power** **abroad** **stronger** **than** **they** **?**
" 你的 国家 知道 那里 是 一个 力量 国外 更强 比 他们 ?

你们的国家知道国外存在比它们更强大的势力吗?

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][twɪn] [hɔːrnz][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['preʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['menəs]
They **feel** **that** **between** **the** **twin** **horns** **of** **economic** **pressure** **and** **the** **red** **menace**
他们 感觉 那 之间 这 双 角 的 经济的 压力 和 这 红色的 威胁
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːst] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ?
they **will** **be** **tossed** **to** **destruction** **?**
他们 将要 是 抛掷 到 破坏 ?

他们感到，在经济压力和红色威胁的双重夹击下，他们将被推向毁灭?

" [dɪ'strʌkʃn] ? " [rɪ'piːtɪd] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['veɪkənt] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] .
" **Destruction** **?** **"** **repeated** **Foulet** **with** **all** **the** **vacant** **inflection** **of** **idiocy** **.**
" 破坏 ? " 重复 - 和 全部 这 空缺 拐点 的 白痴 .

"毁灭?"福莱特重复道，语气空洞而愚蠢。

" [tɔːst] ?
" **Tossed** **?**
" 抛掷 ?

"扔掉?"

" [aɪ] [æskt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] - .
" **I** **asked** **imitating** **Foulet** **.**
" 我 问 模仿 - .

我模仿福莱特的语气问道。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tæk] [fɔːr; fər] ['freɪzɚz] [aɪz]
But **instantly** **I** **wondered** **if** **we** **were** **taking** **the** **right** **tack** **for** **Fraser's** **eyes**
但 即刻 我 想知道 如果 我们 是 采取 这 正确的 钉 为了 弗雷泽的 眼睛
[gruː] [red] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
grew **red** **with** **fury** **.**
生长 红色的 和 愤怒 .

但我立刻开始怀疑我们是否采取了正确的策略，因为弗雷泽的眼睛因愤怒而变得通红。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] !
" Answer me !
" 回答 我 !

回答我!

" [hiː; hi][reɪdʒd] .
" he raged .
" 他 愤怒 .

他怒吼道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌntriz] [noʊ] [ðæt] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
" Tell me that your countries know that soon I shall be master of the world !
" 告诉 我 那 你的 国家 知道 那 很快 我 将 是 掌握 的 这 世界 !

"告诉我，你们的国家都知道，不久之后我将成为世界的主宰！"

[tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Tell me they are afraid of me !
告诉 我 他们 是 害怕的 的 我 !

告诉我，他们害怕我!

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['sloʊli] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
Tell me that in the last three years I have slowly gained control of commerce ,
告诉 我 那 在 这 最后的 三 年 我 有 缓慢地 获得 控制 的 商业 ,
[ʌv; əv][goʊld] !
of gold !
的 金子 !

告诉我，在过去的三年里，我已经逐渐掌控了商业，掌控了黄金!

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][hoʊld][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ]
Tell me that they know I hold the economic systems of the world in the hollow
告诉 我 那 他们 知道 我 抓住 这 经济的 系统 的 这 世界 在 这 空洞的
[ʌv; əv][maɪ][hænd] !
of my hand !
的 我的 手 !

告诉我，他们知道世界经济体系掌握在我手中吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk]
Tell me that not a government on earth but knows it is hanging on the brink
告诉 我 那 不是 一个 政府 在 地球 但 知道 它 是 绞刑 在 这 边缘
[ʌv; əv][dɪ'zæstər] !
of disaster !
的 灾难 !

告诉我，世界上没有哪个政府不知道自己正处于灾难的边缘!

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !
And I — I put it there !
和 我 — 我 放 它 那里 !

是我——是我把它放在那里的!

[maɪ]['eɪdʒənts] [spred] [ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv]['ruːɪn] !
My agents spread the propaganda of ruin !
我的 代理人 传播 这 宣传 的 废墟 !

我的特工散布毁灭的宣传!

[maɪ]['eɪdʒənts] [kræʃt] [jʊr; jər] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [broʊk] [jʊr; jər][bæŋks] !
My agents crashed your Wall Street and broke your banks !
我的 代理人 崩溃了 你的 墙 街道 和 打破 你的 银行 !

我的特工们搞垮了你们的华尔街，摧毁了你们的银行!

[aɪ] !
I !
我 !

我!

[aɪ] !
I **!**
我 !

我!

[aɪ] !
I **!**
我 !

我!

[mæd]['ældʒi]['freɪzər] !
Mad **Algy** **Fraser** **!**
疯狂的 阿尔吉 弗雷泽 !

疯狂的阿尔吉·弗雷泽!

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
" **He** **stopped** **,** **gasping** **for** **breath** **.**
" 他 停止 , 喘息 为了 气息 .

他停了下来，大口喘着气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['skɑːrlət] .
His **face** **was** **scarlet** **.**
他的 脸 曾是 猩红 .

他脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [laɪk] [red] [koʊl] .
His **eyes** **glowed** **like** **red** **coals** **.**
他的 眼睛 发光 喜欢 红色的 煤炭 .

他的眼睛像红色的煤炭一样闪闪发光。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv][mə'naɪəkl] ['læftər] , [haɪ] , [ɪn'seɪn] , ['terəb(ə)l] .
Suddenly **he** **burst** **into** **a** **cascade** **of** **maniacal** **laughter** **,** **high** **,** **insane** **,** **terrible** **.**
突然 他 爆裂 进入 一个 级联 的 疯狂的 笑声 , 高的 , 疯狂的 , 糟糕的 .

他突然爆发出一阵狂笑，笑声高亢、疯狂、可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][maɪ][kən'troʊl][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [blæŋk] , [maɪ] [feɪs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It **took** **all** **my** **control** **to** **keep** **my** **eyes** **blank** **,** **my** **face** **devoid** **of** **expression** **.**
它 采取 全部 我的 控制 到 保持 我的 眼睛 空白的 , 我的 脸 缺乏 的 表达 .

我竭尽全力才让自己眼神空洞，脸上毫无表情。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ] [sɔː] - ['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [veɪg] ,
Out **of** **the** **tail** **of** **my** **eye** **I** **saw** **Foulet** **smiling** **,** **a** **vague** **,**
出去 的 这 尾巴 的 我的 眼睛 我 锯 - 微笑 , 一个 模糊的 ,

我眼角余光瞥见福莱特微笑着，模糊不清。

[ˌɪdi'ɑːtɪk][smaɪl][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['freɪzɚz] [gliː] .
idiotic **smile** **of** **sympathy** **with** **Fraser's** **glee** **.**
愚蠢的 微笑 的 同情 和 弗雷泽的 高兴 .

弗雷泽脸上带着幸灾乐祸的傻笑，而他则露出同情的笑容。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gliː] [daɪd] — [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][hæd; həd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
But **suddenly** **the** **glee** **died** **—** **as** **suddenly** **as** **if** **a** **button** **had** **snapped** **off** **the** **current** **.**
但 突然 这 高兴 死亡 — 作为 突然 作为 如果 一个 按钮 有 啪啪 离开 这 当前的 .

但喜悦之情突然消失了——就像按下了按钮，电流瞬间被切断了一样。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .
He **leaned** **forward** **,** **his** **black** **eyes** **devouring** **our** **faces** **.**
他 倾斜 向前 , 他的 黑色的 眼睛 吞噬 我们的 面孔 .

他向前倾身，黑色的眼睛贪婪地盯着我们的脸。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" They are afraid of me ?
" 他们 是 害怕的 的 我 ?

他们怕我吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['ʃɑːrpli] ['iːgər] .
" It was a whisper , sharply eager .
" 它 曾是 一个 耳语 , 尖锐地 渴望的 .

“那声音很轻，却带着急切的语气。”

" [ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] ? "
" The world knows I am Master ? "
" 这 世界 知道 我 是 掌握 ? "

“世人都知道我是主人吗？”

" ['mæstər] , " [rɪ'piːtɪd] - .
" Master , " repeated Foulet .
" 掌握 , " 重复 - .

“主人，”福莱特重复道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
It wasn't quite a question ,
它 不是 相当 一个 问题 ,

这算不上一个问题，

[jet] ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['freɪzɚz]
yet neither was it sufficiently definite as an answer to arouse Fraser's
然而 两者都不 曾是 它 足够 定 作为 一个 回答 到 引起 弗雷泽的
[səs'pɪʃənz] .
suspicions .
怀疑 .

然而，这个答案既不够明确，也不足以引起弗雷泽的怀疑。

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .
To my relief it satisfied him .
到 我的 宽慰 它 使满意 他 .

令我欣慰的是，他满意了。

[ðə; ði][kən'dʒestɪd] [blʌd] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The congested blood drained out of his face .
这 拥堵 血 排水 出去 的 他的 脸 .

他脸上淤血瞬间消退。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst][ðer; ðər] [gler] .
His eyes lost their glare .
他的 眼睛 丢失的 他们的 强光 .

他的眼神失去了光彩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [lɔːst]
He turned and for several minutes tramped up and down the laboratory lost
他 转向 和 为了 一些 分钟 践踏 向上 和 向下 这 实验室 丢失的
[ɪn] [θɔːt] .
in thought .
在 想法 .

他转过身，在实验室里来回踱步，陷入沉思，一走就是好几分钟。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
At last he came back to us .
在 最后的 他 来了 后退 到 我们 .

他最终还是回到了我们身边。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	have	changed	my	mind	,	"	he	muttered	.
"	我	有	已更改	我的	头脑	,	"	他	低声说道	.

“我改变主意了，”他喃喃自语道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

"	Without	a	word	we	followed	him	,	out	through	the	door	and	down	the	passageway	.
"	没有	一个	单词	我们	随后	他	,	出去	通过	这	门	和	向下	这	通道	.

“我们一言不发地跟着他，穿过门，沿着走廊走了出去。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][led][ˌjuː 'es] .

Out	of	the	building	he	led	us	.
出去	的	这	建筑	他	引领	我们	.

他领着我们走出了大楼。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [gləud] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [suːn] [raɪz] .

The	air	was	stirring	with	the	first	breath	of	dawn	and	along	the	horizon	glowed	a	band	of	pure	gold	where	the	sun	would	soon	rise	.
这	空气	曾是	搅拌	和	这	第一的	气息	的	黎明	和	沿着	这	地平线	发光	一个	乐队	的	纯的	金子	在哪里	这	太阳	会	很快	上升	.

黎明的第一缕气息拂过空气，地平线上泛起一道纯金色的光带，太阳即将升起。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['freɪzər] [pɔːzd] .

When	he	had	walked	some	thirty	yards	from	the	laboratory	Fraser	paused	.
什么时候	他	有	步行	一些	三十	码	从	这	实验室	弗雷泽	暂停	.

弗雷泽从实验室走了大约三十码后停了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

With	his	toe	he	touched	a	spring	in	the	platform	.
和	他的	脚趾	他	感动	一个	春天	在	这	平台	.

他用脚尖碰到了站台上的弹簧。

[ə; eɪ][træp] [dɔːr] ['ɪnstəntli] [jɔːnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

A	trap	door	instantly	yawned	at	our	feet	.
一个	陷阱	门	即刻	打哈欠	在	我们的	脚	.

我们脚下突然出现了一个活板门。

[aɪ] [sə'prest] [ə; eɪ][stɑːrt][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [bʌt; bət] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] .

I	suppressed	a	start	just	in	time	,	but	through	my	body	shot	a	thrill	of	fear	.
我	被抑制	一个	开始	只是	在	时间	,	但	通过	我的	身体	射击	一个	刺激	的	害怕	.

我及时抑制住了惊跳，但一股恐惧感还是瞬间涌遍全身。

[maɪ] ['mʌslz] [tɛnst] .

My	muscles	tensed	.
我的	肌肉	紧张的	.

我的肌肉紧绷起来。

[maɪ] [hɑːrt] ['reɪst] .

My	heart	raced	.
我的	心	比赛	.

我的心跳加速。

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[wer] [kʊd; kəd][ə; eɪ][træp] [dɔːr] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [liːd] ?
Where could a trap door , two thousand feet above the earth lead ?
在哪里 可以 一个 陷阱 门 , 二 千 脚 多于 这 地球 带领 ?

离地两千英尺高的活板门会通向哪里?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [speɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
Was he going to shove us into space because we refused to
曾是 他 去 到 推 我们 进入 空间 因为 我们 拒绝 到

['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ?
answer his questions ?
回答 他的 问题 ?

难道因为我们拒绝回答他的问题，他就要把我们送上太空吗?

" [goʊ] [daʊn] , " ['freɪzər] ['ɔːrdərd] .
" Go down , " Fraser ordered .
" 去 向下 , " 弗雷泽 订购 .

"下去，"弗雷泽命令道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] [wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
For the space of a breath we hesitated .
为了 这 空间 的 一个 气息 我们 犹豫了一下 .

我们犹豫了片刻。

[tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] [ment] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['ɪnstənt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊlləs]
To disobey meant certain and instant death at the hands of this soulless
到 违 意思是 肯定 和 立即的 死亡 在 这 双手 的 这 无魂

['meɪniæk] .
maniac .
疯子 .

违抗命令就意味着立刻被这个冷血疯子杀死。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'beɪ] — [tuː; tə][drɑːp] [θruː] [ðɪs] [træp] - [dɔːr] — ['ɔːlsoʊ] [ment] [deθ] .
But to obey — to drop through this trap - door — also meant death .
但 到 服从 — 到 降低 通过 这 陷阱 - 门 — 还 意思是 死亡 .

但是服从——也就是跳进这个陷阱门——也意味着死亡。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] .
I took a step forward .
我 采取 一个 步 向前 .

我向前迈了一步。

[kʊd; kəd][wiː; wi][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] ?
Could we overpower him ?
可以 我们 压倒 他 ?

我们能制服他吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ?
But what if we did ?
但 什么 如果 我们 做过 ?

但如果我们真的那样做了呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [hɪr] [bɪ'saɪd] ['freɪzər] .
There were others here beside Fraser .
那里 是 其他的 这里 旁 弗雷泽 .

除了弗雷泽之外，这里还有其他人。

[haʊ] ['meni] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ,
How many others I had no idea ,
如何 许多 其他的 我 有 不 主意 ,

我不知道还有多少人和我一样。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
but surely enough to make things impossible for Foulet and me .
但 一定 足够的 到 制作 事物 不可能的 为了 - 和 我 .

但足以让福莱特和我寸步难行。

[jet] [wiː; wi] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['hezɪteɪt] .
Yet we dared not even hesitate .
然而 我们 敢于 不是 甚至 犹豫 .

但我们连犹豫都不敢。

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪm'plaɪd] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ['kænɑːt] [θɪŋk] !
To hesitate implied thinking — and a man robbed of his brain cannot think !
到 犹豫 暗示 思维 — 和 一个 男人 被抢劫 的 他的 脑 不能 思考 !

犹豫意味着思考——而一个失去大脑的人是无法思考的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] .
There was no way out .
那里 曾是 不 方式 出去 .

没有出路。

[tə'geðər]
Together
一起

一起

-
Foulet
-

福莱特

[ænd; ənd][aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɔːnɪŋ] [hoʊl] . . . .
and I stepped to the brink of the yawning hole . . . .
和 我 步 到 这 边缘 的 这 打哈欠 洞 . . . .

于是我走到了那深不见底的大洞边缘.....

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] [ðæt]
For an instant we were almost blinded by a glare of rosy light that
为了 一个 立即的 我们 是 几乎 失明 经过 一个 强光 的 红润 光 那
[siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] .
seemed to burst upon us from the earth so far below .
似乎 到 爆裂 之上 我们 从 这 地球 所以 远的 以下 .

那一瞬间，一道玫瑰色的光芒几乎让我们睁不开眼，那光芒仿佛从遥远的地面迸发而出。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['æftərgloʊ] !
Here was the source of that strange afterglow !
这里 曾是 这 来源 的 那 奇怪的 余辉 !

这就是那奇异余辉的来源!

[ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ][sændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] ['dezərt] ,
Away beneath us , evidently on the sands of the Arabian desert ,
离开 下面 我们 , 显然 在 这 沙子 的 这 阿拉伯 沙漠 ,

在我们脚下很远的地方，显然是在阿拉伯沙漠的沙地上，

[gləud] [fɔːr] [red] [aɪz] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['roʊzi]['reɪz] [ðæt] [kən'vəːdʒd][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

glowed	**four**	**red**	**eyes**	**sending**	**forth**	**the**	**rosy**	**rays**	**that**	**converged**	**at**	**the**	**center**	**of**
发光	四	红色的	眼睛	发送	前进	这	红润	射线	那	收敛	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['plætfɔːrm] .

the	**floating**	**platform**	**.**
这	漂浮的	平台	.

四只红色的眼睛发出光芒，射出玫瑰色的光束，汇聚在漂浮平台的中心。

['ɪnstəntli] [aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] ['freɪzɚz] [skiːm] .

Instantly	**I**	**comprehended**	**Fraser's**	**scheme**	**.**
即刻	我	理解	弗雷泽的	方案	.

我立刻明白了弗雷泽的计划。

[ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]

The	**Fleotite**	**he**	**had**	**invented**	**,**	**and**	**of**	**which**	**the**	**platform**	**and**	**buildings**
这	-	他	有	发明	,	和	的	哪个	这	平台	和	建筑物

[wɜːr; wər] [meɪd] ,

were	**made**	**,**
是	制成	,

他发明了弗利奥泰特（Fleotite），平台和建筑物就是用这种材料建造的。

[wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] .

was	**lighter**	**than**	**air**	**.**
曾是	打火机	比	空气	.

比空气轻。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['æŋkər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	**followed**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**if**	**it**	**were**	**not**	**anchored**	**in**	**some**	**way**	**it**	**would**
它	随后	,	所以	,	那	如果	它	是	不是	锚定	在	一些	方式	它	会

['ɪnstəntli] [raɪz] .

instantly	**rise**	**.**
即刻	上升	.

因此，如果不加以固定，它就会立即上升。

[soʊ]['freɪzər][hæd; həd] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'netɪk]['reɪz] !

So	**Fraser**	**had**	**anchored**	**it**	**with**	**four**	**of**	**his**	**magnetic**	**rays**	**!**
所以	弗雷泽	有	锚定	它	和	四	的	他的	磁的	射线	！

弗雷泽用他的四根磁力射线把它固定住了！

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] ,

He	**had**	**told**	**us**	**that**	**he**	**could**	**regulate**	**the**	**pulling**	**power**	**of**	**the**	**ray**	**,**
他	有	讲述	我们	那	他	可以	调节	这	拉	力量	的	这	射线	,

他曾告诉我们他可以调节射线的牵引力。

[soʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['kælkjuleɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti][ðə; ði][lɪft]

so	**what**	**he**	**had**	**obviously**	**done**	**was**	**to**	**calculate**	**to**	**a**	**nicety**	**the**	**lift**
所以	什么	他	有	明显地	完毕	曾是	到	计算	到	一个	友善	这	举起

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'genst] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪz] .

of	**the**	**Fleotite**	**against**	**the**	**magnetism**	**of**	**the**	**rays**	**.**
的	这	-	反对	这	磁性	的	这	射线	.

所以他显然是精确计算出了弗利奥石对抗射线磁场的升力。

[bʌt; bət] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [ə'nʌðər] .

But	**instantaneously**	**with**	**this**	**thought**	**came**	**another**	**.**
但	瞬间	和	这	想法	来了	其他	.

但紧接着，另一个念头又冒了出来。

['freɪzər][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [reɪ] !

Fraser	**was**	**urging**	**us**	**into**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**magnetic**	**ray**	**!**
弗雷泽	曾是	敦促	我们	进入	这	辉光	的	这	磁的	射线	！

弗雷泽正催促我们进入磁光束的光芒中！

[ɪf] [wʌns]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [keɪm] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [jæŋkt] [frʌm; frəm]

If	once	our	bodies	came	entirely	within	the	ray	we	would	be	yanked	from
如果	一次	我们的	身体	来了	完全	之内	这	射线	我们	会	是	猛拉	从

[ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] — [sʌkt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði][sændz]

the	platform	and	dashed	to	death	—	sucked	to	destruction	on	the	sands
这	平台	和	虚线	到	死亡	—	真烂	到	破坏	在	这	沙子

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

如果我们的身体完全进入射线照射范围，就会被从平台上拽下来，摔死——被吸入下面的沙地上，化为灰烬。

[ɪn][maɪ] [ɪr] [aɪ] [hɜːrd] ['freɪzɚz] ['fiːndɪʃ] ['tʃʌk(ə)l] .

In	my	ear	I	heard	Fraser's	fiendish	chuckle	.
在	我的	耳朵	我	听到	弗雷泽的	邪恶的	轻笑	.

我耳边传来弗雷泽阴险的笑声。

" [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [fɪr] [stɪl] [hoʊldz] , [eɪ] ?

"	The	instinct	of	fear	still	holds	,	eh	?
"	这	本能	的	害怕	仍然	持有	,	嗯	?

“恐惧的本能依然存在，是吗？”

[maɪ] ['sɪrəm] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] — [bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [fɪr] ?

My	serum	can	destroy	your	conscious	mind	—	but	not	your	native	fear	?
我的	血清	能	破坏	你的	有意识的	头脑	—	但	不是	你的	本国的	害怕	?

我的血清可以摧毁你的意识——但无法摧毁你与生俱来的恐惧?

['kaʊədz] !

Cowards	!
懦夫	!

懦夫!

[fuːlz] !

Fools	!
傻瓜	!

傻瓜!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ][ɔːf] .

But	I	am	not	going	to	push	you	off	.
但	我	是	不是	去	到	推	你	离开	.

但我不会把你推开。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] [prest] [ə'nʌðər] ['levər] [wɪtʃ] ,

"	With	his	foot	he	pressed	another	lever	which	,
"	和	他的	脚	他	按下	其他	杠杆	哪个	,

他用脚踩下另一个杠杆，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'flekt] [ðə; ði] [reɪ] .

while	it	did	not	shut	off	any	of	the	light	,	seemed	to	deflect	the	ray	.
尽管	它	做过	不是	关闭	离开	任何	的	这	光	,	似乎	到	偏转	这	射线	.

虽然它没有完全关闭任何光线，但似乎偏转了光线。

" [fuːlz] !

"	Fools	!
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

" [hiː; hi] [sed] [əˈgen] [ˈskɔːrnfəli] .
" he said again scornfully .
" 他 说 再次 轻蔑地 .

他再次轻蔑地说。

" [goʊ] [daʊn] !
" Go down !
" 去 向下 !

“下去！

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [sɔː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ˌjuː ˈes] !
" Then it was I saw where he was sending us !
" 然后 它 曾是 我 锯 在哪里 他 曾是 发送 我们 !

“然后我才明白他要把我们派到哪里去！”

[ˈθɜːrti] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ðer; ðər] [swʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪn] ,
Thirty feet below the platform there swung a small cabin ,
三十 脚 以下 这 平台 那里 摇摆 一个 小的 舱 ,

平台下方三十英尺处悬挂着一个小木屋，

[əˈtætʃt] [baɪ][ˈkeɪbəlz][ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [stiːl] [ˈlædər] .
attached by cables and reached by a swinging steel ladder .
随附的 经过 电缆 和 达到 经过 一个 摇摆 钢 梯子 .

通过缆绳连接，可通过摆动的钢梯到达。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [slɪd] [bæk] .
As I looked a door in the roof slid back .
作为 我 看起来 一个 门 在 这 屋顶 滑行 后退 .

我抬头一看，屋顶上的一扇门向后滑开了。

" [klaɪm] [daʊn] !
" Climb down !
" 爬 向下 !

“下来！”

" [ˈɔːrdərd] [ˈfreɪzər] [əˈgen] .
" ordered Fraser again .
" 订购 弗雷泽 再次 .

弗雷泽再次下令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [əˈbeɪ] .
There was nothing to do but obey .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 服从 .

除了服从别无选择。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈflaɪɪŋ] , [ɪˈnjʊrd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː; tə] [greɪt]
Accustomed as I was to flying , inured as I had become to great
习惯 作为 我 曾是 到 飞行 , 受伤 作为 我 有 变得 到 伟大的
[haɪts] ,
heights ,
高度 ,

虽然我习惯了飞行，也对高空习以为常，

[maɪ] [hed] [riːld] [ænd; ənd][maɪ][hændz] [gruː] [ˈaɪsi] [æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [maɪˈself] [θruː] [ðæt] [træp]
my head reeled and my hands grew icy as I swung myself through that trap
我的 头 卷曲 和 我的 双手 生长 冰冷的 作为 我 摇摆 我 通过 那 陷阱
[dɔːr] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈlædər] .
door and felt for a footing on the swinging ladder .
门 和 毛毡 为了 一个 立足点 在 这 摇摆 梯子 .

我头晕目眩，双手冰冷，纵身跃过活板门，摸索着在摇晃的梯子上寻找着落脚点。

[sə'poʊz] ['freɪzər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [reɪ] [bæk] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn] ?

Suppose	**Fraser**	**turned**	**the**	**ray**	**back**	**on**	**us**	**as**	**we**	**climbed**	**down**	**?**
认为	弗雷泽	转向	这	射线	后退	在	我们	作为	我们	攀登	向下	?

假设弗雷泽在我们往下爬的时候把射线反过来照射我们呢?

[sə'poʊz] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['lædər] ?

Suppose	**he**	**cut**	**the**	**ladder**	**?**
认为	他	切	这	梯子	?

假设他把梯子砍断了呢?

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [maɪ] [gʊd] [sens] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [duː] ['niːðər] .

But	**instantly**	**my**	**good**	**sense**	**told**	**me**	**he**	**would**	**do**	**neither**	**.**
但	即刻	我的	好的	感觉	讲述	我	他	会	做	两者都不	.

但我的直觉立刻告诉我，他这两件事都不会做。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðɪs]

If	**he**	**had**	**meant**	**to**	**kill**	**us**	**he**	**could**	**have**	**done**	**it**	**easier**	**than**	**this**
如果	他	有	意思是	到	杀	我们	他	可以	有	完毕	它	更轻松	比	这

.

:

.

如果他真的想杀我们，他完全可以更轻松地做到。

[noʊ] , ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [hed] ,

No	**,**	**somewhere**	**in**	**his**	**mad**	**head**	**,**
不	,	某处	在	他的	疯狂的	头	,

不，在他疯狂的脑海深处，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['swɪŋɪŋ] ['kæbɪn] .

he	**had**	**a**	**reason**	**for**	**sending**	**us**	**down**	**to**	**this**	**swinging**	**cabin**	**.**
他	有	一个	原因	为了	发送	我们	向下	到	这	摇摆	舱	.

他把我们送到这个摇摇晃晃的小屋是有原因的。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [ænd; ənd][aɪ][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]

Five	**minutes**	**later**	**Foulet**	**and**	**I**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**in**	**the**	**cramped**	**confines**	**of**
五	分钟	之后	-	和	我	凝视	在	每个	其他	在	这	狭窄	限制	的

['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] .

our	**prison**	**.**
我们的	监狱	.

五分钟后，我和福莱特在狭小的牢房里互相凝视着。

[ðə; ði]['taɪni] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	**tiny**	**door**	**in**	**the**	**roof**	**,**	**through**	**which**	**we**	**had**	**dropped**	**,**	**was**	**closed**	**.**
这	微小的	门	在	这	屋顶	,	通过	哪个	我们	有	掉落	,	曾是	关闭	.

我们跳下去的那扇屋顶上的小门是关着的。

[ðə; ði] [stiːl] ['lædər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp] .

The	**steel**	**ladder**	**had**	**been**	**pulled**	**up**	**.**
这	钢	梯子	有	到过	拉	向上	.

钢梯子被拉了起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

We	**were**	**alone**	**.**
我们	是	独自的	.

当时只有我们两个人。

[ə'loʊn] ?

Alone	**?**
独自的	?

独自的?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [stɪl] , [ɔːr] [ɪrz] [ðæt] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi]

Were	there	no	eyes	that	watched	us	still	,	or	ears	that	listened	to	what	we
是	那里	不	眼睛	那	观看	我们	仍然	,	或者	耳朵	那	听着	到	什么	我们

[maɪt] [seɪ] ?

might	say	?
可能	说	?

难道没有人注视着我们，也没有人倾听我们说的话吗?

- ['evɪdəntli] [ʃerd] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] , [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

Foulet	evidently	shared	my	sense	of	espionage	,	for	,	without	even	a	glance	at
-	显然	共享	我的	感觉	的	间谍	,	为了	,	没有	甚至	一个	瞥一眼	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

福莱特显然和我一样具有间谍意识，因为他甚至都没看我一眼，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ber] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd] ,

he	lay	down	on	the	hard	floor	of	our	bare	little	cabin	and	,
他	躺	向下	在	这	难的	地面	的	我们的	裸	小的	舱	和	,

他躺在我们简陋小屋坚硬的地板上，

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [fel] [ə'sliːp] .

to	all	intents	and	purposes	,	fell	asleep	.
到	全部	意图	和	目的	,	跌倒	睡着了	.

实际上，他睡着了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

For	a	few	minutes	I	stood	staring	at	him	,	then	followed	his	example	.
为了	一个	很少	分钟	我	站立	凝视	在	他	,	然后	随后	他的	例子	.

我站在那里盯着他看了几分钟，然后效仿他的做法。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'lækst] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['wɪri] .

As	I	relaxed	I	realized	I	was	tremendously	weary	.
作为	我	轻松	我	已实现	我	曾是	非常	厌倦	.

放松下来后，我才意识到自己非常疲惫。

[ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊd] [ə'pɑːn]

The	cumulative	exhaustion	of	the	past	thirty	-	six	hours	seemed	to	crowd	upon
这	累计	疲惫	的	这	过去的	三十	-	六	小时	似乎	到	人群	之上

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'preʃn] .

me	with	a	smothering	sense	of	physical	oppression	.
我	和	一个	窒息	感觉	的	身体的	压迫	.

过去三十六个小时的累积疲惫感似乎像一股令人窒息的身体压迫感笼罩着我。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	looked	at	my	watch	and	wound	it	.
我	看起来	在	我的	手表	和	伤口	它	.

我看了看手表，然后给它上了发条。

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

Five	o'clock	.
五	点钟	.

五点钟。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪts] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['swɪŋɪŋ] [sel] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Through	the	narrow	slits	near	the	roof	of	our	swinging	cell	I	could	see	the
通过	这	狭窄的	缝隙	靠近	这	屋顶	的	我们的	摇摆	细胞	我	可以	看	这

['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

changing	light	of	dawn	,
变化	光	的	黎明	,

透过我们摇晃牢房屋顶附近的狭窄缝隙，我可以看到黎明时分变幻莫测的光线。

['meltɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'netɪk]['reɪz] .

melting	in	with	the	rosy	glow	from	the	magnetic	rays	.
融化	在	和	这	红润	辉光	从	这	磁的	射线	.

融入磁性光线的玫瑰色光芒中。

[maɪ] ['aɪˌlɪdz] [dru:pt] ['hevɪli] . . . .

My	eyelids	drooped	heavily	.	.	.	.
我的	眼睑	下垂	重度	.	.	.	.

我的眼皮沉重地耷拉下来.....

[wen] [aɪ][ə'woʊk] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd][ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

When	I	awoke	Foulet	was	standing	near	me	,	his	arms	folded	across	his	chest	,
什么时候	我	醒来	-	曾是	常设	靠近	我	,	他的	武器	折叠	穿过	他的	胸部	,

['skaʊlɪŋ] ['θɔ:tfəli] .

scowling	thoughtfully	.
皱眉	深思熟虑	.

当我醒来时，福莱特正站在我旁边，双臂抱在胸前，若有所思地皱着眉头。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [maɪ]['oʊpən] [aɪz] ,

He	nodded	as	he	saw	my	open	eyes	,
他	点头	作为	他	锯	我的	打开	眼睛	,

他看到我睁着眼睛，点了点头。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑ:rpli] .

but	when	I	started	to	speak	he	shook	his	head	sharply	.
但	什么时候	我	开始	到	说话	他	摇晃	他的	头	尖锐地	.

但当我刚要开口说话时，他却猛地摇了摇头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒestʃər][ðer; ðər] ['flʌdɪd] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

With	his	gesture	there	flooded	back	to	me	the	feeling	that	we	were
和	他的	手势	那里	被淹	后退	到	我	这	感觉	那	我们	是

[wɑ:tʃt] — ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eriəl] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]

watched	—	even	through	the	walls	of	our	aerial	prison	and	the	floor	of
观看	—	甚至	通过	这	墙壁	的	我们的	天线	监狱	和	这	地面	的

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] [ə'bʌv] [ju: 'es] .

the	platform	above	us	.
这	平台	多于	我们	.

他的举动让我再次感受到我们被人注视的感觉——即使隔着我们这座空中监狱的墙壁和我们上方平台的地板。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] , [klɑ:spɪŋ] [maɪ] [ni:z] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

I	sat	up	and	,	clasping	my	knees	with	my	hands	,	leaned	against	the	wall	.
我	卫星	向上	和	,	紧握	我的	膝盖	和	我的	双手	,	倾斜	反对	这	墙	.

我坐起身，双手抱膝，靠在墙上。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !

There	must	be	a	way	out	of	this	for	us	!
那里	必须	是	一个	方式	出去	的	这	为了	我们	!

我们一定有办法摆脱困境!

[ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər]

All	my	life	I	had	worked	on	the	theory	that	if	you	thought	hard	enough	there
全部	我的	生活	我	有	工作	在	这	理论	那	如果	你	想法	难的	足够的	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv]['eni] ['dɪfɪkəlti] .

was	a	way	out	of	any	difficulty	.
曾是	一个	方式	出去	的	任何	困难	.

我毕生都秉持着这样的理论：只要你足够努力地思考，就能找到摆脱任何困难的方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [soʊ] ['hoʊpləs] !

But	this	seemed	so	hopeless	!
但	这	似乎	所以	绝望	!

但这看起来毫无希望!

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][mæd][maɪnd][ʌv; əv]['freɪzər] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][wʌn]

No	matter	how	hard	we	thought	the	mad	mind	of	Fraser	would	always	be	one
不	事情	如何	难的	我们	想法	这	疯狂的	头脑	的	弗雷泽	会	总是	是	一

[dʒʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] !

jump	ahead	of	us	!
跳	前方	的	我们	!

无论我们多么努力，弗雷泽的疯狂思维总是能领先我们一步！

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] ['dɪdnt] [der] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] !

And	maybe	we	didn't	dare	even	think	!
和	或许	我们	没有	敢	甚至	思考	!

或许我们甚至都不敢去想！

[ɪf] ['freɪzər][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪndz] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] —

If	Fraser	were	able	to	read	minds	—	as	I	was	nearly	sure	he	was	—
如果	弗雷泽	是	有能力的	到	读	思想	—	作为	我	曾是	几乎	当然	他	曾是	—

[ðen] ['hædnt][wiː; wi] ['betər] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][blæŋk]['iːv(ə)n] [daʊn] [hɪr] ?

then	hadn't	we	better	keep	our	minds	blank	even	down	here	?
然后	之前没有	我们	更好的	保持	我们的	思想	空白的	甚至	向下	这里	?

如果弗雷泽能够读懂人心——我几乎可以肯定他能够——那么即使在这里，我们是不是也应该保持头脑空白呢？

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [flɔː] [ɪn][maɪ]['lɑːdʒɪk] .

But	an	instant's	thought	showed	me	the	flaw	in	my	logic	.
但	一个	即时	想法	显示	我	这	缺陷	在	我的	逻辑	.

但瞬间的思考让我意识到自己逻辑上的缺陷。

['freɪzər][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [daʊt] , [riːd] [maɪndz] — [wen] [ðoʊz] [maɪndz][wɜːr; wər][kloʊz]

Fraser	could	,	without	much	doubt	,	read	minds	—	when	those	minds	were	close
弗雷泽	可以	,	没有	很多	怀疑	,	读	思想	—	什么时候	那些	思想	是	关闭

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

弗雷泽无疑能够读懂别人的心思——只要那些人的思想离他近一些。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [maɪndz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə][æsk][juː 'es]

If	he	could	read	minds	at	a	distance	then	he	wouldn't	need	to	ask	us
如果	他	可以	读	思想	在	一个	距离	然后	他	不会	需要	到	问	我们

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	information	.
为了	信息	.

如果他能远距离读懂人心，那他就不需要向我们询问信息了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][pʊt][juː 'es] [hɪr] ?

But	why	had	he	put	us	here	?
但	为什么	有	他	放	我们	这里	?

但他为什么要把我们放在这里？

[aɪ] ['bʌraʊd] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

I	burrowed	around	for	the	answer	.
我	掘穴	大约	为了	这	回答	.

我四处搜寻答案。

[hæd; həd][hiː; hi] [gest] [wiː; wi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid] ['dɑːktər] ['sempl] [ænd; ənd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði]

Had	he	guessed	we	had	outwitted	Doctor	Semple	and	not	taken	the
有	他	猜对了	我们	有	被智胜	医生	森普尔	和	不是	已采取	这

[mæd] ['sɪrəm] ['æftər][ɔːl] ,

mad	serum	after	all	,
疯狂的	血清	后	全部	,

如果他猜到我们已经智胜了森普尔博士，最终没有服用疯狂血清，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ?
and **was** **this** **punishment** **?**
和 曾是 这 惩罚 ?

这就是惩罚吗?

[noʊ] , [ɪf] ['freɪzər][hæd; həd] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [mɔ:r] ['sɪrəm] ,
No **,** **if** **Fraser** **had** **guessed** **that** **he** **would** **simply** **have** **given** **us** **more** **serum** **,**
不 , 如果 弗雷泽 有 猜对了 那 他 会 简单地 有 给定 我们 更多的 血清 ,

不，如果弗雷泽预料到这一点，他就会给我们更多的血清了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][braɪs] .
as **he** **had** **Brice** **.**
作为 他 有 布莱斯 .

就像他对待布莱斯那样。

[braɪs] !
Brice **!**
布莱斯 !

布莱斯!

[wer] [wʌz; wəz] [pʊr] [braɪs] [naʊ] ?
Where **was** **poor** **Brice** **now** **?**
在哪里 曾是 贫穷的 布莱斯 现在 ?

可怜的布莱斯现在在哪儿呢?

[wʌz; wəz][hi:; hi][æn; ən]['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][blæŋk] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , ['soʊlləs] [aɪz] ?
Was **he** **an** **idiot** **,** **with** **blank** **face** **and** **shiny** **,** **soulless** **eyes** **?**
曾是 他 一个 笨蛋 , 和 空白的 脸 和 闪亮的 , 无魂 眼睛 ?

他是不是个白痴，面无表情，眼神空洞无神?

[maɪ][maɪnd] ['ʃʌdəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] , ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][maɪ][fɜ:rst] ['kwestʃən] :
My **mind** **shuddered** **away** **from** **the** **thought** **,** **taking** **refuge** **in** **my** **first** **question** **:**
我的 头脑 颤抖 离开 从 这 想法 , 采取 避难所 在 我的 第一的 问题 :
[waɪ] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [hɪr] ?
Why **were** **we** **here** **?**
为什么 是 我们 这里 ?

我的思绪不由自主地从这个念头中抽离出来，转而回到我最初的问题：我们为什么会在这里?

[wʌt] [wʌz; wəz]['freɪzər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
What **was** **Fraser** **going** **to** **do** **with** **us** **?**
什么 曾是 弗雷泽 去 到 做 和 我们 ?

弗雷泽要怎么处置我们?

[wi:; wi][lɔ:st][ɔ:l] [træk] [ʌv; əv][taɪm] .
We **lost** **all** **track** **of** **time** **.**
我们 丢失的全部 追踪 的 时间 .

我们完全忘记了时间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['waɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [wɑ:tʃ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz] [slɪpt] [baɪ]
In **spite** **of** **my** **winding** **it** **my** **watch** **stopped** **and** **the** **hours** **slipped** **by**
在 尽管如此 的 我的 绕线 它 我的 手表 停止 和 这 小时 滑倒了 经过
[ʌn'kaʊntɪd] .
uncounted **.**
未统计的 .

尽管我给它上了发条，但它还是停了，时间就这样悄无声息地流逝了。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] .
Night **came** **,** **and** **another** **dawn** **and** **another** **night** **.**
夜晚 来了 , 和 其他 黎明 和 其他 夜晚 .

夜幕降临，又是一个黎明，又是一个夜晚。

[twaɪs] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['taɪni] ['swɪŋɪŋ] [sel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Twice	**our**	**roof**	**was**	**lifted**	**and**	**our**	**tiny**	**swinging**	**cell**	**filled**	**with**	**the**
两次	我们的	屋顶	曾是	抬起	和	我们的	微小的	摇摆	细胞	已填	和	这

['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [reɪ] .

orange	**light**	**of**	**the**	**nourishment**	**ray**	**.**
橙子	光	的	这	营养	射线	.

我们的屋顶两次被掀开，我们那间摇摇晃晃的小牢房里充满了营养光束的橙色光芒。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [noʊ][wʌn][nɔːr][dɪd] ['eniwʌn] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	**we**	**saw**	**no**	**one**	**nor**	**did**	**anyone**	**speak**	**to**	**us**	**.**
但	我们	锯	不	一	也不	做过	任何人	说话	到	我们	.

但我们没见到任何人，也没人跟我们说话。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪsəleɪtɪd]['saɪləns] .

The	**third**	**day**	**passed**	**in**	**the**	**same**	**isolated**	**silence**	**.**
这	第三	天	通过了	在	这	相同的	孤立	沉默	.

第三天在同样的寂静中过去了。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] - [ɔːr][aɪ] [wʊd] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] ;

Occasionally	**Foulet**	**or**	**I**	**would**	**utter**	**a**	**monosyllable**	**;**
偶尔	-	或者	我	会	说出	一个	单音节	;

偶尔，我和福莱特会说一个单音节词；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrdz] [wʊd]

the	**sound**	**of**	**our**	**voices**	**was**	**comforting**	**and**	**the**	**single**	**words**	**would**
这	声音	的	我们的	声音	曾是	令人感到安慰	和	这	单身的	字	会

[kənˈveɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪsənər] .

convey	**little**	**to**	**a**	**listener**	**.**
传达	小的	到	一个	听众	.

我们的声音令人感到安慰，而单个的词语对听者来说意义不大。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ['sloʊli] [pæst] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

But	**as**	**the**	**hours**	**of**	**the**	**third**	**night**	**slowly**	**passed**	**the**	**atmosphere**	**in**	**our**
但	作为	这	小时	的	这	第三	夜晚	缓慢地	通过了	这	气氛	在	我们的

['taɪni] ['swɪŋɪŋ] [sel] [gruː] [tens] .

tiny	**swinging**	**cell**	**grew**	**tense**	**.**
微小的	摇摆	细胞	生长	紧张	.

但随着第三个夜晚的时光缓缓流逝，我们这间狭小摇晃的牢房里的气氛变得越来越紧张。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Something	**was**	**going**	**to**	**happen**	**.**
某物	曾是	去	到	发生	.

有什么事要发生了。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

I	**could**	**feel**	**it**
我	可以	感觉	它

我能感觉到。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ] - [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	**I**	**knew**	**by**	**Foulet's**	**eyes**	**that**	**he**	**felt**	**it**	**too**	**.**
和	我	知道	经过	-	眼睛	那	他	毛毡	它	也	.

我从福莱特的眼神中知道，他也感受到了这一点。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [taɪt] , [ɪ'lektrɪkl] .

The	**air**	**was**	**tight**	**,**	**electrical**	**.**
这	空气	曾是	紧的	,	电气	.

空气紧绷，像触电一样。

['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] , [aɪ] [gluːd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]
Standing **on** **tiptoe** **,** **I** **glued** **my** **eyes** **to** **the** **narrow** **slit** **which** **was** **our** **only**
常设 在 脚尖 ， 我 胶合 我的 眼睛 到 这 狭窄的 缝隙 哪个 曾是 我们的 仅有的
[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
ventilation **.**
通风 .

我踮起脚尖，眼睛紧盯着那条狭窄的缝隙，那是我们唯一的通风口。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
But **I** **could** **see** **nothing** **.**
但 我 可以 看 没有什么 .

但我什么也看不见。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['roʊzi] [gloʊ] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] .
The **brilliant** **rosy** **glow** **blinded** **me** **.**
这 杰出的 红润 辉光 失明 我 .

那耀眼的玫瑰色光芒让我睁不开眼。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ]['plætfɔːrm] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
I **couldn't** **even** **see** **the** **huge** **platform** **floating** **above** **our** **heads** **.**
我 不能 甚至 看 这 巨大的 平台 漂浮的 多于 我们的 头部 .

我甚至看不到漂浮在我们头顶上的巨大平台。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['aʊər; ɑːr] [ruːf] [slɪd] [bæk] .
Then **,** **suddenly** **,** **our** **roof** **slid** **back** **.**
然后 , 突然 , 我们的 屋顶 滑行 后退 .

然后，突然间，我们的屋顶向后滑落了。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [reɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] .
The **magnetic** **ray** **was** **deflected** **.**
这 磁的 射线 曾是 偏转 .

磁射线发生了偏转。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔːr] , [lɪəd] [ðə; ði] [braɪt] , [mæd] [aɪz] [ʌv; əv]
Above **us** **,** **in** **the** **opening** **of** **the** **trap** **-** **door** **,** **leered** **the** **bright** **,** **mad** **eyes** **of**
多于 我们 , 在 这 开幕 的 这 陷阱 - 门 , 斜视 这 明亮的 , 疯狂的 眼睛 的
['freɪzər] .
Fraser **.**
弗雷泽 .

在我们上方，活板门的开口处，露出了弗雷泽那双明亮而疯狂的眼睛。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] .
" **Good** **evening** **,** **"** **he** **said** **mockingly** **.**
" 好的 晚上 , " 他 说 嘲讽地 .

"晚上好，"他嘲讽地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
" **How** **do** **you** **feel** **?**
" 如何 做 你 感觉 ?

"你感觉如何?

" [wiː; wi] [smaɪld] ['hezɪtəntli] .
" **We** **smiled** **hesitantly** **.**
" 我们 微笑 犹豫地 .

我们犹豫地笑了笑。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [seɪn] [men]
Something **in** **his** **voice** **made** **me** **feel** **he** **was** **addressing** **us** **as** **sane** **men**
某物 在 他的 嗓音 制成 我 感觉 他 曾是 解决 我们 作为 理智 男人
[ænd; ənd][nɑːt]['idiəts] .
and **not** **idiots** **.**
和 不是 白痴 .

他语气中的某种特质让我觉得他是在把我们当成正常人而不是白痴来对待。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[wəːnt, weənt][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['idiəts] [wen] [hiː; hi][pʊt][ˌjuː 'es] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Weren't	we	supposed	to	be	idiots	when	he	put	us	down	there	?
不是	我们	据称	到	是	白痴	什么时候	他	放	我们	向下	那里	?

他把我们放到那里的时候，难道不应该把我们当成傻子吗?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , " ['freɪzər] [went] [ɑːn] ['krɪtɪkli] .

"	You	ought	to	feel	all	right	,	"	Fraser	went	on	critically	.
"	你	应该	到	感觉	全部	正确的	,	"	弗雷泽	去	在	关键	.

“你应该感觉好些，”弗雷泽继续批评道。

" [ðə; ðiː][fɜːrst][doʊs][ʌv; əv][ðæt] ['sɪrəm] ['læsts] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] .

"	The	first	dose	of	that	serum	lasts	only	three	days	.
"	这	第一的	剂量	的	那	血清	持续时间	仅有的	三	天	.

“该血清的第一剂药效只能持续三天。”

[its] ['kjuːmjəleɪtɪv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [er] .

It's	cumulative	,	"	he	added	with	his	professional	air	.
它是	累计	,	"	他	额外	和	他的	专业的	空气	.

“这是累积性的，”他用专业的语气补充道。

" [ɪn][ðə; ðiː] [bɪˈgɪnɪŋ] [æn; ən][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] ['evri] [θriː] [deɪz] .

"	In	the	beginning	an	injection	every	three	days	.
"	在	这	开始	一个	注射	每一个	三	天	.

“开始时每三天注射一次。”

[ðen] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Then	once	a	week	and	so	on	.
然后	一次	一个	星期	和	所以	在	.

然后每周一次，以此类推。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [huː] [niːdz] ['triːtmənt]

There's	a	man	who	has	been	with	me	for	three	years	who	needs	treatment
有	一个	男人	WHO	有	到过	和	我	为了	三	年	WHO	需求	治疗

['oʊnli][wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] .

only	once	every	three	months	.
仅有的	一次	每一个	三	几个月	.

有一位男士已经和我在一起三年了，他只需要每三个月接受一次治疗。

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ?

Well	,	are	you	ready	to	talk	?
出色地	,	是	你	准备好	到	讲话	?

那么，你准备好谈谈了吗?

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

"	So	that	was	it	!
"	所以	那	曾是	它	!

“事情就是这样！”

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪrəm]

He	had	put	us	down	here	till	the	supposed	effects	of	that	serum
他	有	放	我们	向下	这里	直到	这	据称	效果	的	那	血清

[hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] ;

had	worn	off	;
有	磨损	离开	;

他把我们安置在这里，直到那种血清的所谓作用消退为止;

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tɔ:k] ;

and	now	we	were	to	talk	;
和	现在	我们	是	到	讲话	;

现在我们要谈话了;

[tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][hæd; həd] [bɪn] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] !

tell	him	everything	his	agents	had	been	risking	their	lives	to	find	out	!
告诉	他	一切	他的	代理人	有	到过	冒险	他们的	生活	到	寻找	出去	!

告诉他他的特工们冒着生命危险查明的一切!

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sel] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntriz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

We	were	to	sell	out	our	countries	to	him	;
我们	是	到	卖	出去	我们的	国家	到	他	;

我们被迫将自己的国家出卖给他;

[bɪ'treɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krɪts] [wi:; wi][hæd; həd][swɔ:rn][baɪ] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə] [ki:p] !

betray	all	the	secrets	we	had	sworn	by	eternity	to	keep	!
背叛	全部	这	秘密	我们	有	宣誓	经过	永恒	到	保持	!

背叛了我们曾以永恒之名发誓保守的所有秘密!

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][æz; əz][hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [bəuθ] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [bi:; bi]

If	we	did	as	he	demanded	both	France	and	the	United	States	would	be
如果	我们	做过	作为	他	要求	两个都	法国	和	这	团结的	各州	会	是

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['mɜ:rsi] !

at	his	mercy	—	and	he	had	no	mercy	!
在	他的	怜悯	—	和	他	有	不	怜悯	!

如果我们按照他的要求去做，法国和美国都将任他摆布——而他可不会手下留情!

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] , ['paʊər] - ['lʌvɪŋ] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'ʃi:n] .

He	was	not	a	man	;	he	was	a	cruel	,	power	-	loving	,	scientific	machine	.
他	曾是	不是	一个	男人	;	他	曾是	一个	残忍的	,	力量	-	爱	,	科学	机器	.

他不是人；他是一台残酷、贪恋权力的科学机器。

[aɪ] [klæmpt] [maɪ] [ti:θ] .

I	clamped	my	teeth	.
我	夹紧	我的	牙齿	.

我咬紧牙关。

['nevər] [wʊd] [aɪ] [tɔ:k] !

Never	would	I	talk	!
绝不	会	我	讲话	!

我绝不会开口!

[aɪ][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['kʌntri:z] ['si:krɪts] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][maɪ] [vaʊ]

I	had	sworn	to	protect	my	country's	secrets	with	my	life	—	and	my	vow
我	有	宣誓	到	保护	我的	该国的	秘密	和	我的	生活	—	和	我的	发誓

[wʊd] [bi:; bi] [kept] !

would	be	kept	!
会	是	保留	!

我曾发誓用生命守护国家的秘密——我的誓言必将遵守!

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] ?

"	You	will	talk	?
"	你	将要	讲话	?

你会说话吗?

" ['freɪzər] [æskt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [swɑ:v] [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃɪŋ] .

"	Fraser	asked	again	,	his	voice	suddenly	suave	and	beseeching	.
"	弗雷泽	问	再次	,	他的	嗓音	突然	温文尔雅	和	恳求	.

弗雷泽再次问道，他的声音突然变得温和而恳求。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] — [rɪˈwɔːrdz] . "

"	For	those	who	talk	there	are	—	rewards	.	"
"	为了	那些	WHO	讲话	那里	是	—	奖励	.	"

“那些敢于发言的人会有回报。”

" [let] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .

"	Let	down	the	ladder	,	"	said	Foulet	,	in	a	quiet	,	conversational	tone	.
"	让	向下	这	梯子	,	"	说	-	,	在	一个	安静的	,	对话	语气	.

“把梯子放下来，”福莱特用平静的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] —

"	It	will	be	easier	to	discuss	this	—
"	它	将要	是	更轻松	到	讨论	这	—

“这样讨论起来就容易多了——”

" ['freɪzɚz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] ['gliːmɪŋ] [slɪts] .

"	Fraser's	eyes	narrowed	to	gleaming	slits	.
"	弗雷泽的	眼睛	范围缩小	到	闪闪发光	缝隙	.

弗雷泽的眼睛眯成了一条闪亮的缝。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kræftɪli] .

He	smiled	craftily	.
他	微笑	巧妙地	.

他露出了狡黠的笑容。

" [ðə; ði] ['lædər] [wɪl] [biː; bi] [let] [daʊn] — [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] . "

"	The	ladder	will	be	let	down	—	when	you	talk	.	"
"	这	梯子	将要	是	让	向下	—	什么时候	你	讲话	.	"

“你一开口，梯子就会掉下来。”

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [səˈdʒestɪd] - , " [wiː; wi] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ?

"	And	if	,	"	suggested	Foulet	,	"	we	don't	wish	to	talk	?
"	和	如果	,	"	建议	-	,	"	我们	不	希望	到	讲话	?

“如果我们不想谈呢？”福莱特提议道。

" ['freɪzɚz] [lɪps] [stretʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdər] [grɪn] .

"	Fraser's	lips	stretched	in	a	wider	grin	.
"	弗雷泽的	嘴唇	拉伸	在	一个	更广泛	咧嘴笑	.

弗雷泽的嘴角咧开，露出了更灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] .

His	white	teeth	gleamed	.
他的	白色的	牙齿	闪闪发光	.

他洁白的牙齿闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [blæk] [aɪz] ['glitəd] .

His	shiny	black	eyes	glittered	.
他的	闪亮的	黑色的	眼睛	闪闪发光	.

他那双乌黑的眼睛闪闪发光。

[ɪn] [ðæt] [wɔːrm] , ['roʊzi] [laɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [frʌm; frəm] [hel] .

In	that	warm	,	rosy	light	he	looked	like	a	demon	from	hell	.
在	那	温暖的	,	红润	光	他	看起来	喜欢	一个	恶魔	从	地狱	.

在那温暖柔和的光线下，他看起来像个来自地狱的恶魔。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] ['ɪnstrəmənt] .

In	it	shone	a	long	,	slender	instrument	.
在	它	闪耀	一个	长的	,	苗条	乐器	.

其中闪耀着一件细长的仪器。

" [ðɪs] [naɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,
" This knife , " he said softly ,
" 这 刀 , " 他 说 轻轻 ,

"这把刀,"他轻声说道。

" [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [stiːl] ['keɪbəlz] [ðæt] [kə'nekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['plætfɔːrm] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Will cut the steel cables that connect you to this platform — as if they were
" 将要 切 这 钢 电缆 那 连接 你 到 这 平台 — 作为 如果 他们 是
[tʃiːz] !
cheese !
奶酪 !

"我会像切奶酪一样，把连接你和这个平台的钢缆切断！"

[juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] ?
You will talk ?
你 将要 讲话 ?

你会发言吗?

" [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [aɪ] [hɜːrd] - [gæsp] .
" Beside me I heard Foulet gasp .
" 旁 我 我 听到 - 喘气 .

我听到身旁的福莱特倒吸了一口气。

['swɪftli] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .
Swiftly my imagination conjured up the picture of our fate .
迅速地 我的 想像力 召唤 向上 这 图片 的 我们的 命运 .

我的想象力迅速勾勒出我们命运的图景。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ;
Our determined refusal to divulge the secrets of our respective countries ;
我们的 决定 拒绝 到 泄露 这 秘密 的 我们的 各自 国家 ;
[ðə; ði] ['sevərɪŋ] ,
the severing ,
这 切断 ,

我们坚决拒绝泄露各自国家的秘密；断绝关系，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['keɪbəlz] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ;
one by one , of the four cables holding us to the platform ;
一 经过 一 , 的 这 四 电缆 保持 我们 到 这 平台 ;

将我们固定在平台上的四根缆绳一根根地拔掉；

[ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['swɪŋɪŋ] [sel] ; [ðə; ði] ['tɪpɪŋ] , [ðə; ði] [læst] , ['terəb(ə)l] [plʌndʒ] [tuː]
the listing of our swinging cell ; the tipping , the last , terrible plunge two
这 列表 的 我们的 摇摆 细胞 ; 这 小费 , 这 最后的 , 糟糕的 暴跌 二
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
thousand feet .
千 脚 .

我们摇摇欲坠的牢房的倾覆；倾斜，最后一次可怕的坠落，从两千英尺高空坠落。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swɪft] .
But it would be swift .
但 它 会 是 迅速 .

但这个过程会很快。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [reɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] ['sʌfər] .
The power of the magnetic ray would give us no time to think — to suffer .
这 力量 的 这 磁的 射线 会 给 我们 不 时间 到 思考 — 到 遭受 .

磁射线的威力让我们没有时间思考——没有时间承受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [end] . . . .
It would be a merciful end . . . .
它 会 是 一个 仁慈 结尾 . . . .

这将是一个仁慈的结局.....

" [let] [ˌjuː 'es] [ʌp] , " ['bɑːgind] - .
" Let us up , " bargained Foulet .
" 让 我们 向上 , " 讨价还价 - .

“放我们上去吧，”福莱特讨价还价道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .
" We will talk .
" 我们 将要 讲话 .

我们会谈谈。

" ['freɪzər] [læft] .
" Fraser laughed .
" 弗雷泽 笑了 .

弗雷泽笑了。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['slaɪli] .
" None of that , " he said slyly .
" 没有任何 的 那 , " 他 说 狡猾地 .

“都不是，”他狡黠地说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [dʌv] - [teɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
" You talk from there and if your information doesn't dove - tail with what
" 你 讲话 从 那里 和 如果 你的 信息 不 鸽子 - 尾巴 和 什么
[aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] — " [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] [stiːl] [naɪf] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
I already know — " he flourished the steel knife suggestively .
我 已经 知道 — " 他 繁荣 这 钢 刀 暗示性地 .

“你就从那里开始说，如果你的信息与我已知的信息不吻合——”他意味深长地挥舞着钢刀。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] !
We were caught !
我们 是 捕捉 !

我们被抓住了！

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blʌf] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
No amount of bluff would save us now .
不 数量 的 虚张声势 会 节省 我们 现在 .

现在再怎么虚张声势也救不了我们了。

['freɪzər] [di'mɑːndid] [ðæt] [truːθ] , [fækts] , ['æktʃuəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]
Fraser demanded that truth , facts , actual information — and he wouldn't be
弗雷泽 要求 那 真相 , 事实 , 实际的 信息 — 和 他 不会 是
[fuːld] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['spjʊriəs] .
fooled by anything spurious .
被骗了 经过 任何事物 虚假的 .

弗雷泽要求的是真相、事实和真实信息——他不会被任何虚假的东西所蒙蔽。

- ['ʃoʊldər] [tʌtʃt] [maɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [piəd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sel]
Foulet's shoulder touched mine as we peered up through the roof of our cell
- 肩膀 感动 矿 作为 我们 窥视 向上 通过 这 屋顶 的 我们的 细胞
[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [mæd] ['kæptər] .
at our mad captor .
在 我们的 疯狂的 俘虏者 .

当我们透过牢房的屋顶向上窥视我们疯狂的俘虏时，福莱特的肩膀碰到了我的肩膀。

[wiː; wi] [spoʊk] [tə'geðər] :
We spoke together :
我们 辐 一起 :

我们一起交谈过：

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" There is nothing to say .
" 那里 是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

" [ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [smaɪl] [left] ['freɪzɚz] [lɪps] .
" The assured smile left Fraser's lips .
" 这 保证 微笑 左边 弗雷泽的 嘴唇 .

弗雷泽脸上露出了自信的笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [red] .
His eyes glittered red .
他的 眼睛 闪闪发光 红色的 .

他的眼睛闪着红光。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [mæd] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
His whole mad face was contorted with fury .
他的 所有的 疯狂的 脸 曾是 扭曲的 和 愤怒 .

他那张疯狂的脸因愤怒而扭曲变形。

[ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [oʊðz] [pɔ:d] [θru:] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [maʊθ] .
A volley of oaths poured through his twisted mouth .
一个 截击 的 誓言 倾倒 通过 他的 扭曲 嘴 .

他那扭曲的嘴里吐出一连串的咒骂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ɪn'seɪn][reɪdʒ][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['keɪb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm]
With a gesture of insane rage he pulled the nearest cable to him
和 一个 手势 的 疯狂的 愤怒 他 拉 这 最近的 电缆 到 他
[ænd; ənd] [slæʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] !
and slashed it with the knife !
和 削减 它 和 这 刀 !

他怒不可遏，一把拽过最近的电缆，用刀割断了它！

['aʊər; ɑ:r] [sel] ['tɪltɪd] .
Our cell tilted .
我们的 细胞 斜 .

我们的牢房倾斜了。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Foulet and I were thrown in a heap on the floor .
- 和 我 是 抛掷 在 一个 堆 在 这 地面 .

我和福莱特被扔到地上，摔成一堆。

[wi:; wi] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [feɪs] ['freɪzər] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .
We sprang up to face Fraser again through the roof .
我们 弹簧 向上 到 脸 弗雷泽 再次 通过 这 屋顶 .

我们跳起来，再次从屋顶与弗雷泽对峙。

[hɪz; ɪz][mæd] [aɪz] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ju: 'es] , [soʊl] - ['tʃɪlɪŋ] , [mə'naɪəkl] .
His mad eyes glared down at us , soul - chilling , maniacal .
他的 疯狂的 眼睛 怒目而视 向下 在 我们 , 灵魂 - 令人不寒而栗 , 疯狂的 .

他疯狂的眼神俯视着我们，令人毛骨悚然，近乎疯狂。

" [tɔ:k] !
" Talk !
" 讲话 !

“讲话！

" [hi:; hi][sna:rld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疯狂的漂浮岛(The Floating Island of Madness)
第3/3页

" [tɔːk] — [ɔːr] [aɪl] [slaɪs] [əˈnʌðər] !
" Talk — or I'll slice another !
" 讲话 — 或者患病的 片 其他 !

"说话——否则我就再砍一刀！"

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['sekənd] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['redinəs] .
" He drew the second cable to him , holding it in readiness .
" 他 画 这 第二 电缆 到 他 , 保持 它 在 准备就绪 .

"他把第二根电缆拉到身边，握在手里，准备使用。

[aɪ] [klentʃt] [maɪ] [tiːθ] .
I clenched my teeth .
我 紧握 我的 牙齿 .

我咬紧了牙关。

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] - [dʒɔː] ['wɜːrkɪŋ] .
Beside me I could see the muscles of Foulet's jaw working .
旁 我 我 可以 看 这 肌肉 的 - 颚 在职的 .

我能看到身旁福莱特的下颚肌肉在活动。

[tɔːk] ?
Talk ?
讲话 ?

讲话?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [tɔːk] ! " [skriːmd] ['freɪzər] .
" Talk ! " screamed Fraser .
" 讲话 ! " 尖叫 弗雷泽 .

"说话！"弗雷泽喊道。

" [tɔːk] !
" Talk !
" 讲话 !

"讲话!

" ['aʊər; ɑːr] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['ænsər] .
" Our silence and our white faces were his only answer .
" 我们的 沉默 和 我们的 白色的 面孔 是 他的 仅有的 回答 .

"我们的沉默和苍白的脸色是他唯一的回答。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊzi] [laɪt] .
There was a gleam of the knife in the rosy light .
那里 曾是 一个 闪耀 的 这 刀 在 这 红润 光 .

在柔和的光线下，刀刃闪着寒光。

['aʊər; ɑːr] [sel] [lɜːtʃ] , ['kwivəd] , [ðen] [kɔːt] .
Our cell lurched , quivered , then caught .
我们的 细胞 踉跄了一下 , 颤抖 , 然后 捕捉 .

我们的牢房摇晃了一下，颤抖了一下，然后停了下来。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['keɪbəlz] ?

Would	**it**	**hold**	**with**	**only**	**two**	**cables**	**?**
会	它	抓住	和	仅有的	二	电缆	?

只用两根电缆能行吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] .

It	**was**	**hanging**	**on**	**its**	**side**	**.**
它	曾是	绞刑	在	它是	边	.

它侧翻着。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][wɔːl] .

We	**were**	**standing**	**on**	**what**	**had**	**been**	**the**	**wall**	**.**
我们	是	常设	在	什么	有	到过	这	墙	.

我们当时站在以前的墙体上。

[θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['roʊzi] [laɪt] [ænd; ənd]

Through	**the**	**opening**	**in**	**the**	**roof**	**we**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**rosy**	**light**	**and**
通过	这	开幕	在	这	屋顶	我们	可以	看	没有什么	但	红润	光	和

['dɪstənt][stɑːrz] .

distant	**stars**	**.**
遥远	明星	.

透过屋顶的开口，我们只能看到玫瑰色的光芒和遥远的星星。

[haʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['keɪbəlz] ?

How	**strong**	**were**	**the**	**cables**	**?**
如何	强的	是	这	电缆	?

这些电缆有多结实?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊld] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæg'netɪk] [reɪ] ?

Could	**they**	**hold**	**against**	**the**	**pull**	**of**	**the**	**magnetic**	**ray**	**?**
可以	他们	抓住	反对	这	拉	的	这	磁的	射线	?

它们能抵挡住磁射线的引力吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [pʊl] [naʊ] ; [fiːl] [ðə; ðɪ][streɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]['keɪbəlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

We	**could**	**feel**	**the**	**pull**	**now**	**;**	**feel**	**the**	**strain**	**on**	**the**	**cables**	**above**	**us**	**.**
我们	可以	感觉	这	拉	现在	;	感觉	这	拉紧	在	这	电缆	多于	我们	.

我们现在能感觉到拉力；能感觉到头顶上的缆绳承受着压力。

[ɪf] ['freɪzər][kʌt][ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌn] —

If	**Fraser**	**cut**	**the**	**third**	**one**	**—**
如果	弗雷泽	切	这	第三	一	—

如果弗雷泽砍掉第三个——

" [tɔːk] !

"	**Talk**	**!**
"	讲话	!

"讲话!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

"	**his**	**voice**	**came**	**,**	**hoarse**	**with**	**fury**	**.**
"	他的	嗓音	来了	,	嘶哑	和	愤怒	.

他的声音传来，因愤怒而嘶哑。

" [tɔːk] [naʊ] !

"	**Talk**	**now**	**!**
"	讲话	现在	!

现在就说!

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][went][ɑːn] ; " [bʌt; bət][aɪm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd]['keɪb(ə)l] [tɔːrd] [ˌem ˈiː]

You	can't	see	me	,	"	he	went	on	;	"	but	I'm	pulling	the	third	cable	toward	me
你	不能	看	我	,	"	他	去	在	;	"	但	我是	拉	这	第三	电缆	朝向	我

.

:

.

"你看不见我,"他继续说道，"但我正在把第三根电缆拉向我。"

[aɪm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

I'm	raising	the	knife	.
我是	提高	这	刀	.

我举起了刀。

[wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] ?

Will	you	talk	?
将要	你	讲话	?

你愿意谈谈吗?

" ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['kweɪkɪŋ] [wɔːl] - [ænd; ənd][aɪ][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Standing	on	that	quaking	wall	Foulet	and	I	stared	at	each	other	.
"	常设	在	那	震动	墙	-	和	我	凝视	在	每个	其他	.

"站在摇晃的墙上，我和福莱特互相凝视着。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

How	long	would	it	be	?
如何	长的	会	它	是	?

需要多长时间?

[wʌn] ['sekənd] ?

One	second	?
一	第二	?

一秒钟?

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Half	a	minute	?
一半	一个	分钟	?

半分钟?

[θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] !

Thank	God	it	would	be	quick	!
感谢	上帝	它	会	是	快的	!

谢天谢地，很快就结束了!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [naʊ] .

This	was	the	worst	now	.
这	曾是	这	最差	现在	.

现在情况糟透了。

[ðɪs] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . . . .

This	eternity	of	waiting	.	.	.	.
这	永恒	的	等待	.	.	.	.

这漫长的等待.....

" [aɪm] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	I'm	cutting	it	!
"	我是	切割	它	!

"我要把它剪掉！"

" [jeld] ['freɪzər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði] [sel] [lɜːtʃ] , [swʌŋ] , [wɜːrl] [laɪk][ə; eɪ]
" yelled Fraser — and with his words the cell lurched , swung , whirled like a
" 大喊 弗雷泽 — 和 和 他的 字 这 细胞 踉跄了一下 , 摇摆 , 旋转 喜欢 一个
['spɪnɪŋ] [tɑːp] .
spinning top .
旋转 顶部 .

"弗雷泽大喊一声——随着他的喊声，牢房猛地一晃，摇晃，像陀螺一样旋转起来。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'raʊnd] [laɪk] [draɪd] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] .
Foulet and I were tossed around like dried peas in a pod .
- 和 我 是 抛掷 大约 喜欢 干燥 豌豆 在 一个 荚 .

我和福莱特就像豆荚里的干豌豆一样被抛来抛去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɪŋ] ['stedid] .
Suddenly the thing steadied .
突然 这 事物 稳定 .

突然，那东西稳定了下来。

[tuː] [stiːl] [hʊks] [wɜːr; wər] [klæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
Two steel hooks were clamped on the edge of the opening in what had been
二 钢 钩子 是 夹紧 在 这 边缘 的 这 开幕 在 什么 有 到过
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

两个钢钩夹在原本是屋顶的开口边缘。

[ænd; ənd] [braɪs] [stɛərd][æt; ət][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] !
and Brice stared at us through the aperture !
和 布莱斯 凝视 在 我们 通过 这 光圈 !

布莱斯透过孔洞盯着我们!

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [luːz] .
" There's not a second to lose .
" 有 不是 一个 第二 到 失去 .

"一秒钟都不能浪费。"

[dəunt] [ster] !
Don't stare !
不 盯 !

别盯着看!

[kwɪk] , [aɪ] [seɪ] .
Quick , I say .
快的 , 我 说 .

快点!

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['lædər] [hɪr] .
I've got the ladder here .
我已经 得到 这 梯子 这里 .

我这里有梯子。

[its] [stiːl] [ænd; ənd] ['itl] [hoʊld] .
It's steel and it'll hold .
它是 钢 和 它将 抓住 .

它是钢制的，很结实。

[klaɪm] [ʌp] .
Climb up .
爬 向上 .

爬上去。

" ['dʌmli] [wiː; wi] [əu'beid] .
" Dumbly we obeyed .
" 默默地 我们 服从 .

我们傻傻地服从了。

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] [mæʃt] [baɪ][ðə; ði]
Our heads were whirling , our bodies bruised and mashed by the
我们的 头部 是 旋转 , 我们的 身体 瘀伤 和 捣碎 经过 这
['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] .
shaking up .
摇晃 向上 .

我们头晕目眩，身体被剧烈摇晃得伤痕累累。

['blaɪndli] , ['dɪzɪli] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , ['skræmbld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
Blindly , dizzily we climbed up the ladder , scrambled out on the platform .
盲目地 , 晕眩地 我们 攀登 向上 这 梯子 , 打乱 出去 在 这 平台 .

我们跌跌撞撞、晕头转向地爬上梯子，跌跌撞撞地爬上了站台。

['sɑːlɪd] ['fʊtɪŋ] [ə'gen] !
Solid footing again !
坚硬的 立足点 再次 !

又站稳了脚跟!

[æz; əz] [braɪs] [luːst] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp] .
As Brice loosed the ladder and pulled it up , there was a snap .
作为 布莱斯 松开 这 梯子 和 拉 它 向上 , 那里 曾是 一个 折断 .

布莱斯松开梯子并将其拉起时，传来一声脆响。

[ðə; ði][læst]['keɪb(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] !
The last cable had gone !
这 最后的 电缆 有 已消失 !

最后一根电缆也断了!

[ðə; ði] [sel] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː]
The cell shot down to earth with a speed that must have reduced it
这 细胞 射击 向下 到 地球 和 一个 速度 那 必须 有 减少 它
[tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] .
to a powder .
到 一个 粉末 .

细胞以极快的速度坠落到地面，速度之快足以将其化为粉末。

- [ænd; ənd][aɪ][stɛərd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [deɪzd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
Foulet and I stared after it , dazed , unbelieving .
- 和 我 凝视 后 它 , 茫然 , 不信者 .

我和福莱特呆呆地望着它，难以置信。

[braɪsɪz] ['wɪspər] [hist] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
Brice's whisper hissed in our ears .
布莱斯 耳语 嘶嘶作响 在 我们的 耳朵 .

布莱斯的低语在我们耳边嘶嘶作响。

" ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , " [hiː; hi] [gript] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] .

"	Listen	carefully	,	"	he	gripped	our	shoulders	.
"	听	小心	,	"	他	紧握	我们的	肩膀	.

“仔细听，”他抓住我们的肩膀。

" [aɪm][nɑːt][mæd] .

"	I'm	not	mad	.
"	我是	不是	疯狂的	.

我没生气。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

They	shot	the	stuff	into	me	,
他们	射击	这	东西	进入	我	,

他们把那些东西射进了我的体内，

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][æn; ən]['æntidoʊt][ɪn] ['sɛmpəlz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

but	I	found	an	antidote	in	Semple's	office	and	used	it	right	away	.
但	我	成立	一个	解毒剂	在	森普尔的	办公室	和	用过的	它	正确的	离开	.

但我在森普尔的办公室里找到了解药，并立即使用了它。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Now	listen	to	me	!
现在	听	到	我	!

现在听我说！

['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Our	plane	is	over	there	,	"	he	pointed	across	the	platform	.
我们的	飞机	是	超过	那里	,	"	他	尖	穿过	这	平台	.

“我们的飞机就在那边，”他指着站台对面说道。

" [its] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

"	It's	all	ready	to	take	off	.
"	它是	全部	准备好	到	拿	离开	.

一切准备就绪，即将起飞。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [dɑːn] .

They	think	they're	sending	me	off	on	an	errand	for	them	at	dawn	.
他们	思考	它们是	发送	我	离开	在	一个	差事	为了	他们	在	黎明	.

他们以为是派我一大早就去给他们跑腿。

[its] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] .

It's	ready	for	a	long	trip	.
它是	准备好	为了	一个	长的	旅行	.

它已准备好进行长途旅行。

[goʊ][ðer; ðər] ; [get][ɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [its] ['ɔːrdərz] .

Go	there	;	get	in	;	and	if	any	one	questions	you	tell	them	it's	orders	.
去	那里	;	得到	在	;	和	如果	任何	一	问题	你	告诉	他们	它是	订单	.

去那里；进去；如果有人问起，就告诉他们这是命令。

[ðeɪ] [wəʊnt] , [ðoʊ] .

They	won't	,	though	.
他们	惯于	,	尽管	.

但他们不会。

[noʊ][wʌn] ['gɪvz] ['ɔːrdərz] [hɪr] [bʌt; bət]['freɪzər] .

No	one	gives	orders	here	but	Fraser	.
不	一	给予	订单	这里	但	弗雷泽	.

这里除了弗雷泽，没人能发号施令。

" [braɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɑːrk] [hiːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] .

"	Brice	nodded	toward	a	dark	heap	beside	the	trap	-	door	.
"	布莱斯	点头	朝向	一个	黑暗的	堆	旁	这	陷阱	-	门	.

布莱斯朝活板门旁的一堆黑色东西点了点头。

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] - .
" **You** **killed** **him** **?** " **asked** **Foulet** **.**
" 你 被杀 他 ? " 问 - .

“你杀了他？”福莱特问道。

" [stʌnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [braɪs] .
" **Stunned** **him** **,** " **said** **Brice** **.**
" 目瞪口呆 他 , " 说 布莱斯 .

“把他吓了一跳，”布莱斯说。

" [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][æt; ət]['eni]['moʊmənt][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — "
" **He** **may** **come** **to** **at** **any** **moment** **and** **if** **he** **does** **—** "
" 他 可能 来 到 在 任何 片刻 和 如果 他 做 — "

“他随时都可能醒来，如果他醒了——”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][baɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ?
" **Suppose** **we** **bind** **him** **and** **take** **him** **in** **the** **plane** **?**
" 认为 我们 绑定 他 和 拿 他 在 这 飞机 ?

“假设我们把他绑起来，带上飞机？”

" [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **I** **suggested** **.**
" 我 建议 .

我建议道。

[braɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brice **shook** **his** **head** **.**
布莱斯 摇晃 他的 头 .

布莱斯摇了摇头。

" [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" **Leave** **him** **here** **.**
" 离开 他 这里 .

“把他留在这里。”

[its] ['seɪfər] .
It's **safer** **.**
它是 更安全 .

这样更安全。

[naʊ] [goʊ] .
Now **go** **.**
现在 去 .

现在走吧。

[get] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] — "
Get **in** **the** **plane** **and** **take** **off** **—** "
得到 在 这 飞机 和 拿 离开 — "

登上飞机，起飞——

" [ænd; ənd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **And** **not** **wait** **for** **you** **?**
" 和 不是 等待 为了 你 ?

“难道不等你吗？”

" [aɪ] [gɑːspt] , " [jʊə(r)] ['kreɪzi] — "
" **I** **gasped** **,** " **You're** **crazy** **—** "
" 我 倒吸一口气 , " 你是 疯狂的 — "

我倒吸一口凉气，“你疯了——”

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
" **I'll** **be** **there** **.**
" 患病的 是 那里 .

“我会在那里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp]['leɪtər] .

You	can	pick	me	up	later	.
你	能	挑选	我	向上	之后	.

你可以晚点来接我。

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [bʌt; bət] [juːl] [noʊ] .

There's	no	time	to	explain	—	but	you'll	know	.
有	不	时间	到	解释	—	但	你会	知道	.

没有时间解释——但你会明白的。

[teɪk] [ɔːf] ; [ðen] ['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

Take	off	;	then	circle	around	and	come	back	.
拿	离开	;	然后	圆圈	大约	和	来	后退	.

起飞，然后绕圈返回。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt] !

But	watch	out	!
但	手表	出去	!

但是要小心!

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ][ə; eɪ] [ʃʌv] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

"	He	gave	us	both	a	shove	toward	the	plane	,
"	他	给予	我们	两个都	一个	推	朝向	这	飞机	,

“他一把推了我们俩一把，把我们推向飞机。”

[ðə; ði][dɪm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	dim	shadow	of	which	we	could	see	across	the	platform	.
这	暗淡	阴影	的	哪个	我们	可以	看	穿过	这	平台	.

我们可以看到它在站台上投下的模糊影子。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .

We	took	a	step	toward	it	,	and	then	turned	back	.
我们	采取	一个	步	朝向	它	,	和	然后	转向	后退	.

我们朝它走了一步，然后又转身回去了。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [braɪs] ?

How	could	we	go	without	Brice	?
如何	可以	我们	去	没有	布莱斯	?

没有布莱斯我们怎么行?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

But	he	had	vanished	.
但	他	有	消失了	.

但他已经消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [dɔːr] ['freɪzər] [groʊn] .

And	in	the	shadow	of	the	trap	door	Fraser	groaned	.
和	在	这	阴影	的	这	陷阱	门	弗雷泽	呻吟	.

在活板门的阴影下，弗雷泽呻吟了一声。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] .

We	waited	no	longer	.
我们	等待	不	更长	.

我们不再等待了。

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] [deθ] .

To	hesitate	was	to	court	death	.
到	犹豫	曾是	到	法庭	死亡	.

犹豫不决无异于自寻死路。

[dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] ['ʌndər]['ɔ:rdərz] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪn]

Deliberately	**,**	**as**	**if**	**we**	**were**	**acting**	**under**	**orders**	**,**	**we**	**walked**	**toward**	**the**	**plane**
故意地	,	作为	如果	我们	是	表演	在下面	订单	,	我们	步行	朝向	这	飞机

.

:

.

我们故意走上飞机，仿佛是奉命行事。

[æz; əz] [braɪs] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

As	**Brice**	**had**	**said**	**,**	**it**	**was**	**in**	**readiness**	**.**
作为	布莱斯	有	说	,	它	曾是	在	准备就绪	.

正如布莱斯所说，它已经准备就绪。

['evɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][æt; ət][wʌns] .

Evidently	**he**	**was**	**to**	**have**	**started**	**at**	**once**	**.**
显然	他	曾是	到	有	开始	在	一次	.

显然他本应立即开始。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ɪn] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] .

We	**climbed**	**in**	**,**	**our**	**hearts**	**in**	**our**	**throats**	**.**
我们	攀登	在	,	我们的	心	在	我们的	喉咙	.

我们爬了进去，心都提到了嗓子眼。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [stept] ['fɔ:rwərd] .

A	**mechanic**	**stepped**	**forward**	**.**
一个	机械	步	向前	.

一名修理工走了出来。

[ðə; ði] [prə'pelər] [rɔ:rd] .

The	**propeller**	**roared**	**.**
这	螺旋桨	咆哮	.

螺旋桨发出轰鸣声。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]['fjʊri] — [ænd; ənd]

But	**,**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**propeller**	**we**	**heard**	**a**	**yell**	**of**	**fury**	**—**	**and**
但	,	多于	这	吼	的	这	螺旋桨	我们	听到	一个	叫喊	的	愤怒	—	和

['freɪzər] ,

Fraser	**,**
弗雷泽	,

但是，在螺旋桨的轰鸣声之上，我们听到了一声愤怒的吼叫——弗雷泽，

[deɪzd] [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] , [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] !

dazed	**and**	**reeling**	**,**	**came**	**stumbling**	**across**	**the**	**platform**	**toward**	**us**	**!**
茫然	和	卷轴	,	来了	踉跄	穿过	这	平台	朝向	我们	!

他神情恍惚，摇摇晃晃地从站台上朝我们走来！

- [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Foulet	**took**	**the**	**controls**	**.**
-	采取	这	控制	.

福莱特接管了控制权。

[ðə; ði] [pleɪn] ['tæksɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [swu:p] ['ɪntu:] [speɪs] .

The	**plane**	**taxied**	**across**	**the**	**platform**	**,**	**swooped**	**into**	**space**	**.**
这	飞机	出租车	穿过	这	平台	,	俯冲	进入	空间	.

飞机滑行穿过站台，然后冲向太空。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['stedid] [ðæt] [aɪ]['ri:əlaɪzd][ðə; ði]

But	**it**	**was**	**not**	**till**	**it**	**had**	**risen**	**and**	**steadied**	**that**	**I**	**realized**	**the**
但	它	曾是	不是	直到	它	有	升起	和	稳定	那	我	已实现	这

[kəm'pli:t] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fər'lɔ:rn][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

complete	**idiocy**	**of**	**our**	**forlorn**	**hope**	**of**	**escape**	**.**
完全的	白痴	的	我们的	绝望	希望	的	逃脱	.

但直到它升起并稳定下来后，我才意识到我们那渺茫的逃脱希望是多么愚蠢。

[wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][wɜːr; wər] !
What **fools** **we** **were** **!**
什么 傻瓜 我们 是 !

我们真是太傻了!

[ænd; ənd] [braɪs] — [braɪs] [mʌst; məst] , [ɪn] [truːθ] , [biː; bi][mæd] !
And **Brice** **—** **Brice** **must** **,** **in** **truth** **,** **be** **mad** **!**
和 布莱斯 — 布莱斯 必须 , 在 真相 , 是 疯狂的 !

而布莱斯——布莱斯肯定疯了!

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [əˈweɪ] ?
How **could** **we** **get** **away** **?**
如何 可以 我们 得到 离开 ?

我们该如何逃脱?

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['evər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [reɪ] ?
How **could** **we** **ever** **escape** **the** **terrific** **power** **of** **the** **magnetic** **ray** **?**
如何 可以 我们 曾经 逃脱 这 了不起 力量 的 这 磁的 射线 ?

我们怎么可能逃脱磁射线那可怕的威力呢?

[ðæt] [reɪ] [ðæt] ['freɪzər] [wɜːrkt] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] — [ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [hæd; həd]
That **ray** **that** **Fraser** **worked** **himself** **from** **his** **laboratory** **—** **the** **ray** **that** **had**
那 射线 那 弗雷泽 工作 他自己 从 他的 实验室 — 这 射线 那 有
[drɔːn] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['mædnəs] !
drawn **us** **first** **across** **the** **desert** **to** **this** **floating** **island** **of** **madness** **!**
绘制 我们 第一的 穿过 这 沙漠 到 这 漂浮的 岛 的 疯狂 !

弗雷泽在实验室里研制出的那道射线——正是这道射线，第一次把我们引过沙漠，带到了这个疯狂的漂浮岛屿!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['freɪzər] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
It **would** **be** **a** **matter** **of** **seconds** **before** **Fraser** **would** **reach** **it** **and**
它 会 是 一个 事情 的 秒 前 弗雷泽 会 抵达 它 和
[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌjuː 'es] .
turn **it** **on** **us** **.**
转动 它 在 我们 .

不出几秒钟，弗雷泽就会拿到它，然后把它反过来对付我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] — [nʌn] !
There **was** **no** **escape** **—** **none** **!**
那里 曾是 不 逃脱 — 没有任何 !

无处可逃——绝对没有!

[ɪn] [dɪ'sper] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
In **despair** **I** **looked** **back** **at** **the** **platform** **.**
在 绝望 我 看起来 后退 在 这 平台 .

我绝望地回头望向站台。

[tuː; tə] [aɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] ['hɔːrər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd]
To **eyes** **ignorant** **of** **its** **horror** **it** **would** **have** **been** **an** **amazing** **and**
到 眼睛 无知 的 它是 恐怖 它 会 有 到过 一个 惊人的 和
['gɔːrdʒəs] [saɪt] .
gorgeous **sight** **.**
华丽的 视线 .

对于不了解其恐怖之处的人来说，那将是一幅令人惊叹的绝美景象。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][læmps][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [reɪ] [bluːmd] [laɪk][hjuːdʒ]['dezərt] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]
The **crimson** **lamps** **of** **the** **magnetic** **ray** **bloomed** **like** **huge** **desert** **flowers** **on** **the**
这 赤红 灯 的 这 磁的 射线 盛开 喜欢 巨大的 沙漠 花朵 在 这
[sænd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ;
sand **two** **thousand** **feet** **below** **us** **;**
沙 二 千 脚 以下 我们 ;

磁光束的深红色光芒如同巨大的沙漠花朵般在我们下方两千英尺的沙地上绽放;

[ðə; ði] ['reɪz] [fleɪmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['sʌnset] [ænd; ənd] ,

the	rays	flamed	up	with	the	glory	of	an	Italian	sunset	and	,
这	射线	火焰	向上	和	这	荣耀	的	一个	意大利语	日落	和	,

光芒闪耀着意大利日落的绚丽光辉，

[pɔɪzd] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['bʌtərflaɪ] , ['floʊtɪd] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['plætfɔ:rm] [beɪðd] [ɪn] [ɪts] ['roʊzi] [laɪt] .

poised	in	space	like	a	dark	butterfly	,	floated	the	huge	platform	bathed	in	its	rosy	light	.
准备	在	空间	喜欢	一个	黑暗的	蝴蝶	,	漂浮	这	巨大的	平台	洗澡	在	它是	红润	光	.

巨大的平台沐浴在玫瑰色的光芒中，像一只黑色的蝴蝶般悬浮在空中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

It	was	beautiful	.
它	曾是	美丽的	.

太美了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .

It	was	unbelievable	.
它	曾是	难以置信	.

简直难以置信。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəb(ə)l] .

It	was	horrible	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[aɪ] [geɪzd] , ['fæsɪneɪtɪd] .

I	gazed	,	fascinated	.
我	凝视	,	着迷	.

我凝视着，着迷了。

[wen] [wʊd] ['freɪzər] [ri:tʃ] [ðə; ði] [læmp] ?

When	would	Fraser	reach	the	lamp	?
什么时候	会	弗雷泽	抵达	这	灯	?

弗雷泽什么时候才能拿到灯?

[wen] [wʊd] [hi:; hi] [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ?

When	would	he	turn	it	on	?
什么时候	会	他	转动	它	在	?

他什么时候会打开它?

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['bɪldɪŋ] .

I	stared	at	the	dark	shadow	that	I	knew	was	the	laboratory	building	.
我	凝视	在	这	黑暗的	阴影	那	我	知道	曾是	这	实验室	建筑	.

我盯着那片黑暗的阴影，我知道那是实验室大楼。

[maɪ] [aɪz] [streɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɪstəns] .

My	eyes	strained	through	the	growing	distance	.
我的	眼睛	紧张	通过	这	生长	距离	.

我的目光努力追随着越来越远的距离。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] [gloʊ] [kʌm] ?

When	would	the	glow	come	?
什么时候	会	这	辉光	来	?

那光芒何时才会出现?

[ðæt] [gloʊ] [ðæt] [ment] ['aʊər; ɑ:r] [deθ] !

That	glow	that	meant	our	death	!
那	辉光	那	意思是	我们的	死亡	!

那道光芒预示着我们的死亡!

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [gɑ:spt] .
Suddenly I gasped .
突然 我 倒吸一口气 .

我突然倒吸了一口气。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] !
The light had gone !
这 光 有 已消失 !

灯灭了!

[ðə; ði] [greɪt] [læmps] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['dezərt] [flɔ:r] [wɜ:r; wər][aʊt] !
The great lamps down on the desert floor were out !
这 伟大的 灯 向下 在 这 沙漠 地面 是 出去 !

沙漠地面上的大灯都熄灭了!

['dɑ:rknəs] , [swɪft] , ['kʌmfərtɪŋ] , [ræpt] [ˌju: 'es][ɪn] ['velvɪt] [foʊldz] .
Darkness , swift , comforting , wrapped us in velvet folds .
黑暗 , 迅速 , 令人感到安慰 , 包装 我们 在 天鹅绒 折叠 .

黑暗迅疾而温暖，将我们像天鹅绒般包裹起来。

" [braɪs] !
" Brice !
" 布莱斯 !

“价格!

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [braɪs] [hæz; həz] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [læmps] — ['hi:z] [rɪ'li:st] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
" Brice has cut off the lamps — he's released the platform .
" 布莱斯 有 切 离开 这 灯 — 他是 发布 这 平台 .

“布莱斯已经关掉了灯——他已经放弃了平台。”

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝!

[lʊk] — - !
Look — Foulet !
看 — - !

看——福莱特!

" [maɪ] [vɔɪs] [tɔ:r] [θru:] [maɪ] [θroʊt] ; [maɪ] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] , ['blaɪndɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" My voice tore through my throat ; my eyes burned with sudden , blinding emotion .
" 我的 嗓音 撕裂 通过 我的 喉 ; 我的 眼睛 烧伤 和 突然 , 失明 情感 .

我的声音哽咽了；我的眼睛被突如其来的、令人目眩的情绪灼烧着。

[ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['plætfɔ:rm]['weɪvər] , ['tɑ:p(ə)l] , [raɪz] !
In the soft darkness of the starry night I could see the platform waver , topple , rise !
在 这 柔软的 黑暗 的 这 繁星 夜晚 我 可以 看 这 平台 动摇 , 倾倒 , 上升 !

在星夜柔和的黑暗中，我能看到平台摇晃、倾倒、升起!

[ˌaɪ 'ti:][roʊz] [streɪt] [ʌp] , ['tɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bri:z] .
It rose straight up , tilting and swaying in the light breeze .
它 玫瑰 直的 向上 , 倾斜 和 摇晃 在 这 光 微风 .

它笔直地升起，在微风中倾斜摇摆。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['freɪzər][hæd; həd] [sed] ?
What **was** **it** **Fraser** **had** **said** **?**
什么 曾是 它 弗雷泽 有 说 ?

弗雷泽说了什么来着?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][stɑːrz] !
If **it** **was** **released** **it** **would** **go** **straight** **to** **the** **stars** **!**
如果 它 曾是 发布 它 会 去 直的 到 这 明星 !

如果发行的话，它一定会一炮而红!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] !
It **was** **on** **its** **way** **!**
它 曾是 在 它是 方式 !

它正在路上!

[bʌt; bət] [braɪs] !
But **Brice** **!**
但 布莱斯 !

但是布莱斯!

[wer] [wʌz; wəz] [braɪs] ?
Where **was** **Brice** **?**
在哪里 曾是 布莱斯 ?

布莱斯在哪儿?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['raɪzɪŋ]['aɪlənd] ?
Was **he** **on** **that** **terrible** **rising** **island** **?**
曾是 他 在 那 糟糕的 上升 岛 ?

他当时是否在那座可怕的上升岛屿上?

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [θruː] [ðə; ðiˌ] ['dɑːrknəs] .
I **strained** **my** **eyes** **through** **the** **darkness** **.**
我 紧张 我的 眼睛 通过 这 黑暗 .

我努力睁大眼睛，试图看清黑暗中的一切。

[ɔːl'redi] - [hæd; həd] [bæŋkt] [ðə; ðiˌ] [pleɪn] — [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɜːrklɪŋ] ; ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
Already **Foulet** **had** **banked** **the** **plane** **—** **we** **were** **circling** **;** **turning** **back** **.**
已经 - 有 银行 这 飞机 — 我们 是 盘旋 ; 转弯 后退 .

福莱特已经倾斜了飞机——我们正在盘旋；准备返航。

[ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [spek] [tʊk] [ʃeɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiˌ]['raɪzɪŋ]['aɪlənd] .
A **tiny** **white** **speck** **took** **shape** **beneath** **the** **rising** **island** **.**
一个 微小的 白色的 斑点 采取 形状 下面 这 上升 岛 .

在隆起的岛屿下方，一个微小的白色斑点逐渐显现出来。

[ə; eɪ] ['pærəʃuːt] !
A **parachute** **!**
一个 降落伞 !

降落伞!

[braɪs] [wʌz; wəz] [seɪf] !
Brice **was** **safe** **!**
布莱斯 曾是 安全的 !

布莱斯安全了!

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiˌ][hɑːrd]['dezərt][sænd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
Ten **minutes** **later** **we** **slid** **along** **the** **hard** **desert** **sand** **and** **came** **to** **a** **stop** **.**
十 分钟 之后 我们 滑行 沿着 这 难的 沙漠 沙 和 来了 到 一个 停止 .

十分钟后，我们沿着坚硬的沙漠沙地滑行，最终停了下来。

[braɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [juː 'es] .
Brice **came** **running** **over** **toward** **us** **.**
布莱斯 来了 跑步 超过 朝向 我们 .

布莱斯朝我们跑过来。

- [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Foulet	**and**	**I**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**plane**	**to**	**meet**	**him**	**.**
-	和	我	攀登	出去	的	这	飞机	到	见面	他	.

我和福莱特爬出飞机去迎接他。

['saɪləntli][wiː; wi] [gript] [hændz] .

Silently	**we**	**gripped**	**hands**	**.**
默默	我们	紧握	双手	.

我们默默地握住了彼此的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] .

It	**was**	**a**	**solemn**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	庄严	片刻	.

这是一个庄严肃穆的时刻。

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [riəd] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] — [bæk] [tuː; tə]

Beside	**us**	**reared**	**the**	**great**	**plane**	**that**	**would**	**take**	**us**	**back**	**to**	**safety**	**—**	**back**	**to**
旁	我们	饲养	这	伟大的	飞机	那	会	拿	我们	后退	到	安全	—	后退	到

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪf][wiː; wi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .

the	**familiar**	**life**	**we**	**knew**	**and**	**loved**	**.**
这	熟悉的	生活	我们	知道	和	喜爱	.

在我们身边，高大的飞机正准备带我们回到安全的地方——回到我们熟悉和热爱的熟悉生活。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [stretʃt] [ðə; ði] ['trækləs] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'reɪbiən] ['dezərt] — [ænd; ənd]

Around	**us**	**stretched**	**the**	**trackless**	**wastes**	**of**	**the**	**Great**	**Arabian**	**Desert**	**—**	**and**
大约	我们	拉伸	这	无轨	废物	的	这	伟大的	阿拉伯	沙漠	—	和

[ə'bʌv] ,

above	**,**
多于	,

我们周围是茫茫无际的阿拉伯大沙漠——而在我们上方，

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [sɔːd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['mædnəs] .

somewhere	**between**	**us**	**and**	**the**	**stars**	**,**	**soared**	**the**	**floating**	**island**	**of**	**madness**	**.**
某处	之间	我们	和	这	明星	,	飙升	这	漂浮的	岛	的	疯狂	.

在我们和星辰之间，漂浮着一座疯狂的岛屿。

" [ðeɪ] [bi'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , " [sed] [braɪs] [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

"	**They**	**believed**	**I**	**was**	**mad**	**,**	**"**	**said**	**Brice**	**as**	**we**	**climbed**	**back**	**into**	**the**	**plane**	**.**
"	他们	相信	我	曾是	疯狂的	,	"	说	布莱斯	作为	我们	攀登	后退	进入	这	飞机	.

“他们认为我疯了，”布莱斯一边说着，一边和我们一起爬回了飞机里。

" [aɪ] [wɑːtʃt] ['freɪzər] .

"	**I**	**watched**	**Fraser**	**.**
"	我	观看	弗雷泽	.

我看了弗雷泽的节目。

[aɪ][spaɪd][ɑːn][ðə; ði][men] .

I	**spied**	**on**	**the**	**men**	**.**
我	间谍	在	这	男人	.

我偷窥了那些男人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['faɪnəli][aɪ] [sɔː] [wer] [ðeɪ]

There	**were**	**about**	**thirty**	**up**	**there**	**,**	**and**	**finally**	**I**	**saw**	**where**	**they**
那里	是	关于	三十	向上	那里	,	和	最后	我	锯	在哪里	他们

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ðoʊz] [læmps] .

regulated	**those**	**lamps**	**.**
受监管	那些	灯	.

上面大约有三十盏灯，最后我看到了他们调节那些灯的地方。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [aɪ] [faʊnd] ['freɪzər] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt]

The	rest	was	easy	—	all	except	the	minute	when	I	found	Fraser	kneeling	beside	that
这	休息	曾是	简单的	—	全部	除了	这	分钟	什么时候	我	成立	弗雷泽	跪着	旁	那

[træp] - [dɔ:r] ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['keɪbəlz] .

trap	-	door	slicing	the	cables	.
陷阱	-	门	切片	这	电缆	.

剩下的事情都很轻松——除了我发现弗雷泽跪在活板门旁割断电缆的那一刻。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌp] . "

For	a	second	I	thought	it	was	all	up	.	"
为了	一个	第二	我	想法	它	曾是	全部	向上	.	"

那一瞬间，我以为一切都完了。

" [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ˌju: 'es] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	You	got	us	just	in	time	,	"	I	muttered	.
"	你	得到	我们	只是	在	时间	,	"	我	低声说道	.

"你们来得正是时候，"我低声说道。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

But	you	can't	be	grateful	with	an	Englishman	.
但	你	不能	是	感激的	和	一个	英国人	.

但你不能对英国人心存感激。

[ðeɪ] [wəʊnt] [stænd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

They	won't	stand	for	it	.
他们	惯于	站立	为了	它	.

他们绝不会容忍这种情况。

" [oʊ] , [bɑ:ʃ] , " [braɪs] ['mɜ:mɜ:d] ,

"	Oh	,	bosh	,	"	Brice	murmured	,
"	哦	,	博什	,	"	布莱斯	低声说道	,

"哦，糟糕，"布莱斯低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ɪts] [noʊz] [tɔ:rd] [ðæt] [fɑ:r] ['dɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

as	the	plane	swung	its	nose	toward	that	far	distance	that	was	home	.
作为	这	飞机	摇摆	它是	鼻子	朝向	那	远的	距离	那	曾是	家	.

飞机机头转向遥远的家乡。

" [wel] , [its] [ɔ:l] ['oʊvər] — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [toʊld] .

"	Well	,	it's	all	over	—	but	it's	a	story	that	can	never	be	told	.
"	出色地	,	它是	全部	超过	—	但	它是	一个	故事	那	能	绝不	是	讲述	.

"好吧，一切都结束了——但这却是一个永远无法讲述的故事。"

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mæd] ['freɪzər] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [wʊd]

The	fate	of	Mad	Fraser	will	have	to	remain	a	mystery	—	for	no	one	would
这	命运	的	疯狂的	弗雷泽	将要	有	到	保持	一个	神秘	—	为了	不	一	会

[bɪ'li:v] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [toʊld] [ðem; ðəm] ! "

believe	us	if	we	told	them	!	"
相信	我们	如果	我们	讲述	他们	!	"

疯子弗雷泽的命运将永远是个谜——因为即使我们告诉别人，也不会有人相信我们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神